

Л.М.Безносикова, Е.А.Цыпанов

ВЫЛЬ КОМИ КЫВВОР

2 петас

Сыктывкар 1999

**Коми Республикаса уна сикас войтырлӧн министерство
Коми кыв комиссия**

**Россияса наукаяс Академия
Коми наука шӧрин
Кыв, литература да история институт**

Л.М.Безносикова, Е.А.Цыпанов

ВЫЛЬ КОМИ КЫВВОР

2 петас

Сыктывкар, 1999

Безносикова Л.М., Цыпанов Е.А. ВYЛЬ КОМИ КЫВВОР, 2 петас. – Сыктывкар, 1999. – 100 л.б. (Россияса наукаяс Академиялӧн Коми наука шӧринса Кыв, литература да история институт).

Кывчукӧрлӧн мӧд петасын йӧзӧдӧма 770 кыв да кывтӧчас, кодьяс паныдасьлӧны бӧръя кадся коми гижӧдьясын. На лыдӧ пырӧны и ӧткымын вунӧдлӧм нин кыв, а сӧдзжӧ сӧрнисикасьясын бергалысь кывьяс. Сетӧма и важ кывъяслысь виль вежӧртасьяс.

Кывчукӧрсӧ дасьтӧма коми кыв туялысьяслы, вуджӧдчысьяслы, гижысьяслы, журналистъяслы, вузын да школаын велӧдысьяслы, велӧдчысь войтырлы.

Заказ 166/99. Тираж 1000 экз.
Отпечатано в типографии "Полиграф-сервис"
ЧП Сысуев А.Н. Лиц. ПЛД 19-40
г. Сыктывкар, ул. Ленина, 4, тел. 21-48-36

© Безносикова Л.М., 1999
© Цыпанов Е.А., 1999
© РНА-са Коми наука шӧрин

ВОДЗКЫВ

Лыддысысь кыин тайӧ кывкудйыс бара восьтӧ выль коми кывворлысь озырлунсӧ. Вайӧдӧм материалыс нӧшта ёнджыка эскӧдӧ мянӧс: коми кыввор сӧвмӧ-паскалӧ тыр ӧдӧн, сӧстӧм кывлань нырвизыс вочасӧн вынсялӧ-ёнмӧ. Мӧд петасӧ пырисны выльӧн казялӧм да пасьялӧм кывъяс да кывтчасъяс кызди серпаса гижӧдъясысь, сідзи и коми газет-журналысь. На лыдын тӧдчана пай босьтӧ Владимир Тиминлӧн “Эжа Перымса зонка” повесьт, кӧні гижысьыс зільма ассянысь пыртавны татшӧм выль кывъяс да кывтчасъяс: **воча пи, немдыны, повзьбмлун, сувтов** и с.в. 1997 воын Коми небӧг лэзданінысь петіс К.Хяккинэнлӧн да С.Сэттербэрглӧн “Суоми: тӧрыт и талун” небӧг, кодӧс комиӧдӧма суоми кывйысь. Сійӧс вуджӧдысьяс пыртӧмны вель уна кыв да кывтчас уна сикас вежӧртаса гӧгӧрвоантор комиӧдӧмбн: **йӧзкотыр** “общество”, оланпаса “законный”, **вузӧс вайӧм** “импорт”, **вузӧс нуӧм** “экспорт”, **Сӧвет Ӧтувлун, изэрд, шведмыны, ёрдув, ыджыд канму** “держава”. Кызди тайӧ кывкудлӧн медводдза петасын, уна материал босьтӧма и Г.Юшков гижӧдъясысь, шуам, **чужӧм-пертас, гыжгун, водзӧстчыны, кыка** да мукӧдъяс. Вайӧдӧма кывъяс и уна мукӧд гижысьяслӧн кывбурьясысь, висъясысь да повесъясысь.

Синмӧ шыбитчӧ ӧти тӧдчанатор: мӧд петасӧ пырис ёна унджык выль кыв да кывтчас коми газетъясысь. “Коми му” да “Йӧлӧга” газетса журналистяс да сэтчӧ гижысьяс ёна зільӧны лӧсьӧдавын роч кыв да кывтчасъяс пыдди ас коми кывъяс: **асъяралӧм, кансям, кинорыг, кытӧм дӧра, сук мусир, сьӧм министр, юбрпас** да с.в. Водзӧ артмалӧны дженьдӧдӧм кывъяс либӧ аббревиатураяс: КВСК – Коми войтырӧс сӧвмӧдан комитет, ДА – “Дорьям асьнымӧс” ютыр. Ӧти кывйӧн кӧ, коми лыддысысь-гижысь аддзас тайӧ кывкудсысь уна выль, аслыспӧлӧс материал, сійӧс быдӧн вермас сэсся пыртны аслас сёрниас да гижӧдъясас.

Кызди воддза петасын, став кывворсӧ поэз торйӧдны некымын пельӧ:

- 1) выль кывъяс: **тившаль, рӧдпу, чӧсмӧг, инӧд, вичкоув, ёрдув;**
- 2) выль вежӧртаса важ кывъяс: **котыр “семья”, паськыдін “ареал”, пернаа “крестовый”, эмбуртӧм “неимущий”** и с.в.;
- 3) выльӧн артмӧдӧм кывтчасъяс: **вотысь пышъялысь, изъя горс, лёк мыль, паськыд саридз, шыблас чукӧртанін;**
- 4) калькаяс: **артбн, вольпась кӧлуй, киномойд, кага-инвалид, тэрыб отсӧг;**

5) сёрнисикасыясысь босьтӧм кывъяс: **закуч, ӧныр, тейкмыны, турыштчыны, кузькиасны** и с.в.;

6) вунӧдлӧм нин важ коми кывъяс: **сурым, айкурӧг, полтӧса.**

Таысь кындзи, кывчукӧрын сетӧма уна терминологическӧй кывтӧчас, газетясысь ӧктӧм вуджӧдӧм-комиӧдӧмъяс, кодъяс миянлы сетӧны позянлун паськыда вӧдитчыны дась конструкциясӧн нин: **вӧр кутысь, сорт донъялан станция, оланін фонд** и с.в. Писькӧс журналист, гижысь, чужан кыв радейтысь вермас унатор босьтны “Вылъ коми кывворлӧн” петассыс.

Ӧнія коми кыввор сӧвмӧм йылысь сёрнитӧгӧн быть колӧ дженъидика серпасавны талунъя ситуациясӧ, донъялыштны, кызди пырӧны-паськалӧны выль кывъясыс. А таӧдз неуна пасйыштам дзоньнас гижӧд кывлӧн некымын тӧдчана аслыспӧлӧслун йылысь. Видзӧдлыны кӧ литературнӧй кыв выль наука боксянь, позьӧ шуны, мый сійӧ абу ӧти пӧлӧс: ӧтарсянь, сійӧ – зэв зумыдтор, мӧдарсянь, дугдывтӧг вежласысь. Кызвын сӧвмӧм гижӧд кывйыс стабилнӧй йӧзкотырын вежсьӧ надзӧн, ӧна тыдавтӧг. Кыввор вежсьӧмыс жӧ мунӧ быдлаын ӧна ӧдйӧджык, ӧд олӧмыс, экономика, наука, войтыръясkestса йитӧдыс ӧдйӧ вежяна ӧнія олӧмын век чужтӧны выль юбртанторъяс, а сідзкӧ, и выль кывъяс.

Коми кывлӧн чужӧмбаняс, медводз кывворыс, ӧнія кадӧ абу стабилнӧй, абу зумыд. Сійӧ ӧдйӧ выльмӧ-вежсьӧ. Та йылысь ярыюгыда висьталӧ вӧзьян кывкудийс (1 да 2 петасьясыс), сэтӧ чукӧртӧм озыр кыв материалыс. Но йӧзкотырын кывсӧ вежӧны-паськӧдӧны торъя йӧз, водзмӧстчысь гижысьяс, туялысьяс, радио- да телеуджтас дасьтысьяс. Буретш татшӧм зіль войтырыс и босьтчис 90-ӧд вояс заводитчигӧн пыртавны, корсявны коми кывъяс бокысь воӧм кыввор пыдди. Дженъыда позьӧ шуны, мый нормаыс эз ло зумыд и стӧч, сійӧ лои уна пӧвста. Сэки тыдовтчис, мый коми кыв вежсьӧмсӧ донъялӧны оз ӧтмоз. Ӧтияс лыддӧны, мый коми кыв вывтӧ рочмӧма да колӧ гижны-сёрнитны ӧна комиӧнджык; мӧдыс чайтӧны, мый вывтӧ комиӧдӧмыс абу буртор, нинӧм оз сӧвмӧд, дзугӧ кывйӧн вӧдитчӧмсӧ да с.в. Мунӧ кык видзӧдлас костын венласьӧм. Сёрнитны кӧ кыввор комиӧдысьяс йылысь, татӧ позьӧ сюйны гижысьяссӧ – Г.Юшковӧс, В.Тиминӧс, И.Тороповӧс, журналист Г.Беляевӧс, дзоньнас Миннацбердса коми кыв комиссиясӧ, “Доръям асьнымс” газет лӧдзсысьсӧ, Библия комиӧдысьяссӧ. Вылъ кывъяс зіла пыртӧны “Коми гор” телерадиокомпанияса коми кывъя журналистъяс, “Йӧлӧга” газетын, “Войвыв кодзув” журналын уджалысьяс. Мӧдарладорас сулалӧны ӧткымын гижысьяс (Г.Торлопов, В.Лодыгин да мукӧдыс), важ ног гижны-сёрнитны велалӧм журналистъяс, “Коми му” газетса редакция оз жӧ на вывтӧ зіль выльмӧдны газет кывсӧ. Тайӧ венласьӧмас коми интеллигенциялӧн ӧтувъялуныс оз тыдав, ӧткымыньяс асьыныс мӧвпьяссӧ тшӧкыда юбртӧны зэв ярскӧба да скӧра. Вайӧдам татшӧм цитата: “Нинӧм бурсӧ оз вай “ва коми” кывъяс лӧсьӧдӧм да найӧс мырдӧн вужйӧдӧм, тайӧ сӧмын йӧзсӧ ылыстӧ мам кыв дорыс” (В.Лодыгин, Кутшӧмсӧ ми..? – “Коми му”.

1997 вося төв шөр 1 лун). Дерт, татшом ёсь шуасьомсё дзикодз путкыльтё водзё вайёдан кыв материалыс, быд вензьом дорысь сійё сё пёв бурджыка висьталё коми кывлөн вежсьом-ёнмём йылысь.

Окота сёмын төдчодны нёшта отитор. Кывйён вёдитчёмсё оз позь көртвомавны, выль кывъяс пыртёдысьяслөн эм инёд гижны-сёрнитны ас ногён, та вёсна дзик нинёмла вывтёсьнысё татшом сям видзёдласьёсён. Олёмыс ачыс бёръяс-донъялас кывворсё, коланасё вужйодас, ковтомсё коляс ортсё. Газет-журнальяс редакциясы колё эськё кутчысьны восьса политикаё, ёд коми кывным буретш петёс сёвман туй выль. И сэк жё оз быдён кёсйы аддзыны тайёс. “Коми му” газет со кызди подулалё редакциялысь видзёдлассё: “Коми газетё зэв видзчысьомён пыртам татшомсё (выль кывъяс) и ог ставсё, а кодё збылысь гёгөрвоана быттё. Лыддысьысылы кё оз кажитчы выль кывйыс (гижёны, звёнитёны, пыравлёны редакцияё), сійён водзёсё огё вёдитчёй” (Н.Димитрова, Выльнас оз ков вёдитчынысё? – “Коми му”, 1998 вося урасьом 10 лун). Чайтам, быд лыддысьысылы кёсйёмсё некутшом газет-журнал оз вермы могмёдны, колё ас нырвизь кутны. Кыв комиссияё пырысьяс нимсянь шыёдчам “Коми му” газетса редакция дорё паськёдны туйсё выль кывъяслы, кызди тайёс важён нин вёчисны коми радио- да телеуджтасьяс дасьтысь-вёчысьяс. Татшом тэрмасьтёмныд, видзчысьомныд мед эськё оз вайёд олёмысь кольччёмёдз. Коми кывлысь лов шысё колё век кывны.

Кызди и “Выль коми кыввор” кывкудлөн медводдза петасын, небёг помын сетёма комиёдом роч кывъяс да кывтэчасьяс. Корам став пасйёдысьнытё да содтёдысьнытё ыставны татшом уджаланінпас серти:

167610 Сыктывкар,

Коммунистическёй улица, 8 керка

Уна сикас войтырлөн министерствоса коми кыв комиссия

* * *

Ёктём кывъяссё тэчёма анбур серти и гижёма сідзи, кызди сетёма гижёдысьын; кывтэчасьяссё вайёдома воддза кывйыслөн анбур серти.

Юрнуёдан кыв, кодёс вуджёдома рочён, сетёма гырысь шыпасъясён. Мукёддырий юрнуёдан кыв бёрын сулалё торъя пас: *геогр.* (география термин), *мед.* (медицина термин), *диал.* (сёрнисикасысь босьтём кыв), *лингв.* (кыв велёдан термин) да с.в.

Роч выль вуджёдом бёрын вайёдома цитата, кодё петкёдлё юрнуёдан кывлысь вежёртассё да сыён вёдитчёмсё. Цитатаысь чинтём-дженёдём юкёнсё пасйёма кык чутён (...). Цитатаын стёчмёдёмторъяс сетёма квадратнёй скобкаё []. Гижёдысь авторсё, нимсё, лист боксё босьтёма гёгрёс скобкаё. Сыысь кындзи, “Войвыв кодзув” журналысь пример бёрын дженёдёмён сетёма сылысь нимсё, индёма йёздан во, номер да лист бок; газетысь вайёдом пример бёрын индёма газетлысь петан кадиас.

Неббѳ пыртѳма татшѳм дженьѳѳѳмьяс:

безл. – мортѳм кадакыв

ВК – “Войвыв кодзув” журнал

геол. – геология термин

диал. – сѳрнисикасыс пырѳм кыв

зоол. – зоология термин

иск. – искусство термин

коми-перм. – коми-пермяк кыв

лингв. – кыв туялан наукаса термин

лит. – литература термин

мед. – медицина кыв

перен. – вуджѳм вежѳртаса кыв

разг. – сѳрниыс босьтѳм кыв

техн. – техника термин

физ. – физика термин

церк. – вичко термин

юрид. – юридическѳй термин

Компьютер вылын гижѳѳѳ лѳсьѳѳис Н.К.Забоева.

ПРЕДИСЛОВИЕ

В руках уважаемого читателя второй выпуск словаря новых слов и словосочетаний, появившихся в текстах периодики и художественной литературы в последние годы. Представленный материал наглядно показывает лексику коми языка в ее движении и развитии, отражает разнообразные процессы словотворчества, реализующиеся в языке новейшего периода. Он свидетельствует также о том, что в словотворчестве важное место отводится средствам родного языка, активному использованию продуктивных и малопродуктивных словообразовательных моделей коми языка.

Авторы настоящего издания с одинаковым вниманием отнеслись как к регулярным, продуктивным образованиям, встречающимся в разных источниках, так и к словам разового, однократного употребления. В словнике же большинство слов сопровождается единичными примерами-цитатами, так как в данном выпуске, как и в первом, не ставилась задача установления времени появления и степени употребительности того или иного нового слова и словосочетания. При включении неологизмов в выпуск одинаковое внимание уделялось и авторам текстов, независимо от их популярности – новообразования извлекались из произведений как известных писателей, так и начинающих авторов.

Вместе с тем важно подчеркнуть, что богатый материал для настоящего издания собран в публикациях Г.Юшкова, И.Торопова, В.Тими́на, Г.Беляева, которые в своем творчестве умело используют исконные средства выражения. Так, на страницах их произведений зафиксированы следующие неологизмы: **луккок** “луковица”, **ойбстӧма** “беспомощно”, **немдыны** “осечься”, **повзьбӧмлун** “страх, испуг”, **сувтов** “остановка”, **кыка** “двойной”, **водзбстчыны** “выступить вперед”, **чужбм-пертас** “физиономия”, **куа кыйдбс** “пушнина” и др. В словник включен ряд новых слов и словосочетаний, отмеченных в книге К.Хяккинэн и С.Сэттэрберга “Суоми: тӧрыт и талун”, переведенной с финского языка на коми и изданной Коми книжным издательством в 1997 г.: **вузбс вайбм** “импорт”, **вузбс нубм** “экспорт”, **изэрд** “площадь”, **йбзкотыр** “общество”, **оланпаса** “законный”, **Сбвет Ӧтувлун** “Советский Союз”, **ыджыд канму** “держава”, **шведмыны** “стать шведами”, **ышбданкыв** “лозунг” и др.

Обращает на себя внимание увеличение количества новообразований, содержащихся на страницах газет “Коми му” и “Йӧлӧга”. Так, в печати неоднократно встречаются такие слова и словосочетания, как **асъюралӧм** “автономия”, **кансям** “политика”, **кинорыг** “вечер кино”, **кытӧм дӧра** “нетканые материалы”, **сук мусир** “тяжелая нефть”, **сьбм министр** “министр финансов”, **юбрпас** “газета”, **лӧк югӧр** “радиация” и др.

Безусловно, такие слова используются наряду с их заимствованными соответствиями; однако в ряде случаев журналисты осознанно привлекают новообразования вместо заимствований, которые до недавнего времени мелькали в каждой соответствующей информации.

Дальнейшее применение получают аббревиатуры и сложносокращенные слова: **ДА** (Доръям асьнымӧс “Защитим себя”), **КВСК** (Коми войтырӧс сӧвмӧдан комитет “Комитет возрождения коми народа”), **ЕО** (Европаса Отувлун “Европейский Союз”), **артби** “артогонь”, **партудж** “партработа”, **соуджалысь** “соцработник” и т.д.

Особенностью данного выпуска является представление в нем старых названий некоторых населенных пунктов и рек: Канкар (Москва), Ветйӧ (Вятка), Виз (Княжпогост), Вынва (Северная Двина), Кар (Холмогоры), Волысян (Вотча), Югдін (Устюг) и др.

В настоящем выпуске, содержащем 770 слов и словосочетаний, представлены:

1) новые слова: **вичкоувса** “приходской”, **ёрдув** “судебный округ”, **инӧд** “право”, **пельсадь** “внимание”, **рӧдпу** “родословное древо”, **чӧсмӧг** “лакомство” и др.;

2) новые значения старых слов: **котыр** “семья”, **нӛйкыд** “светлый, чистый”, **паськыдін** “ареал”, **пернаа** “крестовый”, **эмбуртӧм** “неимуший” и т.д.;

3) новые словосочетания: **вотысь пышъялысь** “укрывающийся от уплаты налогов”, **изъя горс** “каменная пещера”, **лӛк мыль** “злокачественная опухоль”, **паськыд саридз** “океан”, **шыблас чукӧртанін** “свалка”, **уджысь орӧдчывтӧг** “заочно” и т.д.;

4) кальки: **киномойд** “киносказка”, **кага-инвалид** “ребенок-инвалид”, **артби** “артиллерийский огонь”, **тэрыб отсӧг** “скорая помощь”, **вой коллялан керка** “ночлежка”, **вольпась кӧлуй** “постельное бельё” и др.

5) диалектные слова: **веджгыны** “ворчать, брюзжать”, **ӧныр** “седло”, **итыль** “упрямый, своенравный”, **нільӧдны** “вымазать, испачкать”, **овкӧдж** “удолье”, **табар** “кладовая”, **кӧвкнитны** “выбросить, отбросить” и т.д.;

6) старые слова, получающие популярность в последние годы: **айкурӧг** “петух”, **сурым** “смерть”, **полгӧса** “духовный” и т.д.

Среди перечисленных разрядов слов немало лексических единиц терминологического характера, которые могут быть использованы как в сугубо специальных сферах, так и в разных стилях речи: **вӧр кутысь** “собственник леса”, **гижӧд пас** “этикетка”, **подувму** “прародина”, **сорт донъялан станция** “сортиспытательная станция”, **оланін фонд** “жилищный фонд” и др.

Известно, что все новшества в языке традиционно воспринимаются в человеческом коллективе по-разному; особенно это касается тех или иных отклонений от норм письменной речи. В этом отношении показательны разные мнения, высказываемые в печати по поводу правомерности использования новых слов в коми языке. В данной работе авторы

воздерживаются от оценок новообразований со стороны их удачности — неудачности, образности — невыразительности, закономерности — случайности, поскольку такую оценку можно давать при специальном анализе языка публикации, при индивидуальном подходе к тому или иному слову. Однако авторы считают, что новшества имеют языковой статус и нуждаются в регистрации в словарях. Вместе с тем следует отметить, что появление новых слов и словосочетаний вызвано внутриязыковыми причинами и социальной потребностью в наименовании. В связи с этим авторы считают необходимым сделать несколько замечаний о некоторых общих вопросах литературного языка.

Литературный язык как высшая форма существования общенародного языка характеризуется своей многоаспектностью, противоречивостью. С одной стороны, он представляет собой довольно устойчивое образование, призванное стать универсальным средством общения и обеспечивать взаимопонимание носителей языка. Следовательно, в определенный исторический период он остаётся стабильным. С другой стороны, это исторически изменяющийся субъект, постоянно развивающийся по объективно существующим законам.

В развитии литературного языка определенную роль играет лексика, которая является одной из самых подвижных частей в системе языка. Эта подвижность заключается в том, что словарный состав языка непрерывно меняется; возникают новые слова, выходят из употребления устаревшие лексические единицы, появляются новые значения слов и т.д. Такие изменения, непосредственно связанные с социальным, политическим, экономическим развитием общества, его культуры, науки и техники, в разные исторические периоды не одинаковы. В период важных политических событий, в связи с изменением социальных функций языка, как правило, получают широкое распространение новые понятия, которые и обуславливают появление новых слов для их выражения. Таким важным событием в жизни коми народа в последние годы явилось юридическое закрепление за коми языком наряду с русским статуса государственного, которое повлекло за собой адаптацию коми языка к потребностям новых сфер его функционирования, вызвало некоторый подъем чувства национального самосознания определённых слоёв коми народа. Это в какой-то степени отразилось и на лексике языка. И независимо от того, нравится ли какая-то конкретная лексическая единица отдельному индивидууму, объявляется ли она ненужной, она становится полноправным компонентом литературного языка, если решает в нем определенные задачи.

В своих публикациях Республиканская термино-орфографическая комиссия неоднократно подчеркивала необходимость осознанного отношения к выполнению государственной программы по их сохранению и развитию коми языка, необходимость непосредственного участия

работников культурного фронта республики в строительстве литературного языка

В связи с этим уместно отметить, что с адекватным чувством ответственности за языковое строительство относится ряд литературных работников; это – журналисты теле- и радиокompании «Коми гор», сотрудники газеты «Йёльга», журнала «Войвыв кодзув», издатели газеты «Дорьям асьнымёс», переводчики Библии и др.

Предлагаемый вниманию читателей языковой материал, свидетельствующий о настоящих и потенциальных возможностях коми языка, о синонимичности и вариантности средств выражения, может быть использован специалистами по коми языку в своей работе.

Как и в первом выпуске, в настоящем издании в качестве приложения дается алфавитный перечень русских соответствий коми неологизмов. Каждый эквивалент сопровождается номером – отсылкой к коми слову и контексту в основной части словаря.

Авторы обращаются к читателям с просьбой направлять отзывы и замечания по адресу:

167610, г. Сыктывкар, ул. Коммунистическая, д. 8,
Министерство по делам национальностей РК
Республиканская термино-орфографическая комиссия

* * *

Слова располагаются в алфавитном порядке и приводятся в том написании, в котором они зафиксированы в источниках; словосочетания даются по алфавиту первого компонента.

Заглавным является новое слово или новое словосочетание. Оно дается прописным полужирным шрифтом. В необходимых случаях слова снабжаются пометами: *геол.* (геологический термин), *диал.* (диалектное слово), *перен.* (переносное значение) и т.д. Затем следует перевод на русский язык. После перевода помещается цитата, иллюстрирующая значение и употребление новообразования.

Пропуск при сокращении в цитате обозначается двумя точками (...). Пояснения к тексту цитаты заключаются в квадратные скобки []. Указания на источник даются в круглых скобках. При цитатах из художественных произведений сообщаются фамилии авторов, названия произведений и страницы, откуда извлечена та или иная цитата. Цитата из журнала «Войвыв кодзув», кроме того, сопровождается указанием его названия в сокращенном виде, года, номера и страницы издания. Цитата из газеты сопровождается указанием даты издания, в некоторых случаях фамилий авторов и названий статей. В словаре приняты следующие сокращения:

безл. — безличный глагол
ВК — журнал “Войвыв кодзув”
геол. — геологический термин
диал. — диалектное слово
зоол. — зоологический термин
иск. — термин искусства
коми-перм. — коми-пермяцкое слово
лингв. — лингвистический термин
лит. — литературоведческий термин
мед. — медицинский термин
перен. — переносное значение
разг. — разговорное слово
техн. — технический термин
физ. — физический термин
церк. — церковный термин
юррид. — юридический термин

Компьютерный оригинал-макет подготовлен Н.К.Забоевой

1. Абу тыр шөр школа неполная средняя школа

1934 воӧ пӧ ми лэдзим 550000, а 14 воӧн ставыс петіс куим миллион гӧгӧр коми небӧг. Став ичӧт да *абу тыр шӧр школасӧ* могмӧдӧма ас кыв вылын велӧдчан небӧгӧн (“Коми му”, 1997 во, сентябрь 13 лун).

2. Администрацияса работники, руководители администрации

Администрацияса кутӧны надея, мый выль кӧзяиныд посёлокса олысьӧс медколана вӧлӧганас век жӧ кутас могмӧдны (Т.Семяшкин – “Коми му”, 1998 во, июль 2 лун).

3. Ай курӧг петух

Кумач сорса *ай курӧг*, код дорӧ оз лысьтлы матыстчыны чердінса ни ӧти пон, збоа гораліс аслас “кикуруллю” чуксасьӧмӧн (В.Тимин, Эжва Перымса зонка – ВК 1997, 12 №, 13).

4. Айморт мужчина

А шляпаа *аймортыс* вӧлӧмкӧ олӧ матігӧгӧрын сійӧ местасьыс, кӧні олісны Ану да Март (Э.Рауд, Сипсик гольгӧ таксиӧн – “Йӧлӧга”, 1998 во, 37 №).

5. Айним отчество

(босьтӧма кывкудйысе: Г.С. Лыткин, Роча-комиа кывчукӧр, Л., 1931, 164).

6. Акань театр кукольный театр

Евдокия Александровна лосьӧдіс школаын весиг *акань театр*. Чайтіс, весьшӧрӧ ноксьӧмыс, а вӧлӧмкӧ, абу (Т.Семяшкин – “Коми му”, 1998 во, июнь 4 лун).

7. Алкогольтӧм безалкогольный

Республикаын бӧрря “Сёян-юан-97” опгӧвӧй ярмаркаыс, кодӧ вӧлі январын, петкӧдіс, мый и тані вермӧны вӧчны бур вӧлӧгатӧ, – висьталӧ Николай Голованов. – И юмовсӧ, и йӧлысь да яйысь, и *алкогольтӧм* юантор... (“Коми му”, 1997 во, март 13 лун).

8. Алтогогиль разг. алкоголик

Абу ӧд ме кутшӧмкӧ *алтогогиль*, ог вина вӧсна вись. Законнӧ вися!.. (В.Безносиков, Жар гожӧм, 1964, 123).

9. Амйӧдлыны хватать, захватывать

Тӧдчӧ: [Ӧндрей дядь] гажтӧмтчӧма ытшкӧмсьыс, коса тырнас горша *амйӧдлӧ* бурысьӧн сулалысь турунсӧ (В.Торопов, Видзью дорын – ВК 1978, 9 №, 51).

10. Англия английский

1978 воӧ Будапештын жӧ петіс “Zyrtian folklore Texts” (Коми фольклор гижӧдьяс), сзні 650 лист бок вылӧ Редзи йӧзӧдӧма коми зыряналысь да пермякъяслысь сбыланмойдан-

кывъяссö орчöдалöмөн *англия*
кывйö вуджöдöмаыскöд
(Е.Игушев – “Коми му”, 1997 во,
сентябрь 20 лун).

11. **Апостолавны** быть
апостолом

Татшöм мöвпъяс жуисны
тшöтш и ИскарIoTса Иудалöн.
Сйöс Иисус мыйлакö матыстис
Ас дорас да индис *апостолавны*
Пётр, Андрей да мукöдъяскöд
(“Коми му”, 1998 во, апрель 18
лун).

12. **Аркийрейув** епископство

Медводдза *аркийрейувсö* вöли
лöсöдöма XII нэм помын
Туркусян неылö, а сэсся регыд
сйöс вуджöдисны Туркуö
(К.Хяккинэн, С.Сэттэрберг,
Суоми: тöрыт и талун, 1997, 23).

13. **Арсявны** укоротиться, стать
осенним

Лöнь рытö ме ю кузя кывтi,
Кор *арсялис-дженьдаммис* лун
(А.Вансев, Бипур – ВК 1998, 4 №,
4).

14. **Аргалана** расчётный

Тихомиров ловъя дырйи на,
выльöн вöсътöм куйлöд
донъялiгöн, Самарин вензывлис
Варнаковкöд, кодi зильлис
чинтыны *арталана* запассö
(Г.Юшков, Чугра, 1981, 278).

15. **Аргас** расчёт

Ким казтылö Генялысь
аслас олöм йывсьыс дженьыдик
висьтъяссö, зильö йитны, öтувтны
тайö торъя *артасяссö* кызкö

öтилаö (И.Торопов, Сьöкыд лоны
мортöн, 1984, 354).

16. **Артби** артиллерийский огонь
4.00 асылын “катюша”

залпъяссян пансис... Мыйта би!
Кутшöм гым! 40 мин, *артби*. Но
и сы бöрын атака падмис
(И.Пыстин – “Коми му”, 1997 во,
сентябрь 9 лун).

17. **Артмана** ладный; дружный,
согласный

Дерт, гöтырыскöд кö,
Галинакöд, *артмана* вöли
олöмыс, колöкö, Павел эз и
вывтиас ныв водзын,
шмонитöмöдз сöмын ышмылис
(Г.Юшков, Чугра, 1981, 21).

18. **Асасьны** *перен.* родниться,
породниться; сближаться

И шань, кор мортлөн нимыс
вөр-ваыскöд бурöн *асасьö*, оз
лякöсът вөр-васö лёк паметьöн
(В.Попов, Олöмысь серпасъяс –
ВК 1972, 3 №, 37).

19. **Аскост** вот налог
самообложения

Ми вед Öдякöд чöжыштлим
вöчасьöмнад нажöвитлöм сьöмтö
сьöкыд лунъяс кезлö, да сйöн
кольöм во лои вештысьны. А
таво сэсся нинöмөн. Селькоз-
налог, стракналог да, *аскост вот*
да, самообложеннöбөн тай
шубны – нельсё ветымын
шайтысь унджык, любай, корöны
(Б.Шахов – “Коми му”, 1998 во,
март 19 лун).

20. **Ас кырымпас** автограф
...лун шөр гөгөрын нин
дачаад кайёмыс лон. Морковсё
керышта, мися, дай кёсийси
юбиярша-пөдругаыды *ас*
кырымпаса кннгатё, да сійёс
катёда быть (Н.Куратова,
Висьтав, югыд шондїй – ВК
1998, 7 №, 43).

21. Асласін своё место

Оз аддзы бура вутш костсё,
конъяситырийи восьлаліс Ревекка
асласінё, копыртчыліс на
вотчыны, но эз вермы...
(Г.Юшков, Чугра, 1981, 226).

22. Асмогасянін туалет

Залын кёдзыд (праздникыс
мунё январь 13 лунё). Весиг
асмогасяніныс кынмас кыткё да,
оз уджав (“Коми му”, 1997 во,
декабрь 4 лун).

23. Асनावокён диал. самовольно, самочинно

Некодёс оз позь *асनावокён*
(самёвёльнё) йёршитны дзес-
кыдінё (Морт инёдыяс йылысь
быдёнлы инана шыёдчём,
Москва-Сыктывкар, 1996, 8).

24. Асногавны изменить, сделать по-своему, на свой лад

Ачыл али мый тадзисё
лёсьёдтін? – юалис сэсся [Сергей]
мыйкё мында сайкалыштём
бёрын. – Мыйла нё буретш
ачым? – Шева Юль, дерт,
казявтёг эз ов, кызди вёрзёдіс
том кывзысьёс... Ме сёмын
кытсюрёясті *асногалышти*, кор
понді мёвпавны, кызди ме эськё,
ачым, петі батыёлён поэйысь...

(И.Торопов, Юль – ВК, 1984, 11
№, 10).

25. Асногасьны своевольничать

Татшёмыс эськё миян эз ло,
ас кадё кё ми водзсасим, эг
лэдзёй сійёс *асногасьны*, мый
сылы окотаыс вёчны (Б.Шахов,
Овлісны-вывлісны – ВК 1998, 4
№, 15).

26. Асныр нрав, характер; упрямство

Менам ёд кывйыд эм жё.
Верма сідзи паныд шуны, мый
тшёкмунанныд. Менам ёд
аснырыд тырмымён жё
(А.Попов, Чудь мыльк – ВК 1998,
7 №, 10).

27. Ас овмёс кутысь частник

Комиын дзик став муыс
артавсьё 43.416.304 гектар,
сэтысь гёраныс сёмын 93.721 га.
Ас овмёс кутысьяс, дачникьяс
кыин 16921 гектар му (“Коми
му”, 1998 во, март 17 лун).

28. Асьюралём автономия, национальная государственность

Мёд-кё, 1800-ёд воын
финьяс лёсьёдісны сейм, да
таянь пансис налён *асьюралём*,
а 1863-ёд восянь сейм дугдывтёг
нин уджаліс (“Йёлбга”, 1997 во,
43 №).

29. Асья завтрак

Сёйыштіс Ревекка *асья* да
идраліс пызан вывсьыс, эз на тёд,
кытё талун босьтчывны..
(Г.Юшков, Чугра, 1981, 222).

30. **Аттѣбалана пасійѡд**
благодарственная запись

Валентина Григорьевна
трудоѡй книжкаас сѡмын ѡти
гижѡд. Он кѡ лыдды премия,

31. **Базмыны диал.** уставиться

Ирьянко сѡмын на
мыгчысис и базмѡм синьясѡн
видзѡдїс чоя-вока былѡ
(В.Тимин, Эжва Перымса зонка –
ВК 1997, 11 №, 16).

32. **Балтикаберд-финн** прибал-
тийско-финский

Финн кывлы медся матысса
рѡдвуж кывъясыс балтикаберд-
финн кывъяс, кодъяс лыдѡ
пырѡны карел, вепс, водъ, эст и
лив (К.Хякинэн, С.Сэттэрберг,
Суоми: тѡрыт и талун, 1997, 18).

33. **Банвидзны** наглядно высту-
пать, живо вообразить

Медтѡ сїдз мѡвптѡ тѣчны,
мый сѣрнитанторйыс быттѡ
банвидзѡ син водзад восьсѡн, а
кывйыд мичаа зѣлякылѡ-киссѡ,
ворсѡдчѡ сернас и горнас (ВК,
1990, 1 №, 66).

34. **Банкса** работник банка

“Коминѣфтѣса” сѣрнитисны
банксакѡд содтѡд кредит йылысь.
Тайѡ пѡрйѡ 25 миллион доллар
(“Коми му”, 1997 во, май 24 лун).

35. **Банкъяскостса** межбанковс-
кий

Сѣсся и 1995 вося августын
дзикѡдз киссис банкъяскостса.

Почѣт грамота йылысь да
аттѣбалана пасїѡдъяссѡ
(Т.Семьяшкин – “Коми му”, 1998
во, апрель 30 лун).

Б

рынок. Сѡм “бергалїс” сѡкыда
(“Коми му”, 1997 во, апрель 8
лун).

36. **Бенефисасъны** устраивать
бенефисы

Кутны кѡ быттѡ тѡд вылын
бюджет. Этшаджык ковмас
бенефисасъны да фестивалъсъны,
эновтчыныджык шума
мероприятиясысь (“Коми му”,
1997 во, март 18 лун).

37. **Биавиж** оранжевый; огненно-
жѣлтый

Мѡдлапѡлас кыа асылын кор
сатьмас, сикт весьтас став енж
лоас биавиж (И.Михайлов, Ог
вунѡд тѣнѡ, Зѡвсѡрт – ВК 1972,
2 №, 45).

38. **Библиотекаравны** работать
библиотекарем

Дас кык во нин сїйѡ
библиотекаралѡ. Помалїс первой
культпросветучилище, сѣсся
заочнѡ – Пермса культура
институт (“Коми му”, 1997 во,
март 6 лун).

39. **Боксын** тїльскѡдчысь
боксѣр

Но оз ѡд прѡста праздниксѡ
нудны стадионын. Ассыныс
вын, пельклун да винѣвлун

петкөдласны волейболон
ворсысыас да боксын
“тілскөдчысыас” (“Коми му”,
1998 во, июнь 11 лун).

40. Болльөдны газировать

Со тай кызди, вөлөм, артмө
багатыр-вайд! Багатыр-гөраяс
гудралёны-пөжөны сійөс гырк
пытшкөсаныс, колана совьасөн
вынсьөдөны, газьасөн
болльөдөны, а сэсья и
помасьлытөг и йиджтысьө-
визувтө сійө татчань,
горувланыс (И.Торопов, Юль –
ВК 1984, 10 №, 18).

41. Больница каркодь больнич- ный городок

Сэки дас сизим арёса Йёра
Саш мөдөдчис мамсө видлыны
больница каркодьө (И.Торопов,
Вошөм гортө мунан туйыс – ВК
1998, 9 №, 12).

42. Бомжавны бомжевать, быть бомжем

Шуштөм лоөмтор бөрас
мортыс недыр олыштис рөдвуж
ордас. Но век өд сэни оз видзны.
Бомжаліс (В.Сажин – “Коми
му”, 1998 во, апрель 18 лун).

43. Босьтчысь йёз предприни- матели

..сэки вөлі йёзөдма
быдөнлы ассьыс делө восьтыны
позьөм йылысь декрет, сійө сегіс
босьтчысь йёзлы
(предпринимательяслы) тыр
мездлун (К.Хякинэн,
С.Сэттэрберг, Суоми: тöрыт и
талун, 1997, 62).

44. Бөрйөмводзвывса предвы- борный

Коми Республикаса
Юралысьсөс бөрйөмводзвывса
кампания дырйи телевизор
пыр сёрнитіс и юралысьпу
Р.Чистоходова (“Коми му”, 1998
во, январь 15 лун).

45. Бурдөдана лечебный, целеб- ный

Сынөдыслөн пө көрыс тани
мөд, бурдөдана (Н.Куратова,
Медбөрья тулыс – ВК 1992, 5
№, 7).

46. Буретша кыв кутысь котыр общество с ограниченной ответственностью

1996 воын республикаын
вөлі 54 совхоз, 19 колхоз, 4 пөдса
акционер котыр, 6 товарищество,
видз-му овмөсса
производственной 66 кооператив,
4 буретша кыв кутысь котыр
(ООО). (В.Терентьев, Видз-му
овмөс: тöрыт да талун – “Коми
му”, 1997 во, июль 24 лун).

47. Буританін место бурения, место для бурения скважины

Канава сикт сайын скважина
буританінсө лөсьөдөмаөсь нин
(В.Лодыгин – “Коми му”, 1997
во, март 13 лун).

48. Буркыв молитва

Өні комиөда 20 сайө буркыв
– молитва. Некымынөс сьылө
нин Надежда Красильникова.
Музыкасө гижис Светлана
Головина. Буркывъяссө сьылөны
и Сыктывкарса коми вичкоын

(Н.Щукин – “Коми му”, 1998 во, январь 24 лун).

49. Бус чукӧртан машина пылесос

Сэсся Март вайис посводзись сійӧ трубкасӧ, кодӧ бовъялӧ *бус чукӧртан машина* (пылесос) бокин. Сійӧ шуис, тайӧ трубкаыс пӧ вермӧ бура вӧчны гыасысь серпас (Э.Рауд, Сипсик йылысь висьтӕяс. Анулӧн пертаскуд (телевизор) – “Йӧлӧга”, 1998 во, 26 №, 6).

50. Быгыд легкомыслие

Сям да киподтуй перйӧмьд Донтӧм донось оз шед. Колӧ *быгыдтӧ* вермыны, Вывлань лэптысьны мед (А.Ванеев, Эм

53. Ва весаланін водоочистное сооружение

Ноябрь помын Кулӧмдіннын заводитіс уджавны *ва весаланін* (“Коми му”, 1997 во, декабрь 6 лун).

54. Вавывса водный

– Андрей Андреевич, тіян, кыз инспекцияса уджалысьлӧн, медшӧр мог – видзӧдны *ваывса* транспорт. Кутшӧма ӧні овсьӧ речниклы? (Т.Семяшкин – “Коми му”, 1998 во, май 11 лун).

55. Важ кӧрт металлолом

– Лун джынсӧ школаын, а сэсся челядькӧд разнӧй “десантын”: пӧим, *важ кӧрт*,

кӧть ёнысь-ён вуж – ВК 1994, 7 №, 17).

51. Быгыль перекал

Сэсся [Ардальон] зорьяліс зібнас да пельпомнас сэтчӧ мыджсьӧмӧн вешйӧдіс тыкта пыжсӧ, кодӧс бара босьтіс *ва быгыльыс* да тьовдіс – петкӧдіс кось улысладорса *вомынӧ* (Г.Юшков, Чугра, 1981, 344).

52. Бырӧдан ликвидационный

Кыз юртӧ “Коминформ”, декабрь 23 лунсян Сыктывкарын кутас уджавны “Русская *недвижимость*” финансӧвӧй компания” АОЗТ *бырӧдан* комиссиялӧн Коми региональной отделение (“Коми му”, 1997 во, декабрь 20 лун).

В

бумага чукӧртам либӧ колхозлы отсаям, – казтылӧ Л.М.Маркова (“Коми му”, 1998 во, январь 3 лун).

56. Важ крестлы эскысь старообрядческий

...Кызди Усва ю вылын кыпӧдчылісны заключӧнӧйяс, кымын вӧр посёлок чужис Печораса пармаын став сьӧкылдуньяс *вылӧ* видзӧдтӧг, кызди олісны да олӧны тайӧ ыджыд ю бокас *важ крестлы эскысь* йӧз (И.Белых – “Коми му” 1998 во, июнь 2 лун).

57. Вазьбодны намочить

Уна кбмысь сылбм лымыйс пасьтала вблї *вазьббдма* лавка джоджсб, да позис вежбртны, мый вблбма на жб талун лавкаас пыралысьыс (Г.Юшков, Чугра, 1981, 231).

58. Ва кодекс водный кодекс

Коми Республиканым пбшти дзоньнас (матб 90 процент территорияыс) кык пбвста юридическбй индбд улын, мбд ногбн кб, тайб 90 процентыс веськалб бтпыр и му кодекс, и вбр да *ва кодекс* улб ("Коми му", 1998 во, март 14 лун).

59. Ва овмбс водное хозяйство

Тайб управление борд улас пырасны мелиоративнбй удж вбчысь да *ва овмбс* ббрся видзбдысь государственнбй предприятияс ("Коми му", 1997 во, март 27 лун).

60. Вапетук коми-перм. кронш-неп

61. Ва провод водопровод

Ясли-садйын медся кола-наыс эм. Весиг *ва провод*, канализация ("Коми му", 1998 во, март 14 лун).

62. Варовлун оживление

Гбстьяс пбвстын *варовлун* содїс (В.Юхнин, Тундраса бияс, 1957, 573).

63. Васа ныв русалка

А сэсся юсьыс Сьбрсьбн-ббрсьбн Нбль *васа ныв*, Нбль *васа чой*... И быдбн чери кусб пбрчб,

И тыртб гажбн пемыд вой (В.Тимин, Мича ёма, 1996, 51).

64. Ва транспорт водный транспорт

Мортис помавлбма кык вуз – Ленинградса *ва транспорт* да Москваса финансово-экономическбй институтыс ("Коми му", 1997 во, апрель 15 лун).

65. Ватыйысьны диал. ухмы-ляться

– А ме та йылысь эг и кывлы. Мый Мишыс директоркбд *ватыйысьб*, – вежавидзана нюммуніс Павел Катя (Паш Вась Ёльб, Войясыс бнї пемыдбсь – ВК 1994, 7 №, 13).

66. Вевтувса находящийся под крышей, тепличный

Шахтбрьяслбн карлы уна веж град выв пуктас сетлїс *вевтувса* му. Татбб вольвлїсны велбдчыны войвылын видз-му овмбс нубдны ("Коми му", 1997 во, апрель 26 лун).

67. Ведомствояскостса меж-ведомственный

Кольбм луньясб респуб-ликаса Юралысьбс вежысь, здравоохранениеса министр Г.М.Дзущев ордын вблї *ведомствояскостса* совещание ("Коми му", 1997 во, март 20 лун).

68. **Веджгыны** диал. ворчать, брюзжать

А сэнi гыисны, аргисны,
веджгисны, ызгисны,
буакылисны, зымгисны,
зиякылисны көртөн көртө
некымын сё морт, ярсыс-ярёс
(В.Тимин, Эжа Перымса зонка –
ВК 1997, 12 №, 40).

69. **Вежлөг** падеж

Гижан кывйын асалан
вежлөгын (падежын) лоё рапан
(гырничлөн), ытыывывса
сёрнисикасыясын талы лёсялө
рапан либө рапан, а
асыывывсаясын – раан
(К.Хякинэн, С.Сэттэрберг,
Суоми – төрыт и талун, 1997, 27).

70. **Вежөд** замена

Небыд вылас налы Ардальон
турун пыртис, вольпась вежөдө
дасьтылёмсө, а понсө ас дiнас
чукөстис (Г.Юшков, Чугра, 1981,
349).

71. **Вежөнасыны** встретиться

А өти ытө, удж бёрын, Роза
вежөнасис эз Олёксейкөд, а
Туисова Анютакөд (В.Безно-
сиков, Жар гожөм, 1964, 58).
Анюта висьталіс, кызди найө
вежөнасисны уличын да кызди
грөзитис сылы Роза (там же, 84).

72. **Вежөравны** думать,
размышлять

Ас йылысь вежөралис
Микайлө, аслас пёрысьмөм
йылысь. Мыйла сійө оліс? Кытчө
олөмыс мунас водзө? (А.Коми,
Йёлөгa – ВК 1984, 9 №, 7).

73. **Вежөртас** смысл

Сідз шусяна альтернативной
служба йылысь военком
висьталіс, мый татшөм законсө
Госдума эз на примит. Но
вежөртасыс татшөм: коді оз
кбсйи киас босөтны оружие,
мөдөдасны войскаө нель во
кежлө (“Коми му”, 1997 во,
апрель 17 лун).

74. **Вежсьөг** смена; сменный

Мешөкө кос олас пуктасны,
Васялы да Генялы вежсьөг
паськөм (Е.Афанасьев, Төвсян
төлөдз – ВК 1983, 3 №, 39).

75. **Вежысьпу** кандидат на
должность заместителя

Юралысьсө вежысьпуясөс
ёнасө эз песны. Да и видлы
мыйкө паныд шуны. Аски өд
аслыд жө ковмас сы дорө
шыөдчыны могөн... (“Коми му”,
1998 во, февраль 14 лун).

76. **Велөдчандон** стоимость, цена
обучения

77. **Велөдчанін** учебное заведе-
ние

Сыктывкарса нывьяслөн
гимназияын вөлі кыпыд
праздник. Вит во тайө
велөдчаніныслы (“Коми му”, 1997
во, июль 1 лун).

78. **Велөдчан** небөг учебник,
учебное пособие

Сідз шусяна дудан кадад
школаыд вөлі зумыд подула. Ас
кадө выльмөдлісны мебель,
оборудование. Тырмылісны

велодчан небогъяс, наглядность
("Коми му", 1997 во, март 6 лун).

79. Вербспу жених

Паныдасис вербспукдд,
лбсьбдісны-быдтісны нель ныла-
пиабс. Оні нин Раиса
Дмитриевналон дас оти внук да
правнучка ("Коми му", 1998 во,
февраль 28 лун).

80. Вертолёт кыпддчан- пуксянін вертолётная площадка

Вбр комитетгьс уджалысьяс
иольнас туялісны, кыдзи "Югид
ва" национальнй паркын зільб
"Севергазпром" ДАО. Нем
вичысьтг аддзисны
регистрийттм вертолёт
кыпддчан-пуксянін ("Коми му",
1998 во, август 4 лун).

81. Весь сулалысь прос- таивающий

Республикаса материально-
технический снабжение да
вузасян предприятиеясын,
организациясын арталісны, унаб
весь сулалысь производствоыс
("Коми му", 1997 во, март 22
лун).

82. Весьтас соответствие

Мукд кывьясысь вайддм
рддвуж весьтасьяскд орчддм
подув вылын тані петкддіма
важ мыгбрсд сэтшм торья
кывьяслысь, кодьяс чужомабсь
8-6 либб 5-4 сюрс во сайын
кымын (А.Ракин, Вблі кыв
туялысьон – ВК 1998, 9 №, 79).

83. Весьтасны оказаться рядом
– Бур лун! – гораа шуис
Павел, кор зон весьтасис сыкд
(Г.Юшков, Чугра, 1981, 238).

84. Ветйб Вятка

А няньсыс Югдінас асьныс
дзескыда олісны, Ветйбдз сы
понда петавлісны, быдсяма кусб
нулісны вежас вылас (Г.Юшков,
Бива – ВК 1996, 1 №, 7).

85. Ветлан-мунан кад распи- сание

Газет йбзбдлывлб авто-
бустяслысь ветлан-мунан кад
("Коми му", 1997 во, июль 1 лун).

86. Вешйбг переход, передвиже- ние

Вешйбгьясыс дженьыд
шойччомьяс костын вбліны
кузьбсь, мудзтданабсь
(В.Тимин, Эжва Перымса зонка –
ВК 1997, 11 №, 22).

87. Виджадавны перен. пе- реступить, нарушить

Кбсьи пырны уджавны вбр
пилитан заводб. А сы пыдди – со
тані. Бара, тыдалб, законсб
виджадавсьома (В.Власов, Югов
корсьб мыжасбс – ВК 1976, 3 №,
19).

88. Видзан домашний; личный

А коді квайт лов кбрсб
луйис, видзан кбрсб миянлысь?
(Г.Юшков, Чугра, 1981, 348).

89. Видзас резерв, запас

Кымын морт вблі видзас
котырад? – юаліс Микол
(В.Тимин, Эжва Перымса зонка –

БК 1997, 12 №, 45). *Өнджа Як* висьталіс ассыс медбөрья йёз *видзассё* тышё пыртём йылысь (В.Тимин, Эжва Перымса зонка – БК 1997, 12 №, 45).

90. Видзёдан-петкёдлан наглядный

...коми кыв – шөр предметясъс ёти, мый колё сувтёдны сійёс расписаниеё воддза урокён, дасьтыны комиён серпаса стендъяс, выставкаяс, лыддысьысылысь пельёсьяс, велёдны выль учебникъяс серти, вёдитчыны мича *видзёдан-петкёдлан* материалён (“Коми му” 1998 во, март 7 лун).

91. Виж желчь

Восёдё Павелтё, *вижыс* нин петё (Г.Юшков, Чугра, 1981, 336).

92. Вижвидзны желтеть

...яр биён ломалёны арся төв-вылын пипуяс, шатласёны бөрья корсё гылёдигмоз кызъяс, *вижвидзёны* бокъясыс зумыд нияаслён, кодъяс расъыс джуджыдось (В.Журавлев-Печорский, Кор гылалан кад – БК 1972, 11 №, 43).

93. Вижёдана золотой, золотистый

Кор *вижёдана* поводдя сулаліс, рытя кыаа да асья пужья, и шедіс чериыс вугыр шатён коть подольникён (Г.Юшков, Кысь ме тэнё корся – БК 1981, 2 №, 18).

94. Виз Княжпогост

Тёдан он, кодлён сійё пиыс? – Ме ог. – *Визысь* ёксылён (Г.Юшков, Бива – БК 1996, 2 №, 42).

95. Вика-зёр 1) семена овса и вики 2) посеы овса и вики

Сэтчёс бригадаён веськёдлё С.Н.Сметанин. Июль 15 лунё заводитісны прессуйтчыны. Могыс – 240 тонна турун колё заптыны, 185 тонна силос. *Вика-зёр* кодза бур (Т.Семашкин – “Коми му”, 1998 во, август 1 лун).

96. Вир сетан донорский

Республикаса Юралысь вынсьёдіс *вир сетан* (донорство) делё бурмёдём йылысь закон (“Коми му”, 1998 во, март 17 лун).

97. Вир-яй сёвмёдан оздоровительный

Челядёлён *вир-яй сёвмёдан* клуб (ёні шусьё тадзи) кутіс бөр кыпавны. Том хоккеистъяс, кызвыныс казътылём школаыс, воывлёны быд лун (“Йёлёга”, 1998 во, 4 №).

98. Вичкобердса ичёт школа церковно-приходская начальная школа

Коді кёсийс збыльысь велёдчыны, пыравліс *вичкобердса ичёт школаясё*, кёні шөр велёданторнас и кывнас вёлі латынь (К.Хяккинэн, С.Сэттэрберг, Суоми: тёрыт и талун, 1997, 31).

99. **Вичкоса** церковнослужитель

Вождылѳн ышыбкаяс пиысь
медтѳдчанаѳн конференцияса
ныршик Золотарев лыддыѳ
вичкосаѳс дзескѳѳм-виалѳм..
("Коми му", 1997 во, апрель 29
лун).

100. **Вичкоувса** приходской

Вуджѳдавынысѳ отсасылысны
и Стокгольмын уджалысь финн
вичкоувса попьяс (К.Хяккинѳн,
С.Сэттѳрберг, Суоми: тѳрыт и
талун, 1997, 31).

101. **Властьбердса** приближѳн-
ный к власти, крупный чиновник

Вѳлѳмкѳ,
властьбердсаыдлѳн бур да лѳк
вылѳ аслас видзѳдлас. А, гашкѳ,
вылын пукалысыдылы олѳмыс
збыль бурджыка тыдалѳ? ("Коми
му", 1997 во, март 20 лун).

102. **Воандор** время прибытия,
приезда

Дерт, мѳс видзысыслѳн
воандор нин. И со, абуысь
(В.Тимин, Эжва Перымса зонка –
ВК 1997, 10 №, 17).

103. **Водзасѳм** опережение

Сѳмын ѳти морт,
Горвадынысь Гурей, пыр на
чорыда пановтлыс сйѳс. Но зз
нин мыйкѳ бур нога вѳв ѳнѳ
Гурейыслѳн водзасѳмас
(Г.Юшков, Чугра, 1981, 363).

104. **Водзбан** передовица

Газетгысын, веськыда водз-
банас, век ѳтарѳ гижѳны йѳзлѳн
быд ногыс лѳкалѳм-йѳйталѳм
йылысь (И.Торопов, Вошѳм.

гортѳ мунан туйыс – ВК 1998, 10
№, 10).

105. **Водзвыв** лѳсьѳдчѳмѳн
мортѳс выѳм умышленное
убийство

Чинѳс мыж вѳчѳм, босѳтны
кѳ республикаса МВД-лысь
лыдпастыс, 1996 воын серти 11%,
а дзоньнас Россия Федерацияын
– сѳмын 8,9%. 4 – 26% чинѳс
гусясыѳм, водзвыв лѳсьѳдчѳмѳн
мортѳс выѳм, чорыда нѳйтѳм да
с.в. ("Коми му", 1998 во, январь
10 лун).

106. **Водзлун** будущий, пред-
шествующий; будущее

Арся кокни ыркыд да сѳдз
енѳжыс кыкисны вежѳрсѳ бѳрѳ
кольѳм лунъясланъ да водзлун
кадысѳ (А.Коми, Йѳлѳга – ВК
1984, 9 №, 7).

107. **Водзѳстны** опередить

– Тѳ эсыкѳ петав, мушайтчѳн
сѳмын танѳ! – ярскѳба жѳ
вочаалѳс Вириня, сѳсся
небыдджыка нин водзѳстѳс: –
Лѳччыв да лѳсьѳд пыжсѳ
(Г.Юшков, Чугра, 1981, 216).

108. **Водзѳстчыны** выступить
вперед

– Ме локта, ме, – гарыпшѳс
Павсл да водзѳстчис ѳдзѳс
сайсыс (Г.Юшков, Чугра, 1981,
240).

109. **Вой** коллялан керка дом
ночного пребывания, ночлежка

Вой коллялан керкаын лѳѳ
куим вежѳс. Кыкыс мужичѳйяс-
лы, ѳти нывбабаяслы ("Коми му",

1998 во, февраль 5 лун). *Вой коллялан керкаын йӱзсы вермасны, кыз шуласны, коллявны сьӱкыд кад. Шуам, морт сӱмын на петӱс дзескыдӱнысь, а пырны некытӱӱ (В.Сажин – “Коми му”, 1998 во, июнь 20 лун).*

110. **Войкытшса** полярный

Медводдза лымсянь кыйӱны жоньясӱс, кӱнсыкайясӱс, *войкытшса* пышкайясӱс (В.Тимин, Эжа Перымса зонка – ВК 1997, 10 №, 42).

111. **Война** былӱ ветлӱм участник войны

Пӱшти быдӱнӱс топӱдӱма висӱм. Ӑти бӱрся мӱд мунӱны олӱмысь Великой Отечественной *война* былӱ ветлӱмьяс (В.Лодыгин – “Коми му”, 1998 во, август 22 лун).

112. **Войтыркост** творчество **шӱрин** центр народного творчества

Войтыркост творчество *шӱринлӱн* залын пукалысьыд асывсянь вӱлӱ этша, а сцена сайын вӱлӱны унаӱн: кодкӱ полыштӱмӱн, кодкӱ вермӱм былӱ надеяӱн виччысисны петан кадсӱ (“Йӱлӱга”, 1997 во, 47 №).

113. **Волысян** Вотча

Волысян нима сикт йылысь унаӱн йӱграыс асьныс гаравлӱсны, сэтӱ пӱ ми ветлыврам жӱ вежласьнытӱ (Г.Юшков, Бива – ВК 1996, 3 №, 20-21).

114. **Вольпась** кӱлуй постельное бельӱ

..урчитӱма, мый проводник: сетаӱ торья донясь узылан вагоньясын мунысьяслы *вольпась кӱлуй*, ветлысь-мунысь кӱ кӱсӱ да эм кӱ позьянлуныс, торья донясь нӱшта на вежлыны *вольпась кӱлуйсӱ*; вайны сӱӱс пассажирлы пукаланӱндзис, а сӱдзжӱ лӱсӱдны *вольпась* вермытӱмьяслы (“Коми му”, 1997 во, апрель 10 лун).

115. **Вомӱнасянӱн** перекресток

Медбӱрти вынсьӱдӱсны Сыктывкарын воин-афганецьяслы памятниклысь проект. Сӱӱ лӱ пединститут стрӱйба горулын, Коммунистической да К.Маркс уличаяс *вомӱнасянӱн* (“Коми му”, 1997 во, май 17 лун). Хельсинки. Лӱннрот да Абрахам нима уличьяс *вомӱнасянӱн* (К.Хяккинӱн, С.Сэттӱрберг, Суоми: тӱрыт и талун, 1997, 73).

116. **Вом шы** голос

– М-мыйысь? – льяблӱс Ардальон. Нӱшта нин сыысь, мый тӱдсаӱн петкӱдчис кывлӱм *вом шыыс* (Г.Юшков, Чугра, 1981, 348).

117. **Вормӱдчыны** заговорить, начать говорить

..йӱграяс синнысӱ чашнитӱ-мабсь, пельӱ пыран лӱнь пуксис. Сӱсся *вормӱдчыны*, ӱта-мӱд вежмӱн горзыны кутӱсны, кинаныс шенасӱӱны (В.Тимин, Эжа Перымса зонка – ВК 1997, 11 №, 34).

118. **Ворсѳмпуктысь** режиссѳр
театра

Осипов лоѳ консерваториябердса опера студияын
сыллысьѳн. Велѳдысьнас лоѳ
паськыда нималысь *ворсѳмпук-*
тысь (режиссѳр) Михаил
Борисович Таврог ("Йѳлѳга",
1997 во, 48 №).

119. **Ворсысь** актѳр, артист

А кызди быдтис?! Театрын
ворсысьяс, режиссѳрьяс, музыка
гижысьяс лойны... ("Коми му",
1997 во, март 6 лун).

120. **Восьсалун** откровенность,
искренность

Важысянь олїсны и водзѳ на
рѳдмѳны сзѳн сюсь да вежѳра
войтыр. Позѳѳ на тѳдмасьны
налѳн овмѳѳн. Тырмымѳн
видзѳдлыны налѳн ясыд
чужѳмбаньясьѳ, и гѳгѳрвоан
восьсалуннысьѳ (Е.Рочев, Висьмис
пинь – ВК 1994, 7 №, 34).

121. **Вотысь** пышьялысь
укрывающийя от уплаты
налогов

Вотысь пышьялысь да
предприятияслѳн бюджет
водзын уджйѳз пыр водзѳ содѳ,
но мѳд туй абу, а гашкѳ, оз
корсысьыны ("Коми му", 1998 во,
январь 6 лун).

122. **Вочаѳдны** встретить,
повстречать

Ассысь бокалсѳ сйѳѳ
[Петров] новлѳдлїс сзтшѳм
ногѳн, мый явѳ пышьялїс
вочаѳдны Блинов бокалкѳд, кѳтъ
зськѳ начхоз тожѳ явѳ злїс

точкысьыны инженеркѳд
(В.Юхнин, Тундраса бияс, 1957,
567).

123. **Воча** пи племянник

Менсьым *воча* пїѳс
босытїсны служитны институт-
сянныс, эз лѳдзны помавны
(Н.Димитрова, Кор нѳ кутам
асьнысьѳ дорйыны – "Коми му",
1998 во, апрель 30 лун).

124. **Вѳдитчысь** пользователь

Кѳрткерѳсын да Шойнатын
телефонѳн *вѳдитчысьяслѳн* ѳнї
эм ставыс, мый вѳлї сѳмын
карсалѳн ("Коми му", 1997 во,
март 15 лун).

125. **Вѳзйѳм** пожелание

– Нянь да сов, – видзаасьѳм
пыдди *вѳзйѳмѳн* видзаасис
пѳрысь морт (В.Курагов,
Мусуктѳ сѳлѳмыд бѳрйѳ – ВК
1998, 1 №, 7).

126. **Вѳйтѳдчыны** погрузиться

А ывла выдын руыс, буракѳ,
век ѳтарѳ сукмис да кызїс,
паськыд туйбокса вѳрыс дзикѳдз
вѳйтѳдчис сы пїѳ (И.Торопов,
Вошѳм гортѳ мунан туйыс – ВК
1998, 8 №, 21).

127. **Вѳйтысьыны** углубиться;
погрузиться

А олѳма анылѳн мортгуй
лучки сѳрнийыс йиджис
Ревеккалы лов пытшкѳдзыс,
кызди тай пожѳм кѳйдыс
вѳйтысьѳ лым пыр муѳдзыс
(Г.Юшков, Чугра, 1981, 237).

128. Вöляникысь свободно

Ыджыд да югыд, зэв кузь зал, гранитöн вольсалöма, мраморöн эжöма, паськыд да джуджыд öшинь-öдзöсьясыс асыввыв ногса стильöн гöгрöсмöны-йывмöны, зал кузялаыс вöляникысь сувталöмны гöгрöс пызан кодъяс, сэтчö, быднö, воö аслыспöлöс нарзан... (И.Торопов, Юль – ВК 1984, 10 №, 18).

129. Вöр кутысь собственник леса

Да, öнi Россиялöн кодексын индöма: вöрсö кутысьыс, собственникыс – Россия. Но главнöйыс абу тайö: важ моз миян сийöн веськöдлö республикаса Юралысь да миян правительство (“Коми му”, 1997 во, сентябрь 20 лун).

130. Вöр лэдзанин деланка, место лесозаготовок

Галина Андреевна чужлöма Кöрткерöс районса Пезмöг сиктын. Война пансян воö. Школа бöрас уджавлöма сэтчöс колхозын, бригадиралöма вöр лэдзанинын (“Коми му”, 1998 во, март 7 лун).

131. Вöрмöс коми-перм. лосиха

132. Вöрпорсь дикий кабан

Е.Цыпанов вайöдöма ги-жöдас торья кывъяс, кодъясöн позьö вöдитчыны. Босьтам кö “дикöй кабан”, кабан кабан и эм, а кор шуан “вöрпорсь”, син водзад быттьö сулалö шöтя, скöр, кузь гöна, кузь ныра порсь

(“Коми му”, 1997 во, июль 19 лун).

133. Вöрпöль лесной дух

Тыдавтöм вöрпöль, дерт, кöнкö тан жö шöйтö-ветлöдлö. Вöрпöль адзö Тикöбс, а Тикö вöрпöльöс – оз. Вöрпöльыды лöсьыд: сийö вермö лоны – ас кöсйöм серти – тöвруöн, пубн, пемöсöн, лэбачöн, вермас и мортö пöрны, кöсьяс кö, а сэсса син водзсьыд вермас вошны (В.Тимин, Эжва Перымса зонка – ВК 1997, 11 №, 24).

134. Вöрпункт лесопункт

Диньельса вöрпункт (В.Юхнинлöн повесть). 1976 воын кадысь водз кувсис Илья Öльöкан (Александр Ильич Габов), вöрпунктö удж вылö мунигас веськалöма неминучаö – вöр лэдзсьяс нуысь автобусыс зурасьöма вöр кыскалан машинаö (“Коми му”, 1997 во, апрель 12 лун).

135. Вöчасянин производство

Г.А.Князева, экономика министрöс вежысь, вочавидзис, тайö пö öд вöчсьö сöмын бур могöн, отсавны предпринимательлы государствосянь. Дерт, абу жö лючки, кор некод оз кöсйы восьтыны кутшöмкö вöчасянин, ставöн ырыштчöмадсь вузасьны (“Коми му”, 1997 во, октябрь 25 лун).

136. Вужму прародина

Волга-Ока костын вужмуыс (прародинаыс) абу сöмын коми-зыряналöн да коми-пермякъяс-

лбн, но и удмуртъяслбн ("Коми му", 1997 во, июль 17 лун).

137. **Вузасян котыр** торговая организация

Тавося февральсянь уджалб "Контроль" РГУП. Сылбн филиальяс воссялісны Ухтаын, Печораын, Интаын. Регыд татшбмъясыс лоасны и Усинскын да Воркутаын. "Контроль" видзбдбма нин 140 вузасян котырбс (Н.Размыслов – "Коми му", 1998 во, июль 11 лун).

138. **Вунбдана сёрни** разговор, который следует забыть

Водзджыксб, дерт, вунбдана сёрни на костын муніс (Г.Юшков, Чугра, 1981, 290).

139. **Вурбмтор** швейное изделие

А тайб Айкатыласа школабсь нывъяслбн вурбмторьяс: бшинь занавескаяс, аканьяслы платтбб-юбкаяс, самбвар-чайниклы гажа "паськбм" ("Йблбга", 1998, 27 №).

140. **Вылбм**

1) история;

Чоя-вока азыма лыддысисны, ас чужан кывйысь кындзи велбдісны да тбдісны некимын кыв.. Перымлысь да былс муяслысь важ *вылбмсб*, енэж тэчасногсб да уна мукбдтор (В.Тимин, Эжва Перымса зонка – ВК 1997, 12 №, 23).

2) жизнь; житьё-бытьё

Аслад *вылбмысь* он пыр гбгбрво, кытысь нин йбз семья костысь мыйкб верман пбту-

райтны (А.Попов, Чудь мыльк – ВК 1998, 7 №, 11).

141. **Вылыс палата** верхняя палата

Кор сйбс видлаласны? *Вылыс палатаса*, сэтбс комитетъясса синнаныс на абу адзылбмабсь баласб ("Коми му", 1997 во, февраль 20 лун).

142. **Выльдирся** новизна

Чышгян пыдди нин новліс сйбс Ревекка, пыр туйб, и мед эз казтыв шальыс *выльдирсясб*, чилсйбдліс шыранбн сылысь кузь тугьяссб (Г.Юшков, Чугра, 1981, 224).

143. **Выльмбдан-сбвмбдан ставмирса банк** Всемирный банк реконструкции и развития

Сйбс нубднысб отсалісны США-са да Россия Федерацияса правительствояс, Гарвардса университет. Оргкомитетас пырбны международнбй валпотнбй фондсы да *выльмбдан-сбвмбдан ставмирса банксы* уджалысьяс ("Коми му", 1998 во, январь 13 лун).

144. **Вынва, Войвыв Двина** Северная Двина

Тасянь, Эжваыскбд бтлаасббм ббрын, юыс син водзас ыджаммис, да сы вбсна, буракб, и нимтывлбмабсь *Вынвабн* (Г.Юшков, Бива – ВК 1996, 1 №, 4).

145. **Выставка-вузасббм** выставка-продажа

Финн-угор шбринын воссис *выставка-вузасббм*. Авторьяс,

Вячеслав Михайлович да
Александра Алексеевна Кули-
ковьяс, кыпбдісны видзбдыс

водзб ассыныс ббръя уджъяссб
(В.Гудырева – “Йблбга”, 1998 во,
25 №).

Т

146. **Гажлун праздник**

Мудер Тикблбн ёртыс.
Сюсь. Некемын лун нин мбвпыс
та йылысь бергалб налбн
юраныс. А бні со ылісянь
матыстб, черинянь сбрсыс
босбма и. Ни ай, ни мам, гашкб,
эз и ыстыны – абу бд *гажлун*
(В.Тимин, *Эжва Перымса зонка* –
ВК 1997, 10 №, 26). Зэв ясыда
автор, серпасалб йбгралыс
нималана ош гажлун: ош кыйбм
ббрын найб некемын лун
гажбдчбны (“Коми му”, 1998 во,
январь 20 лун).

147. **Гажтбмлун скупа**

Удитас на, коньбрушконым,
йбзас овны, чорыд вольпасын
узылыны, *гажтбмлунсб* песны
(В.Безносов, *Кыасянь кыабдз* –
ВК 1978, 1 №, 8).

148. **Гажтбммыны** загрузить,
опечалиться

Кельбббб турун, и
гажтбммб юбердса кбдж...
(М.Елькин, *Лысва*, 1994, 19).

149. **Газет судзбданін** пункт
выдачи газет

Тадзбб тбдчымбн донтбмд-
жык. *Газет судзбданінъяс* кбсйб
восьтыны водзмбстчыс йбз
отсбгбн сикт кывтыдын и
катыдын (“Коми му”, 1998 во,
январь 13 лун).

150. **Газетуйтны** опубликовать в
газете

– Марья, сельпо дорсыс
адзылін? – пыр жб пыасис
Паладь.. – *Газетуйтбмабс*.
Шабашничайтам пб, а тэ
спекулилуйтан (В.Безносов,
Жар гожбм, 1964, 106). –
Газетуйтбмыд, а ещб шыасян!..
Другыдкбд вильбданныд, спокой
он сетбй (там же, 110).

151. **Гартым** свёрток

..пбрчис Яков юрсыс
картузб да кыкис сзтыс, увтыс
увсыс, ситеч *гартым*, паськбдіс
сйбс.. (Г.Юшков, *Чугра*, 1981,
220).

152. **Генерал-губернаторув**
генерал-губернаторство

Браге тбждысис *генерал-*
губернаторувлбн бид боксянь
сбвмбм вбсна да вбчліс ыджыд
прбверкаяс (К.Хяккинэн, С.Сэт-
тэрберг, Суоми: тбрыт и талун,
1997, 51).

153. **Герцогавны** быть герцогом
Сідзи Иоанн (Юхана)
герцогаліс 1556-63 воясб Рытыв-
луныв Финляндияын
(К.Хяккинэн, С.Сэттэрберг,
Суоми: тбрыт и талун, 1997, 47).

154. **Герцогув** герцогство

Густав Ваасалы этша на лои,
...и 1556 воё урчитіс
королевствоас аслас пиянлы
герцогувьяс (К.Хякинэн, С.Сэт-
тэрберг, Суоми: төрыт и талун,
1997, 46).

155. **Гижлавны** перен.
бороздить, пробороздить

Асыка, кур вундыс аслас
котырьяскд, бөрья вояс чджон
паськыда *гижлаліс* Урал-Из
кыкнанладорсё (В.Тимин, Эжва
Перымса зонка – ВК 1997, 11 №,
3).

156. **Гижд пас** этикетка

Татшдмсё вёчалё, майонезсё
сэтчё кисьталё, “тубралё” да
гижд пассё ляскалё выль
автомат, кодос неважон на
заводитисны удждны. Кипом
уджыс быри да этпаджык лоас
рёскодыс майонезсё лэдзигон
(“Коми му”, 1997 во, август 16
лун).

157. **Гижтан** линейка

– Вай кывнытё эн кеслөй, а
уджалөй, – ёлөдө Петрович. Ёні
сйё ас вёчөм *гижтанон*
визйөдлө пөтөлөк плакаяссө,
пелькиник черон рөвняйтө
дорьяссө (В.Напалков, Шойтөм
крест – ВК 1997, 7 №, 9).

158. **Гижтан бала** чертёжный
проект

Сэк жд лёсьөдліс керкаяс
кыпөдөм вылө *гижтан балаяс*. И
тайб керкаяссө лэптисны
Вьльгорт, Пöзтыкерөс, Руч

сиктыясын (Н.Митюшева –
“Йөлдга”, 1998 во, 10 №).

159. **Гижыс котыр** союз
писателей

Сизимөд дассө тыртөм
водзын босьтисны коми *гижыс*
котырё (“Коми му”, 1997 во,
март 6 лун).

160. **Гожводзавны** загорать

Максим *гожводзалікості*
Тонялөн пывсяныс ваймөма,
путьөма-пөжасьөма и оланінсө
пелькөдөма.. (В.Куратов, Мусук-
тө сьёлөмыд бөрийө – ВК 1998, 2
№, 38).

161. **Гожся** пусянін летняя кухня

То өтилаын, то мөдлаын
вылөн лэптөм пывсянъяс, *гожся*
пусянінъяс, гидъяс сулалөны, но
абу сы кйөн вөчөмыс (“Коми
му”, 1998 во, апрель 9 лун).
Ускөттөыс зэв ылжыд. *Гожся*
пусянінъясыс, сарайясыс, га-
ражъясыс да гидъясыс тшын
йыв кайис эз сөмын посни эмбур,
но и сотчисны автомашинаяс,
мотөциклъяс да запчасть, порсьяс
да бжъяс (В.Лодыгин – “Коми
му”, 1998 во, июнь 11 лун).

162. **Гозйөдчыс** новобрачный

Сетісны печата талон, код
серти позис ньббасыны *гозйөд-*
чысыясы салонын (Г.Юшков,
Рөдвуж пас, 1988, 395).

163. **Гозьёрт** коми-перм супруг,
супруга

164. **Гормёга водка перцовка**

Дерт, кыпаліс чайыс:
гормёга водка доз вёлі вайёма
Рогачевыс, а Латкин сола кебёс,
кык весът кузяёс (Г.Юшков,
Рёдвуж пас, 1988, 408).

165. **Горшмыны** стать,
становиться жадным

Торйён нин ёні дзикёдз
вельмёны и *горшмёны* йёзыс, кор
ставыс сэтшёма донсяліс
(И.Торопов, Вошём гортё мунан
туйыс – ВК 1998, 3 №, 36).

166. **Гёгани внук**

Журнал нокысыяс оз кольны
пасйытёг и сійёс, мый
“Визавиёдз” на лицейстяслён
газет петкёдчывліс “Йёлёгалён”
лист бокьясын, кёні лицейса
велёдчысыяс вёчлісны дзёнь
номерьяс. Сідзкё, “Чердак”
журнал лёб “Йёлёга” газетлён
гёгатиён (внукён) (“Йёлёга”,
1998 во, 3 №). Да и Марпа баб
нёрпалігас эз нин вермы важ
мозыс дёзьбритны-вердны муса
гёгатиёс (внукёс), аслыс коліс
отсёг (В.Иванова – “Йёлёга”,
1998 во, 10 №).

167. **Гёнапёль** лесной
(мохнатый) дух

..парма-ягыд и олысыяд, и
вёрпёльыд, и *гёнапёльыд* – коді
сёмын абу. Он пукты пыдди
кодёскё, и узьнытё оз сетны, и
вёралёмтё вермасны дзугны, куш
киён гортад воан (В.Тимин, Эжва
Перымса зонка – ВК 1997, 10 №,
39).

168. **Гёлёсуйтаніи** кабина для
голосования

Госдумаса видзёдлёмаёсь,
кызди дасьтёмаёсь бюллетеньяс,
*гёлёсуйтаніи*ньяс, кутшём ногён
бёрийсыёны участокьясын,
гортын, лыдлёёны гёлёс да с.в.
(“Коми му”, 1997 во, декабрь 4
лун).

169. **Гёрдвидзны** краснеть

Эз вёв видана гожёмыс, а
пуксис арыс, да пелысыын ни
жовпуын нинём эз *гёрдвидз*
(Г.Юшков, Чугра, 1981, 345).

170. **Гёрдзым** гроздь, кисть

Сизьдысис тайё мёвпыс да
дзикёдзё сёся эз нин кусёдчыв
лов вывсыс, мый кёть эз вёч сы
бёрын Александр Иванович,
Йёра Саш. Кёть горт гёгёр
йёрас-садас сёёлёмяныыс нок-
сис виноград *гёрддымьяс*
кёртавліс-лёсьёдаліс ..кёть
внукьясыскёд гожём шёрланёб
ёна вежёдём, лёня кывтысь
паськыд ваа Днепр дорё
купайтчыны лэччыліс.. (И.Торо-
пов, Вошём гортё мунан туйыс –
ВК 1998, 8 №, 5).

171. **Графув** графство

Финляндияын тайё тыдовт-
чис и сэтысь, мый уна му
юкисны Швецияын олысь
дворяна костын *графувьяс* да
баронувьяс вылё (К.Хяккинён,
С.Сэттэрберг, Суоми: тёрыт и
талун, 1997, 51).

172. **Гуасян бюро** похоронное бюро

Гуасян бюроын лыддьод-
лисны: гу кодйомысь колб
вештыны 326 сюрс шайт,
кышавтём гортйыс – 165 сюрса,
кышомаяс (весит сыря) – 330
сюрс, катафалк (часён-джынйён
медалёмыс) – 310, веноч – 6-сянь
400-бдз (“Коми му”, 1997 во,
март 10 лун).

173. **Гудыр-руд** грязно-серый

Лун шор бөрөдз, бара нин
ляпкалём отгорья гудыр-руд
енэжөдз, эз кывлы Ардальон лов
ни лав (Г.Юшков, Чугра, 1981,
349).

174. **Гумага бумага, документ**

Кор деньгатор совхозсянныд
сетасны, кор грамота. Грамо-
таястё ёнасё эг пыдди пуктыв.
Мый, мися, гумагасыд, эз и
видзлы. Унаёс пыбитсьома...
(“Коми му”, 1997 во, апрель 17
лун).

175. **Гурань** злой дух,
обитающий в воде; водяной

Эз на удит [Ваньб] пос
вывтыс воськовтны, кодкё
шорас увгысис-бузнитис, и петё
шорсыс кутшөмкё гурань..
(О.Шлопова, Ош Миш – ВК
1996, 7 №, 49).

176. **Гуся телефон** телефон
доверия

Лёсьөдчоны нуодны карья-
сын да районьясын митингыс,
врачыс дорё позяс пыёдчыны
“гуся” телефоньяс пыр,
библиотекасын төдмасыны,
кутшөм лёк вермё лоны
венерическый висьомыс, кызди
көвьясьо татшөмыс, кызд
видзчысыны сысыс да с.в. (“Коми
му”, 1998 во, апрель 9 лун).

177. **Гыжгун** грызун

..гуранён йирёма кодкё,
посни пиньтуя. Дерт, шыр!
Шабди вый сорён вёчоны
изоляциясьо, и петёма вежыс
гыжгунлөн (Г.Юшков, Чугра,
1981, 325).

178. **Гыкутан** антенна

Ану жугыльмис таысь: өд
ставсё сийё оз гөгөрво, дай сылөн
пертаскудыс нескытчё оз туй. Но
Март шуис: – Вёчам тэнад
пертаскудлы тшөтш гыкутан! –
Вёчам! – гораа шыёдчис Ану
(Э.Рауд, Сипсик йылысь
висьтыс. Анулён пертаскуд
(телевизор) – “Йёлёга”, 1998 во,
26 №).

179. **Гыёдны** колыхать,
волновать

Ыркнитлысь төлыс посния
гыёдис сылысь еджыд ковтасё,
вөрөдис кёсынка увсьыс
прөстмём курси прать (Г.Юшков,
Олёмыд олём на, 1965, 80).

180. **ДА** партия “Доръям асьнымос” (Защитим себя)

Вит во сайын, апрель 14 лунё, республикаса юстиция министерство регистрируйтис “Доръям асьнымос” (ДА) ютыр (В.Сажин – “Коми му”, 1998 во, апрель 18 лун).

181. **Дача вёдитысь** дачник

Та бёрын сэтчос дача вёдитысяс веськалісны асланыс участоксяс апрель 5-6 луньясё вёлишти, а вежон мышти автобусыс бара эз вёв (“Коми му”, 1997 во, апрель 17 лун).

182. **Дворбердса** надворный

Туркуын дворбердса ёрды колё вёлі вуж вийён бырёдны калым, а сіджё видзёдны улысджык ёрдьяслён удж бёря (К.Хякинэн, С.Сэттэрберг, Суоми: тёрыт и талун, 1997, 49).

183. **Деньгаасыны** обрести деньги, заработать деньги

А мыйта порсыписё вузавлісны матыс районьясыс сикт-посёлокьясса олысыяслы, нёбыштёны и ёні, но йёзыс гольмисны да код тёдас, кор бёр деньгаасысны (А.Белых – “Коми му”, 1998 во, июнь 2 лун).

184. **Депутатавны** быть депутатом

Сы серти депутатлы, сійёс кё бёрийсны либё индісны должность вылё, кёні миян Конституция да федеральной законьяс серти оз позь ёттшётш

депутатавны, колё мынтёдчыны мандатысь (“Коми му”, 1997 во, март 22 лун).

185. **Джопйёдлыны** ступать, шагать с характерным звуком

– Н-но, Вильё, гажаджыка вай, – кыкысь шлячнитіс вёжжинас вёлыслы бокьясас Кёсьта сиктсыс петём бёрын, и Вильё сылён казявмён тэрыбджыка кутіс джопйёдлыны кокьясё туй тшупёдьясас (Б.Шахов, Овлісны-вывлісны – ВК 1998, 2 №, 22).

186. **Дзескыдін** тюрьма

“Бурджык 10 во пукавны дзескыдіны” (“Коми му”, 1997 во, сентябрь 25 лун).

187. **Дзулимкай** коми-перм иволга

188. **Доймёма** раненый

1945 вося май медводдза луньяс. Фронтысь бокын неыджыд лёнь кар. Татчё быд лун вайёны машинасьён доймёмаясёс (“Коми му”, 1997 во, май 8 лун).

189. **Долыдавны** радоваться

– Пажга-Гарья! – нимкодпырысь тёдіс Хохол Йбра Саш. – Сійё... – долыдаліс жё ёртыс понда Жельнёг Вась (И.Торопов, Вошём горто мунан туйыс – ВК 1998. 9 №, 27).

190. **Донъялана гижѡд** рецензия

Сѡмын кувсѡм бѡрас лысьтї лыддыны гижѡдыассѡ. Тайѡ вѡліны статьяс, *донъялана гижѡдыас*, кодѡс ыстывлїс уна научнѡй газетѡ (А.Тимушева – “Коми му”, 1998 во, май 11 лун).

191. **Дор** окраина, отдалѣнная область, отдалѣнный район государства

Отпырїѡ сѡвмѡ сѡветскѡй страна – Шѡринысь *дорьяслѡн* кольчѡм оз ло (В.Савин, Кывбурьяс, поэмаяс... 1962, 194).

192. **Дорыш** граница

А вѡліны ѡд семья торкалысьясид, ей богу. Сїдз и тадз мальѡдасны да вежтѡ петкѡдласны. Сѡмын ѡд асьѡ ылѡдны эз жѡ сетлы Игнатий Семенович, тѡдїс *дорышѡ* (Н.Куратова, Медбѡрья тулыс – ВК 1992, 5 №, 5).

193. **Дорышасьны** спорить, дискутировать

196. **Еяби** талант, дар

Татшѡм жѡ, эскысь да восьса сьѡлѡма Коми Республикаса народнѡй артист М.Данилов. Став вынсѡ, *енбисѡ* сетѡ сїѡ творчестволы, театрлы, сїдзкѡ, и миянлы, видзѡдысьяслы (“Коми му”, 1987 во, октябрь 11 лун).

Сїѡ [И.Разманов], а абу кодкѡ мѡд, шуѡма конференциясѡ восьтан кыв, сїѡ вѡчѡма коми терминология йылысь доклад (а кутшѡм дзуг тайѡ вопросы, и ѡнї аддзам), сїѡ медчорыда *дорышасьлѡма* накѡд, кодьясѡс мыйѡнкѡ шыѡблитлѡма (Г.Беляев – “Коми му”, 1997 во, июнь 17 лун).

194. **Дѡвѡльлун** самодовольство

Сїѡ индїс, мый 1935 восьня вѡлі эрдѡдѡма да мыждѡма коммунистьяс пѡвстысь 75 веськѡдлысьѡс, но тайѡ уджыс мунѡ надзѡн, уна тырмытѡмтор, обкомлѡн оз тырмы политическѡй “бдительностьыс”, ыджыдалѡны “беспечность да оппортунистическѡй *дѡвѡльлун*” (В.Захаров – “Коми му”, 1998 во, март 3 лун).

195. **Дѡрѡмстан** ночная сорочка

Меным и аслым абу лѡсьыд видзѡдны *дѡрѡмстан* кежысь сулалысь нывкаяс ылѡ (Е.Габова, Воспитательницалѡн казътылѡмьяс – ВК 1997, 1 №, 8).



197. **Енморт** человек-Бог, богочеловек

Енмыс оз некор ло кутшѡмкѡ сорасын морткѡд – аслас вѡчѡмторкѡд. Йитѡдыс – тайѡ *Енморт* Иисус Крїстос (“Коми му”, 1998 во, август 15 лун).

198. **Енпöв** икона, образ

Александр Викентьевич
Холопов чужис 1880-öд вося кос
му (апрель) тöлысьлөн 13-öд
лунö Кöджпом грездын. Батыс
вöлі видз-му уджалысьөн да
енпöв (öбраз) вöчысьөн
(Н.Митюшева – “Йöлöга”, 1998
во, 10 №).

199. **Енэж** пос горизонт

– Ордым мунö юлань, а
водзö, *енэж поскöдыс* – сук вöр
(А.Канева, Сиим рытсö Нёбдинса
Витторлы – “Коми му”, 1998 во,
сентябрь 12 лун).

200. **ЕÖ, Европаса Öтувлун**
Европейский Союз

202. **Ёг шыблас** свалка

Ыргöнысь важся дозмук,
тшан, мыссян доз, мукöдтор
профессор чукöртис экспедицияс
дырйи. Шуам, öти пöрт аддзис
эновтöм грездса *ёг шыбласысь*
 (“Коми му”, 1997 во, май 31 лун).

203. **Ёг шыблас петкöдан**
машина машина-мусоровоз

Ньöбам *ёг шыблас петкöдан*
машина. Öтиыс пö вежö сизим
мусоровоз (“Коми му”, 1997 во,
декабрь 20 лун).

204. **Ёрдув** судебный округ

Асыввыв мулысь зумыд
öтувьялунсö тöдчöдис и
татшöмтор, мый сійö вöлі и öти
аркирейув, и öти *ёрдув* (суд
округ) (К.Хяккинэн, С.Сэттрер-

1994 вося ода-кора тöлысь
заводитчигöн да йирым тöлысьö
Финляндияын став йöзыслысь
юасигöн тыдовтчис, мый 57
прöчентыс ЕÖ-ö пырöм дор мунö
(К.Хяккинэн, С.Сэттрерберг,
Суоми: тöрыт и талун, 1997, 75-
77).

201. **Ёрöплан** самолёт

А чужлöма Харитон
Фадеевич прöстöй крестьянин
семьяын, вывтi лелькуйтöмөн
быдмыны абу удайтчöма, но вот
тай, бур гöлöса зонкайд,
вöлöмкö, вермö чужны да
быдмыны и сэни, кытчö сöмын
*ерöплан*өн сибалан (“Коми му”,
1998 во, февраль 7 лун).



берг, Суоми: тöрыт и талун, 1997,
41).

205. **Ёрта сёрни** собеседование

Сöмын öти мог – пырны
велöдчыны. *Ёрта сёрни*
(собеседование) дырйи
висьталісны, мый медьёна
радейтöны алгебра, математика,
труд урокъяс, а унаöн весиг оз на
тöдны, кодөн кöсйöны лоны
(А.Тимушева – “Коми му”, 1998
во, август 8 лун).

206. **Ёсьмана** заострившийся

..пучер улысь сяськмуни
лымйыс, мытчысис низьлөн
пемыд сёй рöма шöвк юрыс,
ёсьмана ныр-вома да гöгрöсник
пельяса (Г.Юшков, Чугра, 1981,
347).

207. **Ёсьмыны** перен. стать
смелым, бойким

Но управляющой эз тѡд
Закарлысь писѡ. Вѡлѡмкѡ,
армиад служитѡгѡн зонмыс
сюсьмѡма и ёсьмѡма (В.Без-
носовых, Жар гоѡм, 1964, 5).

208. **Ёсьтысьны** направиться;
навести лыжи

— Ми эськѡ талун
Изьядорсянь Перевѡлѡкѡдз

210. **Жѡбѡк** диал. желоб,
желобок

Кыр улас, дас воськов
сайын, — Видзью, Сыктывлѡн
шуйга берега вож. Лунвыс бокса
нюръясысь, козья вѡра
егыръясысь, пожѡма ягъяслѡн
жѡбѡкъясти визувтысь ичѡтик
торъясысь да ключьясысь сійѡ
ѡктѡ-чукѡртѡ васѡ да содтыштѡ

212. **Закуч** жадный, алчный

Кытѡн ыджыд чукѡрѡн
Лѡбалѡны тшыктѡм тарьяс...
Вежныд петѡ, закуч карьяс?
(И.Куратов, Менам муза, 1979,
306). Морт-закуч, уджын дыш кѡ.
Зиль сѡмын овлѡ лышкыд
(А.Некрасов, Шондѡбан, 1987,
60).

213. **Зарниѡдны** озолотить

Арся шондѡ саймовтчѡс
Харбей ты сайѡ, аслас медбѡрья
югѡрьясѡн зарниѡдѡс дадув

ёсьтысым да, — висътасис Кѡсьта
(Б.Шахов, Овлѡсны-вывлѡсны —
ВК 1998, 2 №, 25).

209. **Ёсявны** острить

— Ильяыдлѡн висѡмьыс
тѡдса, — керсѡ помывыс кыскигмѡз
ёсялѡ Раков. — Сійѡ бурдны нин
заводитѡс. А тѡ вот мыйѡн
страдайтѡн?.. (В.Безносовых, Жар
гоѡм, 1964, 123).

Ж

вынсѡ Сыктывлы.. (В.Торопов,
Видзью дорын — ВК 1978, 9 №,
50).

211. **Жуглас** обломки; осколки

— Кутѡй тѡд вылад, — водзѡ
сѡрнитѡс первойяыс. — Радѡсь
лоамѡй и тайѡ жуглас вылас
(В.Юхнин, Тундраса бѡяс, 1957,
51).

З

кѡрьяслысь сюръяссѡ (С.Те-
рентьев, Ме дѡрья тундрасѡ — ВК
1993, 9 №, 46).

214. **Зверь овмѡс** зверосовхоз

Бура кутчысьѡны Сыктыв-
карысь зверь овмѡс, Илыдзса
коопзверопромхоз, “Усть-Цилем-
скѡй” совхоз (“Коми му”, 1997
во, февраль 27 лун).

215. **Зильмѡдны** перен. усилить

Сѡм кѡть и абу уна, но
уездса комиссия тѡлысысь

тöлысьö зільмöдöма уджсö
(Н.Сурков, Салдат семьяслань
чужöмбанöн – ВК 1998, 2 №, 79).

216. **Зöбгыны** слопать

– Медмича гулосö зöбгöма,
да сэсся мед мукöдсö тшöтш?
(Г.Юшков, Чугра, 1981, 258).

217. **Зумгыртчöм** мрачный,
угрюмый

“Бурöн, дерт, эз локны
тайяс”, – думыштис зумгыртчöм
кöзяин (Г.Федоров, Повестьяс,
1979, 83).

218. **Зывöкмыны** опротиветь

220. **Изан** мельница; *тöв изан*
ветряная мельница

Öд Сыктыв вожын став
изанъясыс вöліны посныдик
юяс-ёльяс вылын, помöмаиннын
вывсянь усьысь ва быдлаын
бергöдліс лэчыда сизьдöм сёккыд
изкиясö да пызьö пöртис ас муын
быдмöм тусьсö-няньсö (И.Торо-
пов, Вошöм гортö муан туйыс –
ВК 1998, 8 №, 8). А Ниашорын
дыр шензьöмöн чатрасисны *тöв*
изанлөн былö лэптöм ыджыд-
гöгрöс, уна бордыаса бергач былö
(там же).

221. **Изкар** крепость

Босытны и колö Сыктыв
усянінсö да *изкарöн* сувтны татчö
комиыслы (Г.Юшков, Бива – ВК
1996, 3 №, 21). Туркулөн
ошйысянторьясыс öти –
Финляндияын шöр нэмьясса

Пемдіс меным луныс. Луныс
пемдіс, и зывöкмис олöмыс
(Ф.Щербаков, Олö сиктын
нымбаба – ВК 1972, 5 №, 28).

219. **Зыкмыны** поспорить,
ругаться

Тикöн автомобиль былö
деньгасö чöжö, думыс сельпоыс
“Жигули” гортас гöгыльтны, а
Зинаыс босытис да, сымда деньга
резыштис ковтöминö. И
зыкмылісны сэки гозья, кык
вежон эз сёрнитны (В.Без-
носиков, Кыасянь кыадз – ВК
1978, 1 №, 5).

и

медыджыд *изкар*, кодöс
эштöдöма XVI нэм помын
(К.Хяккинэн, С.Сэттэрберг,
Суоми: тöрыт и талун, 1997, 43).

222. **Изсир** янтарь

...лои бокысь уна вайöмтор,
тшöтш и биа изйысь вöчöмторьяс
да *изсирысь* мичмöдчанторьяс
(К.Хяккинэн, С.Сэттэрберг,
Суоми: тöрыт и талун, 1997, 11).

223. **Из шыблалан** камнемёт

Тырмымöн мян и *из*
шыблаланьяс, колö сöмын изсö
унджыка вайны. (В.Тимин, Эжва
Перымса зонка – ВК 1997, 12 №,
29). Упкыны кутісны и *из*
шыблаланьяс. Гырысь изьяс
лэбисны ылö.. (там же, 39).

224. **Изъя горс** каменная пещера

*Женя да мамыс аддзисны
изъя горс, джуджтанас нель-вит
метра, пасътанас – дас сайб.
Пещера шорын ломалб бипур,
сотчбны кос пугоръяс, важ
мыръяс (“Йблбга”, 1997 во, 49
№).*

225. **Инбд право**

Роч му кбсйис петкбдлыны,
мый кутас вбчны ставсб, мед
финъяслбн Роч му улын олбмыс
лоас бурджык швед улын
олбмысь, мый сетас финъяслы
вель уна *инбд* (право), кодъяс эз
вбвны шведъяскбд олбгбн
(Н.Митюшева – “Йблбга”, 1997
во, 43 №). Быдбнлбн эм
ббрийсыя *инбд*, да быдбнлбн сйб
бткодъ (Морт инбдъяс йылысь
быдбнлы инана шыббдчбм,
Москва-Сыктывкар, 1996, 12).

226. **Инбда** с правом, имеющий
право

Рытывыв вадорын сулалысь
Раума лой кар чина да ортсыса
взасббм былб *инбда* XV нэм
воддза джынйын (К.Хяккинэн,
С.Сэттэрберг, Суоми: тбрыт и
талун, 1997, 44).

231. **Йиджгырасьны** ёжиться

..дженьыда дзожнитб пачыс,
пытшкыс быттб вбрны заводитб,
быттб збылысь ошкбс лой
вбрзббдбма да сйб
пельпомъяснас, пулыпомъяснас
йиджгырасб (П.Шахов, Еджыд
керка – ВК 1994, 2 №, 26).

227. **Историядырса** историчес-
кий

Историядырса да
историябдзса кадколастьяс
торъялбны оз сэтшбм ясыда
(К.Хяккинэн, С.Сэттэрберг,
Суоми: тбрыт и талун, 1997, 7).

228. **Историябдзса** доисторичес-
кий

Сйб кадколастьяссб, кодъяс
йыпысь нинбм абу гижбма,
шубны *историябдзсабн* (К.Хяк-
кинэн, С.Сэттэрберг, Суоми:
тбрыт и талун, 1997, 7).

229. **Итыль** диал. упрямый,
норовистый

А Галина Андреевна тадзб
абу велалбма овны. Пыр
крапкылбма, мый юрас. Сэтшбм
пб нин ме *итыль* (“Коми му”,
1998 во, март 7 лун).

230. **Ишыптыны** фыркать

Серамыв лэптбмсьыд
Кбсьталбн весиг плешкыс вазис.
Дузвартис да пбрысь меж маз
ишыптис (В.Безносиов, Вильяш
Вббрю, 1977, 80).

и

232. **Йи** жуглан караб ледокол

Луныв Финляндияын берег
дор саридзыс тбвъяснас кын-
мывлб сэтчбдз, мый карабъяслы
туй ковмб пискббдны *йи* жуглан
карабъясбн (К.Хяккинэн, С.Сэт-

тэрберг, Суоми: тōрыт и талун, 1997, 6).

233. Йōв вōчан завод молоко-завод

..регыд тыр вынōн кутас уджавны Кулōмдінын калбас цех, мясомолпромлысь муниципаль-нōй эмбурō вуджōдісны да; стрōитасны йōв вōчан выль завод (“Коми му”, 1997 во, март 1 лун).

234. Йōв завод молокозавод

Сэтчō пырасны “Ухта”, “Воднōй” да “Изьвайльскōй” совхозьяс, курōг фабрика, йōв завод (“Коми му”, 1997 во, март 4 лун).

235. Йōзкодялōм лит. иск. образ

Быдлаын бара тōдчō йōзкодялōм: “вōр-валōн джуджыд на ун”, “асья кыа, радлун сьōлōмгьясōн кы вай!” (В.Ла-тышева, Муслуна сьōлōм – ВК 1994, 6 №, 69). Тані сōмын ōти эпитет: “зарни югōрьяссō”, ōти метафора: “тымлōн музыка” да ōти йōзкодялōм: “чужōм-баннас лун шōр кадся шонділань”, но кывбурыс инмō, кольō юрад

аслас коми ногсō ошкōмōн... (там же, 69).

236. Йōзкодясьны играть на сцене; играть, исполнять роль

237. Йōзкотыр общество

Медводз пестысис вен, позьō-ō збыль вылас финн кыв бурмōдны сэтчōдз, медым сійō вермис тырвыйō мōгмōдны дзоньнас йōзкотырсō (К.Хякки-нэн, С.Сэтгэрберг, Суоми: тōрыт и талун, 1997, 35-36).

238. Йōзōдōмтор издание

Элиас Лōннрот водзсянныс лои сēні медшōр йōзысь ōтиōн, а “Калевала” – котырлōн медводдза йōзōдōмторьяс лыдын (К.Хяккинэн, С.Сэтгэрберг, Суо-ми: тōрыт и талун, 1997, 34).

239. Йōзōдтōм необъявленный

Сōмын ōтиторйын ми эг кольччōй Америкаысь – кор мōдōдлīm ассыным салдатьясбс да офицерьясōс йōзōдтōм война вылō (“Коми му”, 1997 во, март 20 лун).

Ж

240. Кабала документ

Бур кōть нин, мый кабалаяссō асьныс кызвынсō лōсьōдісны. Оз радейт тайōн ноксьыны Борис Егорович (“Коми му”, 1998 во, январь 24 лун).

241. Кабалатор записка

Тōдса нин, мый тайō лōмтор дырийыс Николай Марковлōн гōтырыс да челядыс гортас абу вōлōмаōсь. Ачыс сійō кувтōдзыс некутшōм кабалатор абу гижōма (“Коми му”, 1998 во, январь 15 лун).

242. **Кавказса** кавказец, лицо кавказской национальности

Кыдзи и быд во августын, воздушно-десантнӧй войскалӧн лунӧ. Карса власть полӧ, мый армияын служитлӧм войтыр тышӧ воасны *кавказакӧд*, кодъяскӧд вузасьӧны рынокын (В.Сажин – “Коми му”, 1998 во, май 30 лун).

243. **Кага ваянӧн** родильный дом

Кага ваянӧн регыд, ноябрь-декабрын вуджас неважӧн восьтӧм кардиология центрӧ (“Коми му”, 1997 во, сентябрь 13 лун).

244. **Кага-инвалид** ребёнок-инвалид

Сетасны сэтчӧ путёвкаяс и 42 *кага-инвалидлы* да дзескыда олысь семьясысь 238 зонпоснилы (“Коми му”, 1998 во, май 7 лун).

245. **Кага-керка** дом ребёнка

Июль 8 лунӧ Сыктывкарса *кага керкаӧ* воис Америкаса Пенсильвания штатысь отсӧг (“Коми му”, 1998 во, июль 11 лун).

246. **Кага сьӧм** детское пособие

..уна челядя мам норасис тшӧтш и тайӧ администрацияса уджалысьяс вылӧ, оз пӧ сетны *кага сьӧм*, а отсӧгсӧ юклӧны ас костаныс (“Коми му”, 1997 во, декабрь 27 лун).

247. **Кага чужтанӧн** родильный дом

Кага чужтанӧнын том баты нимкодясб: – Ура! Менам чужӧма двӧйни (“Коми му”, 1997 во, сентябрь 13 лун).

248. **Каднас**

1) дата

Ӧнӧ позьӧ стӧча индыны Мылдінын чужлӧм коми поэт Омралысь олан *каднасьяссӧ*: чужлӧма сійӧ 1901 вося тӧв шӧр 24 лунӧ, кулӧма 1977 вося ракамарт 6 лунӧ (Г.Беляев – “Коми му”, 1997 во, октябрь 9 лун). Кыдзи аддам олан *каднасьяс* сертиыс, тайӧ 1997 воыс кыкнанладорсянныс, ог кӧ шудӧй юбилейнӧйӧн, век жӧ кутшӧмакӧ да тшупӧда (Г.Беляев – “Коми му”, 1998 во, июнь 17 лун).

2) календарь

На пиысь медводдзаыс – финн кыв вылын *каднас* (календарь) – пондіс петны 1705 восянь (К.Хяккинэн, С.Сэттэрберг, Суоми: тӧрыт и талун, 1997, 33).

249. **Калбас вӧчанӧн** колбасный цех

Налӧн весиг эм йӧв переработайтан цех, луннас лэдзӧ 3 тонна, *калбас вӧчанӧн*. Вӧлӧга воысь-во содӧ (“Коми му”, 1997 во, март 4 лун).

250. **Казьтӧд** памятник, произведение

Коми муӧ локтӧм бӧрын Александр Викентьевич юрнуӧдіс важ кадлысь да искусстволысь *казьтӧдьяс* видзан юкӧнӧн, сӧсса чужан му тӧдмалан

музейон (Н.Митюшева –
“Йӧлӧга”, 1998 во, 10 №).

251. Каленикавны сверкать

Сэсса водзас, кӧнкӧ зэв
ылын, ыпнитліс-югдыліс, быттьӧ
ыджыд зарни бордйӧн
малснитісны енэжтассӧ, но гым
шыыс эз кыв. “Каленикалӧ”, –
непӧру мӧвпыштіс нывбаба
(Н.Куратова, Радейтана, муса,
1974, 103).

252. Калёнка разовое купание

..ми, посनिया, лун-лун
лючкисӧ ог и петавлӧй ваысь,
торйӧн нин шондіа лунад...
Быдысь ваӧ пыралӧм шусьӧ
калѣнкайӧн. Кодлӧн унджык
калѣнка – сійӧ и герой..
(И.Торопов, Тіянлы водзӧ овны –
ВК 1976, 1 №, 38).

253. Каналан государственный

Ӧти-кӧ, лютеран эскӧм,
каналан швед кыв да ёрд (суд)
швед улын олігӧн дзескӧдісны
войтырӧс, а Роч му зэв дыр эз
сӧйсӧ на олӧмӧ (“Йӧлӧга”, 1997
во, 43 №). Ӧні Финляндияын
официальнӧя кык каналан кыв,
но унджык йӧзыс сёрнитӧ финн
ног (К.Хяккинэн, С.Сэттэрберг,
Суоми: тӧрыт и талун, 1997, 14).

254. Кансаалӧм гражданство

Быд мортлӧн эм кансаалӧм
(гражданство) былӧ инӧд (Морт
инӧдыс йылысь быдӧнлы инана
пыӧдчӧм, Москва-Сыктывкар,
1996, 10).

255. Канкар г.Москва

14 нэмсянь Новгород да
Канкар (Москва) костын Коми
му вӧсна зыкъясьсянь заводитчӧм
рочмӧдӧмыс ёнасӧ Йирымса
революцияӧдз нинӧм эз веж
сэтчӧс олӧмысь... (“Йӧлӧга”,
1998 во, 17 №).

256. Кансям политика

Но збыль вылас роч сарлӧн
некутшӧм тӧжд финьяс йылысь
эз вӧв, а вӧлі мудер кансям
(политика) (“Йӧлӧга”, 1997 во, 43
№).

257. Каньявны перен. тереться

Ичӧт дырсянныс на, мамыс
ӧлӧдӧмсянь, мед оз каньяв йӧз
пызан дорын, а локтас да
гортсыс сёяс, мый былӧ вежыс
петіс, сійӧ вывтӧ радліс да мукӧд
пӧрйӧ шӧйӧвоштыліс гӧститӧ-
дысьяссӧ (Г.Юшков, Чутра, 1981,
242).

258. Кар Холмогоры

Кывтны кӧ водзӧ сэтӧ рытыв-
войланьыс, Карӧ волан.. (Г.Юш-
ков, Бива – ВК 1996, 1 №, 4).

259. Кардор Архангельск

Мед оз шогсы тіян пар,
Коньӧрьясӧй, Кардор, Перым,
Медся коньӧр Питир кар!
(И.Куратов, Менам муза, 306).
Ношулын стрӧитӧмаӧсь баркаяс
– гырысь баржа модаа суднояс –
да сійӧн тӧварьяс кылӧдлӧмаӧсь
самосплавӧн Великӧй Устюгӧдз,
Котласӧдз, Кардорӧдз (В.Юхнин,
Висьтьяс да очеркьяс, 1961, 99).
Кывтны кӧ водзӧ сэтӧ рытыв-
войланьыс, Карӧ волан, сэсса

Кардорё, и саридзё петан
(Г.Юшков, Бива – ВК 1996, 1 №, 4).

260. Кардорса архангельский
Сэсся кык во велёдчö
Кардорса (Архангельскса)
милицейскöй школаын, помалöм
бöрас старшöй лейтенант Семён
Борисов политрабoтникалö
Сыктывкарын МВД-ын (Н.Кали-
нин – “Йöлöгa”, 1998 во, 26 №).

261. Каркостса междугородный
Эз вежсыны транспорт
дзоньталан да дöзöбитан, оланін
дзоньталан да стрöбитан донъяс. А
сідзjö фотоательеын, пывсянын
да душевöйын, *каркостса*
телефоннöй связьлөн, карса
автотранспортлөн, жилищно-
коммунальнöй услугаысыс
(югьд биөн да газөн
могмöдöмысь öтдор) донъяс
 (“Коми му”, 1998 во, январь 10
лун).

262. Карини малёк карпа
Кажим прудйö Кировыс
самолётөн вайлісны некымын дас-
скурс *картинян*. Лэдзисны ёссö
ыджьд ваö, некутшöм йöрттор эз
потышштны (В.Торопов – “Коми
му”, 1998 во, апрель 7 лун).

263. КВСК = Коми войтырöс
сöвмöдан комитет Комитет
возрождения коми народа
Та могысь КР-са
Конституцияын вöчны содтöд да
вынсöдны ассыным закон.
Буретш *КВСК-лөн* бöрья
чукöртчылігөн вöзйöма тайö
оланпасыслысь бала. Сійö

мыджсö Россияса вылас (“Коми
му”, 1997 во, сентябрь 20 лун).

264. КВЧК = Коми войтыр
чукöртчöмлөн комитет Комитет
сьезда коми народа

КВЧК-ö колö пö уджалысь:
веськöдлысь, секретарь, бухгал-
тер-референт, референт да
машинистка (“Коми му”, 1998 во,
январь 31 лун).

265. Кевмысянін кумирница,
молельня

Соталисны *кевмысянінъясны-*
мöс. А сэсся мян киясөн жö,
дзик жö сэні кыпöдалісны
вичкояс (“Коми му”, 1997 во,
февраль 18 лун).

266. Кежöд техн. отводня труба
Öдйö тай быгаліс Павеллөн
чужöмыс, кор кыліс газыслысь
чискöмсö. – Видлам асьным
пöдтыны. Ме восьта *кежöдсö*, а
тэ вуджöд сьöкьд ляти вылас
(Г.Юшков, Чугра, 1981, 408).

267. Кидöсавны показать жестом
– Мый сэсся он юасьöй? –
Сідз бöжыд тыдалö, – бара
водзджык шыасис Шмать
Миколыс да кыскана *кидöсалис*
кинас (Г.Юшков, Рёдвуж пас –
ВК 1987, 3 №, 17).

268. Кизьöртöм газ сжиженный
газ

Но депутат Бихерт корис
пыртны нöшта öтиöс – кьдзи
йöзс могмöдны *кизьöртöм газөн*
 (“Коми му”, 1997 во, март 20
лун).

269. Киллюшка избушка

Сѡдз ю берег кыр йылын
пывсян да Опонь дядьлѡн чѡм
кодъ *киллюшкаыс*, оланѡныс, кѡні
тѡвбыд вурѡ-дзоньталѡ вѡвьяс-
лысь орьясьѡм сийѡс-завѡдсѡ..
(В.Куратов, Мусуктѡ сьѡлѡмыд
бѡрѡд – ВК 1998, 1 №, 4).

**270. Кино бергѡдлысь
кинопрокатчик**

Кывзынысѡ чукѡртчылысны
район пасьтаысь культура
керкаясѡн да клубьясѡн,
самѡдеятельнѡй котырьясѡн
веськѡдлысьяс, библиотекаысын
уджалысьяс, кино “*бергѡдлысь-
яс*” да сикт-посѡлокса юралысьяс
(В.Лодыгин – “Коми му”, 1998
во, март 28 лун).

271. Киномѡйд киносказка

Та бѡрын ставѡн ѡтвылысь
пасьясны “Снегурочка” кино-
мѡйдлысь юбилей (“Коми му”,
1998 во, апрель 4 лун).

272. Кинорыт киновечер

Апрель 7 лунѡ Гѡрд Затонса
“Воля” кинотеатрын лѡб вальс
йылысь *кинорыт* (“Коми му”,
1998 во, апрель 4 лун).

273. Кипас подпись; тамга

Грамотаныс кѡ эськѡ вѡлі,
гашкѡ, мыйкѡ и гижисны, да
велѡдчытѡмѡсь ставныс вѡліны,
кытчѡкѡ кѡ кырымасьны
ковмыліс, *кипас* пуктылісны
(В.Лодыгин, Вужьяс – “Коми
му”, 1998 во, июль 16 лун).

274. Кирза сапѡг кирзовый сапог

Но кодсюрѡлы “вичмылѡма
шуд” исавны порок дуктѡ,
тѡдѡмайѡс и нямѡд, и *кирза
сапѡг* (“Коми му”, 1997 во,
февраль 22 лун).

**275. Ковтѡмкостті в ненужный
момент**

Сідзѡ Сергей Ивановичлы,
быдтор тѡдны кѡсйысь мортлы,
вѡлі интереснѡ кывзыны и та
йылысь, но *ковтѡмкостті*
дзугѡм-торкѡм узян унмыс
дзикѡдз былѡ вошліс сѡсся
(И.Торопов, Юль – ВК 1984, 10
№, 10).

**276. Кокни промышленность
лѡгкая промышленность**

Абу зэв бур продукцияыс да
чинѡ производствѡыс *кокни
промышленностьын* (“Коми му”,
1998 во, январь 10 лун).

277. Колхозса колхозник

А татчѡс, *колхозсаыс*, деньга
серсѡ нин, тѡдѡмысь, вунѡдісны
(В.Каракчиев – “Коми му”, 1998
во, июль 2 лун).

**278. Кольчысь отстающий,
неуспевающий**

Урокьяс бѡрын эськѡ нѡшта
пукалыштны вѡлавтѡм, *кольч-
чысь* челядькѡд (Н.Куратова,
Алдзысьлам на тшук, 1995, 100).

**279. Коми небѡг лѡдзанѡн Коми
книжное издательство**

Котласѡдз кывтѡм I класса
каютаын Ник. Андр.-кѡд
(Н.А.Улитин, дыр директоралис
Коми небѡг лѡдзанѡнын – Ред.)

(“Коми му”, 1997 во, сентябрь 9 лун).

280. **Комиссияса** член комиссия
— Асьныд юанныд? —
юалёны *комиссияса*. — Учёт
вылын тай ог сулав-а, —
вочавидзис. Сёрнитё дёзмёмён.
Быттьо оз гёгёрово, мыйла
корёмабсь. Мыжалё оз асьсё, а
комиссиясабс (“Коми му”, 1997
во, май 15 лун).

281. **Комёктыны** свернуть,
собрать в комок

Гашкё, дас пёв нин тайё
видзвывсьыс турунсё ётарё-
мёдарё бергёдлём, а *комёктыны*
некыз ог вермё (В.Торопов,
Видзью дорын — ВК 1978, 9 №,
60).

282. **Конйёдлыны** препятство-
вать, задерживать

И кёръяссё, тёдомысь,
конйёдлө воддза чальпасыс
(Г.Юшков, Бива — ВК 1996, 3 №,
7).

283. **Корана гижёд** приглашение

Марина аддзисис Дмитрий-
кёд, кор разёдаліс Чечняын
войнаса ветеранъяслён слёт вылө
корана гижёдыс (“Коми му”,
1997 во, октябрь 16 лун).

284. **Королывны** быть королём,
править

Торйён тёдчанаён
Финляндиялы вёліны 1412-1438
вояс, кор унияын *королыіс*
Померанияса Ээрик XIII
(К.Хякинэн, С.Сэттэрберг,
Суоми: тёрыт и талун, 1997, 45).

285. **Корёга диал.** островок в
лесу, выделяющийся обилием
ягод

Кутшёмкё шор пёлён
кыпёдчылём рытьявылыс, нёль
сьёлаёс лыйим. Сэтысь жё пувъя
ягтор аддзим, сымда пув! Кыдз
миян шуласны — *корёга* пё...
(И.Торопов, Тіяны водзё овны —
ВК 1976, 2 №, 39).

286. **Корсьёмтор** находка,
открытие

Торйён нин *корсьёмтор*
йывсьыд кё пёшти некёні на вёлі
йёзёдны гижёдтё, куш собрание
вылын висьталёмён уна
краеведлён сьёлёмныс эз бурмыв
(“Коми му”, 1997 во, май 17 лун).

287. **Корсысян** поисковый,
разведывательный

..оз лысьт Варнаковыс
дзикёдз дугёдны Печорскёй
джумгёрын *корсысян* уджъяссё
(Г.Юшков, Чугра, 1981, 296).

288. **Корсян-туялан** разведыва-
тельно-изыскательский

И та вёсна таво шуисны
унджык перйыны мусирсё. Содас
и сійёс водзё *корсян-туялан*
уджыс (“Коми му”, 1997 во,
апрель 8 лун).

289. **Коскытш** пояс; ремень

Ас костаныс йёграяс
сёрнитісны этша. Ёдйё
дасьтысисны. Ставныс пасьтась-
ёмабсь, *коскытинысё* элөдёма-
бсь.. (В.Тимин, Эжва Перым-са
зонка — ВК 1997, 12 №, 8).

290. Кось война

Со и ставыс, мый та йылысь казтылӧма А.Чеусова. Сэки тайӧ вӧлі гӧгӧрвоана: сӧмын на помасис пӧшти сизим во кыссысь *кось* (Г.Беляев – “Коми му”, 1997 во, апрель 8 лун).

291. Котыр семья

Медым кыныс эз тірав, найӧ быд лун нӧввужйысь лыйлӧны пасӧ, дасьтысьӧны лоны *котырнысӧ* вердысьӧн, чужанін дорйысьӧн (“Коми му”, 1998 во, январь 20 лун).

292. Котыр семья (языковая)

...векджык чайтӧны, мый уралса кыв *котыр* юксис шӧри: финн-угор да самодий вожъяс вылӧ (К.Хякинэн, С.Сэттэрберг, Суоми: тӧрыт и талун, 1997, 16).

293. Котыр-ютыр партии и организации

Миян кӧть кутшӧм *котыр-ютыр* оз пансыв, сӧмын ӧтамӧдныскӧд панъясьӧны, а тырвыйӧ уджавны оз вермыны (“Коми му”, 1997 во, февраль 18 лун).

294. Кӧвкнитны диал. бросить, отбросить, выбросить

Бур, мый провод помсӧ кыысь кызкӧ эг лэдз: корсь эськӧ сэсся сійӧс, кытчӧ вына тӧлыс *кӧвкнитас* да лымнас тыртас (А.Одинцов, Ас нянь вылӧ – ВК 1990, 5 №, 63).

295. Кӧдзӧдчан шкап холодильник

Семьянад кымынысь луннас шонтылӧны плиткаӧн сӕян-юан, дугдытӧг уджалӧ *кӧдзӧдчан шкап*, быд вежон машинаӧн пеласьӧны да с.в. (“Коми му”, 1997 во, декабрь 11 лун).

296. Кӧйдыс лаборатория сменная лаборатория

О.Латкина дугдӧс уджавны кылӧдчанінын, вуджис *кӧйдыс лаборатория* да сзні на мырсис 11 во (Г.Шмидт – “Коми му”, 1998 во, май 7 лун).

297. Кӧлена поколение

Кӧленасянь кӧленаӧ вуджӧ да водзӧ сӧвмӧ-озырмӧ тӧдмтуныс, сямыс налӧн, кодъяс нэм кежланыс бӧрйисны асланыс профессияӧн авиациятӧ (“Коми му”, 1998 во, февраль 7 лун).

298. Кӧрт броня

– А бур-ӧ вӧлі американскӧй танкыд? – юася ветеранлысь. – Бур. Зэв кыз *кӧрта*, ӧдйӧ ветлӧдліс. Экипажын вӧлім витӧн, нӧлыс рочъяс да ме – коми зон, – пасйӧ Александр Павлович (“Коми му”, 1997 во, март 22 лун).

299. Кӧрт туй министерство министерство железнодорожного транспорта

Торйӧн нин тайӧ инмӧ “Севергазпром” акционернӧй предприятиялы, “КомитЭК” нефтянӧй компаниялы, Россияса *кӧрт туй министерстволы*

(“Коми му”, 1997 во, июнь 5 лун).

300. Кӧрт туйса железнодорожник

Кызыннас удайтӧма нуны тӧвса туйӧд геологъяслы груз, абу ӧна лӧк делбыс авто-транспортникъяслӧн, но сьӧкыд уджавны *кӧрт туйсакӧд* (“Коми му”, 1997 во, апрель 24 лун).

301. Кӧрта кӧлуй вӧчан металлургический

Ӧти кывйӧн, бергӧдісны ыджыд удж. *Кӧрта кӧлуй вӧчан* Сыктывкарса завод привати-зируйтисны да сійӧ лои акционер котырӧн (“Коми му”, 1998 во, март 19 лун).

302. Кӧртымалан арендный

Республикаса минсель-хозпродкӧд ӧтвылысь миниму-щество ӧні сеталӧ мукӧд кий эмбур, кодӧс бӧр бергӧдіс *кӧртымалан* срок помасьӧм бӧрын “Комимелиорация” арендӧй объединение (“Коми му”, 1997 во, апрель 12 лун).

303. Кӧса многоканальный кабель

Сэсса Тамара, *кӧса* лӧдзались, югдыліс, курзьӧм ныр-вома, ме пӧ ас вылад ыштылі, а тэ пӧ Рогачев сайӧ менӧ тувъялін (Г.Юшков, Рӧдвуж пас, 1988, 386). Вочасӧн Омелин кызын тӧждсӧ Латкин вылӧ вождӧдіс, *кӧса* нуюждны весиг дугдіс петавлыны (там же, 389).

304. Краситчан косметика, косметические средства

Катя бергалӧ рӧмпӧштан водзын, карандашӧн сьӧдӧдӧ синкымъяссӧ, гӧрд помадаӧн мавтӧ вом доръяссӧ. Алина Катя моз жӧ мичмӧдчӧ. – Мӧдысь кежлӧ кӧть, нывкаяс, *краситчаннйтӧ* кольыштӧй, – шыася татшӧма мичмӧдчӧм вылас (Е.Габова, Воспитательни-цалӧн казыйтӧмъяс – ВК 1997, 1 №, 36).

305. Креста кар кладбище (коми-перм.)

306. Кристиана христианский

Викингяс кад бӧрын кристиана эскӧм Финляндияын паськаліс кызди асыввысянь, сідзи и ытыыввысянь (К.Хяккинэн, С.Сэттэрберг, Суо-ми: тӧрыт и талун, 1997, 13).

307. Куа кыйдӧс пушнина

Куа кыйдӧсӧн зілис [Ардальӧн] ӧні мездысьны яналӧмсьыс, аслыс ни понйыслы шойччӧг эз сетлы (Г.Юшков, Чугра, 1981).

308. Кувтӧмлун бессмертие

Бурӧсь и вермысьӧсь, мем, Еньясӧй, *кувтӧмлун* восьтӧ ті. Гажа Зевес ордын нэм... Менӧ лӧз енвевтад босьтӧ ті! (И.Куратов, Менам муза, 1979, 216).

309. Кузькиасьны воровать, грабить

Содӧ Дереваннӧйын пакӧститчысьыс. Стрӧка кӧ сюрӧ,

пыр и кузькиасясны (В.Каракчиев – “Коми му”, 1998 во, апрель 23 лун).

310. Кузьмодны удлинить

Оти бёрся мёд катликтисны
найё Ленва кузя кыса лызьяс
вылын, кузьмодом кёв йылысь
кыскисны нартыяснысё
(Г.Юшков, Чугра, 230).

311. Куим чуньысь агрегат
кукиш, фи́га (букв. агрегат из
трех пальцев)

Локтан, шуам, бригадир
дорё корны вёв, мед град йёр
гёрны, а тэныд сийё мытчас ныр
улад куим чуньысь агрегат
(И.Минин, Боболь Иванлён
шапка – ВК 1972, 2 №, 10).

312. Купайка фуфайка

И водзё на ёд гольмам.
Купайкаёсь, нэмвёйсь
спецовкаёсь восьлалёны йёзыд
уличаяс кузя, кодсюрё
тшыгъялёны, та вёсна нёрпалёны
да ёдва нин кокнысё кыскалёны
(“Коми му”, 1997 во, март 15
лун).

313. Купайтчанін бассейн

Бёджд пывсянас, кодёс
“вежёрсялём” бёрас корис, кёсий
вёчны купайтчанін (В.Лодыгин –
“Коми му”, 1998 во, июнь 23
лун).

314. Куснясян крòвать
раскладушка

Роман Григорьевич куйлё
куснясян крòватяс (В.Напалков,
Шойтём крест – ВК 1997, 6 №,
39).

315. Кутòд запрет

Володялён эськò и вòлі баб,
сийò эз жò ёнасò ётдорт внуксò,
но вòлі стрòг, чорыд кывья.. Та
вёсна челядь век ворслісны
Наташаяс ордын, и тані
некутшòм кутòд эз вòв
(М.Лудыков, Наташа нинòм эз
шу – ВК 1972, 8 №, 25).

**316. Кушавны оголиться, очис-
титься**

Медбòрын туйыс мынтòдчис
жò вòрлòн топыд сывьясысь,
петіс паськыд кушинò, кòні уна
лыда джуджыд мылькьяслòн
дзибьясыс кушалòмаёсь нин
лымйысь да косьмòны-руасьòны
тувсов шонді водзын (И.Горопов,
Регыд дас квайт, 1975, 162).

317. Куштана разорительный,
губительный

И сэк жò областьòн
веськòдлысьяс водзё Москва пыр
чорыджыка пунктò мòд мог,
Коми му куштана мог:
индустрия лòсьòдысь страналы
колò унджык и унджык вòр..
(Г.Беляев, Вежласьысь тòв
йылын – “Коми му”, 1998 во,
апрель 30 лун).

318. Кывбертас скороговорка

Коми поэзияысь уна сюрас
сэтшòм кывбур, кодьясòс поэò
шуны кывйòн ворсòмòн,
кывбертасòн, поэтичеськòй
шмоньòн, рифмаа тешòн либò
ношта кызкò (“Коми му”, 1998
во, март 28 лун).

319. **Кывбуравны** складывать, сочинять стихи

Тит Паш Ваньтё бурджыка
тӧдны колӧ эськӧ. Мортыс зэв
аслысьяма *кывбуралӧ*. Гапкӧ,
тӧдчӧма сы вылӧ абу кӧ
рапповщина, то быть нин
индустриализация кадся поэзия
(Г.Беляев – “Коми му”, 1997 во,
октябрь 7 лун).

320. **Кыввежыньтны**
попрекнуть

– А мый эськӧ пырсӧ
тэныд сэтчӧ, вевттӧма улас? –
кыввежыньтис Самарин
(Г.Юшков, Чугра, 319).

321. **Кыввидзны** ответить,
отвечать

Царыд и юалӧ: “Мый нӧ тэд
колӧ? Дас содз тыр зарни-ӧ,
боярскӧй паськӧм? Сё шайта
дозмук-ӧ, зӧлӧтӧй тасьтӧ? Верма
ме козынавны зэв ыджыд чинӧн”.
Пераыд *кыввидзӧ*: “Оз ков мем
нинӧм. Миянпы кыйсьыны сет
парма-вӧр, Некод мед
мырддыны оз вермы бӧр”
(В.Лыткин, Дзордзав жӧ, Коми
му, 1985, 197).

322. **Кыввор** лексика

И сӧмын 30 во мысти лои
позяна дасьтыны выль *кыввор*
сетыс торъя небӧгтор (Л.М.Без-
носикова, Е.А.Цыпанов, Выль
коми кыввор. 1 петас, 1997, 4).

323. **Кывкутыс** ответственный

А кыззи кутас мунны
уджыс, *кывкутыс* редакторлыс
пӧ бюросылы юавны быд куим

тӧлысь мысти (“Коми му”, 1997
во, апрель 19 лун).

324. **Кывсьыс** известный,
именитый

Генийлӧн батыс, Дмитрий
Семёнович, войнаӧдзис вӧлӧма
республикаын *кывсьыс*
журналистӧн, тӧдлӧмны сійӧс и
Димгор нимаӧн (Дмитрий
Горчаков), и кыззи Нёбдинса
Витгорлы матыс котырыс
мортӧн (“Коми му”, 1997 во,
март 6 лун).

325. **Кывчукӧр** словарь

Роча-комиа *кывчукӧр* (назва-
ние словаря Г.С.Лыткина; Л.,
1931 г.); см. тж 287 с.; “Коми
сёрнисикасьяс орччӧдан *кывч-
укӧрыс*” – так названа статья
М.Плосковой “Неуна содта”
 (“Коми му”, 1997 во, июль 5 лун).
Лӧннротлӧн бӧръя ыджыд уджӧн
лои кыз швед-финн *кывчукӧр*
(1880-1886) (К.Хяккинэн, С.Сэт-
тэрберг, Суоми: тӧрыт и талун,
1997, 29).

326. **Кыз йи** ледник

Финляндиялӧн ӧнія му выв
серпасыс заводитис артмыны-
сӧвмыны 10000 во сайын кымын,
кыз йи улысь мездмӧм бӧрын
(К.Хяккинэн, С.Сэттэрберг, Суо-
ми: тӧрыт и талун, 1997, 3).

327. **Кыйдӧсавны** ловиться,
попасть при ловле

Коймӧд луннас бара на ты
дорӧ лэччылысны, но эз нин
сэтшӧма *кыйдӧсав*, кыззи воддза
луннас. Гымгаясас черныс
пырӧма коймӧд пайыс сӧмын,

ыджыд ваыс усьома, вискыс
модьма косьмыны (И.Куратов,
Мусукто сьолёмыд бөрйө – ВК
1998, 1 №, 19).

328. Кыка двойной

...ортсө колылісны сөмын бөр
перьян трос помсө да нөшта кыка
провод, кодөс коліс йитны
кабелыскөд (Г.Юшков, Рөдвуж
пас, 1988, 399).

329. Кыккусынясьны согнуться в три погибели

Мамсө босьтам: кыккусы-
нясьома, куньон-каньон петө
асылын (мед томьяс оз кивны,
шойччыштасны), гогналө керка
местаө вайөм да чинталөм керъяс
(В.Торопов, Мути кольмөдліс –
ВК 1997, 9 №, 56).

330. Кылан слуховой

Нылыс кылан апарат
карысь судзөдіс, да өні Петыркөд
эн и сёрнит – тшапсыс-тшап
(Е.Афанасьев, Гажа нөрыс – ВК
1997, 11 №, 69).

331. Кыласа проглатываемый

Гашкө, кыласаджык солаөн
пуөм сюра сорнас дуб шыдыс да
яйыс (Г.Юшков, Бива – ВК 1996,
3 №, 10).

332. Кылөдчыны перен. пробираться

Төлысьыс сөстөминті на
кылөдчис и югзөдіс сэтысь
муткыльтчысь кымбөряссө
(Г.Юшков, Чугра, 1981, 314).

333. Кылөм слышимость, акустика

Сыктывкарса да Воркутаса
епархияын служитысь отеч
Филипп висьталіс, мый
дзоньталөм бөрас ыджыд залын
кутасны нуөдны выставкаяс,
семинарьяс, конференцияс.
Позянлуныс та вылө эм, өд залыс
и мича, и кылөмыс (акустикаыс)
бур (“Коми му”, 1998 во, август
15 лун).

334. Кынөм тиф брюшной тиф

1996 вося январь – ноябрын
серти төдчымөн этшаджыкөн
нёрпалісны кынөм тифөн,
дифтерияөн, скарлатинаөн,
корйөн, дизентерияөн, виж
висьөмөн да өткымын мукөд
вуджан висьөмөн (“Коми му”,
1998 во, январь 10 лун).

335. Кыөм трикотажный

Важся төдсабй, В.Лыткин,
во-мөд нин бергалө рынокад.
Челнокалө. Вайө Белоруссияыс
кыөм паськөм да тапі вузавлө
(“Коми му”, 1997 во, апрель 3
лун).

336. Кыөмтор вязаное изделие

Кыөмторсө первой булавка-
ясөн кута, сэся өттшөтш кыкнан
утогнас гладита (“Коми му”,
1997 во, март 15 лун).

337. Кыыд торжественный

Май 8 лунө 15 часын
республикаса филармонияын
лоас кыыд собрание, көні йөз
водзө петкөдасны нималана
Невельскөй Краснознамённой
стрелкөвөй дивизиялысь знамясө.
Дерт жө, петкөдласны сэні и

кытыд концерт ("Коми му", 1997 во май 8 лун).

338. Кыпыда торжественно

Виль местаын музейсö кытыда восьтисны 1924 вося ноябрь 2 лунö ("Коми му", 1997 во, май 15 лун).

339. Кыпыдавын восхищаться

– Видзöд со! – кытыдалис Жельнöг Вась. – А шуны кö Вильгорт йывсыс, сэни водзти вöлöма кызь сайö грезд (И.Торопов, Вошöм гортö мунан туйыс – ВК 1998, 9 №, 23).

342. Лёквыв назло

Он öд сувт кытчöкö гусьöн да бöр косöдав винала муньсыяссö. Асьтö сэк мустöм-тасны, быдтор кужасны лёквыв тэныд бергöдны (Г.Юшков, Чугра, 1981, 311-312).

343. Лёк мыль раковая опухоль

Пыр тшöкыджыка йöзыс висьмöны ракöн. Ставыс, мыйыс артмö "лёк мыль", шусьö канцерогенöн ("Коми му", 1998 во, март 12 лун).

344. Лёк пыкöс рак, раковая опухоль

Быд во тыын лёк пыкöс-ракöн висьысыс содö вит процент ("Коми му", 1998 во, февраль 28 лун). Казыштöм ядыс ёна инмö пузчужöм кагалöн ёнмöм-быдмöм вылö, артмö лёк

340. Кырас русло; долина

...шорыслöн кырасöд и кайисны кöра дадьювьясыс (Г.Юшков, Бива – ВК 1996, 3 №, 14).

341. Кытöм дöра нетканка

Тавося декабрь 30 лунö тырö 18 во Сыктывкарса кытöм дöра лэдзан фабрикалы, кодö некымын во сайын акционируйтчис да кутис шусыны "Комитекс" АО-öн ("Коми му", 1997 во, июнь 7 лун).

А

тыкöс – рак ("Коми му", 1998 во, февраль 21 лун).

345. Лёк югöр радиация, радиоактивное облучение

Та вöсна быд мортлы, медым ас кадö казявны висьöмсö, колö вонас кöть нин öтчид, но бурджык кыкыс (тулыснас да арнас, кор ыркыд да уль поводдяыс) вöчны флюорография. Йöзыс полöны лёк югöрыс ("Коми му", 1997 во, декабрь 4 лун).

346. Личкан кнопка

– Экрансö колö выльыс вöчны, – шуис Март. – Да и личканыс (кнопка) тшöтш абу. – Март нетшыштис бöр еджыд кабаласö кöрöб вомыс да серпасалис улас сэтчö ёсь дорышъяса личканъяс (Э.Рауд, Сипсик йылыс висьтыяс.

Анулон пертаскуд (телевизор) –
“Йёлбга”, 1998 во, 26 №.

347. Ловбус пыльца

Да и ачыс талун Валентина
Петровнаыс пырыс быттьо югзьо,
гажа асылб шонділы воча
воссём дзоридз кодъ, коді тай
быд сён и ловбуснас кёсий-
виччысьо, мед эськё сы вылб
ёдйоджык пурскысис кузь гёна-
ныра мазі (И.Торопов, Юль – ВК
1984, 10 №, 15).

348. Лов кылбм ощущение

“Сі ни лов” кывтэчас эв
сточа серпасал ё мортлысь лов
кылбмё: юрси оз вёрзы, ни лов
шы оз кыв.узыны водбм зонкалбн
(“Коми му”, 1998 во, январь 20
лун).

349. Лов кыпбдантор тонизи-
рующее средство

Этшаникнад вина-водкатб
весиг врачяс вёйбны юыштав-
ны лекарство пыдди. Свадьба
ворсёгбн, покониқс колльёдігбн,
праздник дырйи – кызд ловтб
кыпбдантор (“Коми му”, 1997
во, апрель 26 лун).

350. Ломтас-мавтас горюче-
смазочные материалы

Абу лёк делбыс
нефтяникьяслбн, но республи-
каын бні дзескыд ломтас-
мавтасбн, а ёд матысмб нбшта и
тувсов гбра-кбдза (“Коми му”,
1997 во, март 6 лун).

351. Лунся велбдчысь студент-
очник

Воссис и заочной юкбн.
Лунся велбдчысьыс (стациона-
рын) воис квайтсёбдз (“Коми
му”, 1997 во, февраль 20 лун).

352. Луккок луковица

А тані дзоридзыс! Быд
пельбсын ломзьб-ёзйб гбрд и
еджыд, и лбз бибн, яръюгыл
рбмьяса, бара жб шондіыс и
шоныдыс пбттбдзыс тырмылбма
сылы, и кар пасьталаыс быд
пельбсын сералб-вералб дзори-
дзыс, и быдлаын вузалбны
дзоридз кбйдыссб да луккоксб...
(И.Торопов, Юль – ВК 1984, 12
№, 10).

353. Лыбзыны оживиться

Видзбдліс [Ревекка] ёти
асылб ывлаб, а лым бобув нин
сэн лэбалб. Вблись лыбзис
(Г.Юшков, Чугра, 1981, 227).

354. Лыббм геол. поднятие

Чукбрбмбм геосёмочной
материалыс, мый вылб
мыджсьыліс и Тихомиров,
петкбдліс осадочной породаяс-
лысь эскбдана лыббмьяс. Торья
нин ыджыд лыббм пасйб аслас
отчётас геолог Офман, кодбс сйб
казялбма Печора рытывла-
дорысь.. (Г.Юшков, Чугра, 1981,
286-287).

355. Лыддысянін изба-
читальня, библиотека

Революция ббрын вбліс
зіббм асног кыпбдны йбзлысь
культура, да такбд тшбтш
войтырлысь лыддысян
культурасб. Воссисны выль

лыддысяніняс (И.Плосков – “Йёлёга”, 1998 во, 13 №).

356. **Лыдмыны** увеличиваться

Пырисны карб. Керкаяс видзбдісны бш гадь да выйбн йиджбм руд дора бшиньясбн, но кымын водзб, сымын вылын юрабсь кутісны лоны найб, да и бшиньясыс лыдмисны, югдісны мича небыд дзирдбн (В.Тимин, Эжава Перымса зонка – ВК 1998, 1 №, 38).

357. **Лыдпаса** цифровой

Март 11 лунб “Связь” АО пыртіс сзні Словенияыс “Искрател” фирмаыс лыдпаса выль станцияс (“Коми му”, 1997 во, март 15 лун).

361. **Мальсявны** диал. ухмыляться

вербтя вылын тыдовтчис Ардальон. Багырсб мубдыс кыскб. Мальсялб, бытбб выа блинбн вердбмабсь (В.Безноси-ков, Вильыш Вбрюю, 1977, 56).

362. **Мам ним** родительское право матери

Комиссияс воисны бти кывйб: мырддыны мам нимсб. Но... Чужбмыс эз вежсы, синва тусь эз визувт. Кысь татшбм мамъясыс?.. (“Коми му”, 1997 во, май 15 лун).

358. **Лымбаба** снежная баба

Няньшом кыптігкості ой-быртлб и аддзб вбт: Лымбаба (ворсіс 1 курсыс Оля Панюкова) сылб, оз на кбсйы янсбдчыны, но Тулыс (1 курсыс Тая Терентьева) вайб шоньд да Лымбаба сылб; садьмб ош, вбр-ва ловзбб (“Йёлёга”, 1998 во, 15 №).

359. **Лымдорчача** коми-перм. подснежник

360. **Лэдзан** гижбд справка, документ об освобождении

Чайгіб [Ардальон] пыравны, кытбб колб да висьтасыны (лэдзан гижбдсб сылы эз на и лбкбс сетны), медым эз нин сзсся нетшкыны, повесткабн ли кыдз ли корлыны гортсыс нин (Г.Юшков, Чугра, 1981, 353).

М

363. **Мегырасьны** изгибаться

Кузяла и вомлала взрыва-там и аддзам коркб, кыті му слбйясыс мегырасьлбны (Г.Юш-ков, Чугра, 1981, 286).

364. **Мегьявны** образовать излучину; повернуть, поворачи-вать

Печора юыс таті бара мегьялб. Но дыр-б нб “Ракета-над” кывтіббн гбгбртны сійбс? (В.Попов, Олбмыс серпасьяс – ВК 1972, 3 №, 38).

365. Медыджыд главный

Март 11 лунд республикаысь журналистяскӧд аддзысылсны Комиысь антимонопольнӧй управлениеса начальник Н.Я.Лаврега, республикаса госсанэпиднадзор центрысь *медыджыд* санитарнӧй врач Л.И.Глушкова ("Коми му", 1998 во, март 14 лун).

366. Меставывса местный

Власть органьясын, *меставывса* и медвылысса депутатяс пӧвстын, телерадиоын и газет-журналын оз лӧнлы му йылысь вен ("Коми му", 1998 во, март 14 лун).

367. Министерствобердса отно-
сящийся к министерству, при
министерстве

Мӧдӧдам велӧдчыны пыт-
шкӧс делӧяс *министерство-*
бердса велӧдчан центрӧ, кӧнӧ
босытӧны ГАИ-ын уджалӧм
могысь бурджык тӧдӧмлуныяс
("Коми му", 1997 во, май 6 лун).

368. Министерствоса работник
министерства

Но тайӧ пӧрйӧ техническӧй
директорьяслӧн чукӧртчылӧн
министерствосаыд шуисны, мый
быдлаын нин сӧсса кутасны
босытавны телефонӧн вӧдит-
чӧмысь донсӧ сы серти, дыр-ӧ
мӧдасны абонентьясыд сӧрнитны
("Коми му", 1997 во, июнь 3
лун).

369. Миритчӧмлу неприми-
римость

Чужан му дорӧ помтӧм
муслун, ӧрта-ӧртӧс радейтӧм,
став омӧлыскӧд *миритчы-*
тӧмлу, авъя мортлӧн зумыд
видзӧдлас шыбитчӧ синмад
сылӧн кывбурьясын ("Коми му",
1997 во, март 10 лун).

370. Миян бӧрын олысь
йӧзлӧн фонд фонд будущих
поколений

Республикаын думайтӧны
лӧсьӧдны *миян бӧрын олысь*
йӧзлысь фонд, сы йылысь
положениесӧ дасытӧны ӧттпӧтп
некымын сикасӧс националь-
ностыяс делӧяс министерство,
коми войтырӧс сӧвмӧдан комитет
("Коми му", 1997 во, апрель 1
лун).

371. Монополиставны быть
монополистом

Государство кӧсйӧ бӧр
босытны ас киас зельӧ вӧчан
"вӧжжисӧ", рочӧн кӧ, *монополи-*
ставны тайӧ производствоас ("Ко-
ми му", 1998 во, январь 20 лун).

372. Моравны: *ог морав* и не
думаю, не собираюсь

— Агни, колкӧ, тэ первойӧн
кайлан! *Ог морав!* Гашкӧ, тэ
сэтчӧ кутшӧм нальк вӧчӧмыд
да. Сувта да вопа кытчӧкӧ
(А.Попов, Чудь мыльк — ВК 1998,
7 №, 17). — Тэныд ковмас бокӧ
вешйыштны, Нина Петровна, —
камандуйтны видліс Ёгор. — *Ог*

морав! Ме татысь ог вешйы.
Колёкё, ачид мун (там же, 21).

373. Морёспас нагрудной знак

Дзоридзьяс вичмысны и
Госсоветса выль депутатъяслы.
Налы сеталісны удостоверенияс
да *морёспасьяс* (Н.Размыслов,
Пестё кор вёрсалысь... – (“Коми
му”, 1997 во, декабрь 18 лун).

374. Мортлун

1) достоинство

Воддза во *мортлунсё*
воштём том йёз виисны
Кебаньёл посёлокын уголовной
розыска оперуполномоченнойс
(В.Лодыгин, Кулёмдин районын..
– Коми му, 1997 во, июль 26
лун).

2) гуманность, человечность

Тайёс тёдчёдёмён ме кёсий
шуны ётитор: Вячеслав
Ивановичлөн эм *мортлун*
(В.Лодыгин – Коми му, 1995 во,
январь 21 лун). Шоныда йиджис
меным Анна Васильевналөн
аслыспёлёс висътасёмыс. Мый
сёмын абу мунлёма сы вывті, а
мортлунсё абу уськёдёма
(Г.Юшков, Ловъя лов, 57).

375. Мёд пёвст второй раз;
повторно

– Киссьём ватё он нин
курав. Он ёд мёд пёвст кор,
синтё кунь да! (Г.Юшков, Чугра,
1981, 220).

376. Мёдпёвст сёян второе
блодо

Ректісны шыд тасьтісё да
Ревекка ветліс пусьысь дінё
мёдпёвст сёянла, яйён жё пёжём
картупельла (Г.Юшков, Чугра,
1981, 331).

377. Мёдпуткыль перелом,
крутой поворот

Асывсяньыс ставыс *мёдпут-*
кыль мёдіс, и Мате эз вермы
петкёдлыны Тикёлы, кыдзи колё
вёдитчыны пицальён да пезинён
(В.Тимин, Эжва Перымса зонка –
ВК 1997, 12 №, 27).

378. Му-видз косьтысь ме-
лиоратор

Кыдзи сиктлы *му-видз*
косьтысьтёг? (“Коми му”, 1997
во, март 22 лун).

379. Мувывса наземный

Лётчик. Но Чернобыль ёбрад
вертолёт штурвал саяд абу нин
лэдзлёмаёсь. Бёръя кадёдз
мувывса службаын уджалёма
(“Коми му”, 1997 во, апрель 15
лун).

380. Му вынсьёдантор удобре-
ние

– Тэныд, кыдзи сусед
мортлы, донтёгджык сета.
Новлы, мыйта колё, – шуис
Микулай нюмсё ус-тош пытшкас
дзёбигмоз. Нимкодь лои и
меным, мый эз ков кыськё
бокысь корсьны му
вынсьёдантортё. Пыр жё и воим
ёти кывйё (И.Белых, Куйёд
нёби... – “Коми му”, 1998 во,
сентябрь 8 лун).

381. **Му гӱг** полюс Земли (буке, пуп земли)

А кор дирижабль вылын лэблӱс Нобиле И шуныгылӱс буретш Вой полюс чут весът, Сэк пернапас чӱвтӱмӱн шыбитӱс зӱла *Му гӱг* вылӱ сынӱдсянь зэв ыджыд крест (В.Савин, Югыд кодзув, 1980, 128).

382. **Музейбердса** относящийся к музею, при музее

Велӱдчысыслӱн *узейбердса* ансамбль сетӱс ыджыд концерт ("Коми му", 1997 во, март 10 лун).

383. **Муныгтша** вуджанӱн подземный переход

Галя медьӱна полӱс паськыд уличаяс вомӱн тривксӱдӱгӱн, кӱнӱ эз вӱвены *муныгтша* вуджанӱнгыс (И.Торопов, Сьӱкыд лоны мортӱн, 1984, 9).

384. **Муныгтша** озырлун недра Земли

Сӱмын пӱ вӱр-ва видзӱм да *муныгтша* озырлунӱн вӱдитчӱм кузя комитетлӱн вӱзйӱмгыс колисны бумага вылӱ ("Коми му", 1997 во, март 20 лун).

385. **Муртӱса** рифмованный

Кор 1928 воын ковмис лӱдзны Тима Венлысь бӱрйӱм гижӱдгыс – бура ыджыд книга – "*Муртӱса* да *муртӱстӱм*" гижӱдгыс, кыдзи ачыс авторыс нимтӱс, ковмис шыӱдчыны Москва типографияӱ, сӱнӱ печатайтны (И.Изыуров, Миян грездса нывыс, 1984, 334).

386. **Муртӱстӱм** нерифмованный; см. муртӱса

387. **Мусаавны** обласкать

Тӱдса парма вӱр вунӱдлас на йылысь, но бӱр *мусаалас* бергӱдчысысӱс, ыли туйясысь *косалысысӱс* (А.Коми, Йӱлӱга – ВК 1984, 9 №, 5).

388. **Мусир** перйысь нефтяник

Кольӱм во бурджыка уджалӱсны сӱмын *мусир* перйысыс. Со и став бурыс ("Коми му", 1998 во, февраль 3 лун).

389. **Мусир** перьянӱн нефтепромысел

Шарыгинӱс карсыс сӱдз и эз аддзыны, но кывлӱмабсь, уджалӱ пӱ Ухтаын кутшӱмкӱ *мусир* перьянӱнын ("Коми му", 1998 во, март 14 лун).

390. **Муткыр** излом; см. муткырӱссыны

391. **Муткырӱссыны** изломиться

Вӱвлӱм саридз пыдӱсыс эз жӱ вӱрзывӱтӱг коль кык мусюр костас *веськалӱмысь*, а *муткырӱссыс*, и нефтьыс да газыс уськӱдчисны *муткырӱгыс* (Г.Юшков, Чугра, 1981, 285).

392. **Мутор** дачный участок, приусадебный земельный участок

Сетѹма нин 120 сюрс мутор асалѹм йылысь документ ("Коми му", 1998 во, март 14 лун).

393. Муувса подземный

Тайѹ Воркутаса администратцияысь промышленность, транспорт да связь отделса начальникѹс вежысь Б.Халваджан, "Комсомольскѹй" шахтаысь взрывчаткаѹн водитчысь С.Дронов, Росуглепрофсоюзѹн Воркутаысь федерация сѹветса председатель Ю.Вишневский, "Воркутинскѹй" шахтаысь муувса электрослесарь С.Иванов ("Коми му", 1997 во, апрель 5 лун).

394. Му юклан комитет комитет по распределению земли

Сыктывкарын пыр водзѹ содѹ ас картофель му водитысьыс. Кольѹм во юркарысь му юклан комитетѹ шыасис 2 сюрс гѹгѹр морт, а таво – матѹ куим сюрс нин. Дерт, кызвыныс гѹля олысьяс, но ставлы кар гѹгѹрын муыс оз тырмы ("Коми му", 1998 во, июнь 9 лун).

395. Мыжалана обвинительный

Фѹдор Пѹстрый чѹвтис пернапас да водзѹ мѹдѹс юасыны Микаллысь. Стѹчджыка кѹ, нуѹдны мыжалана сѹрни (В.Тимин, Эжва Перымса зонка – ВК 1997, 12 №, 48).

396. Мыжмѹдчыны провиниться

Зумышѹдз зэлавлис Бузмаковыс, а сѹсся ышловзис да нормана нюмѹѹвтис; мыжмѹдчыс, тыдалѹ, сѹблѹмнас (Г.Юшков, Рѹдвуж пас – ВК 1987, 11 №, 4).

397. Мылькѹяммыны возвышаться

Катыдынджык мылькѹяммылис бечевникис (Г.Юшков, Чугра, 1981, 228).

398. Мында размер

ѹта-мѹд водзын ышмѹмнад он и казавлы уджыдлысь мындасѹ да сѹбктасѹ (Б.Шахов, Лунтѹ ошкы рытнас – ВК 1976, 10 №, 39).

399. Мынтысьѹдны просить или заставить расплатиться

Виринеялы уджалѹмсьыс тырвыйѹ сѹйѹс мынтысьѹдѹс, эз нин сет асьѹс ывсѹдлыны (Г.Юшков, Чугра, 1981, 216).

400. Мѹравны работать в должности мэра

Со мый висьталѹс Н.Моисеев: – Мед больгѹны, мый кѹсья мѹравны. Но делѹыс ѹд мѹдторйын: позѹѹѹ Юралысьлы торкавны Россияса законьяс? ("Коми му", 1997 во, март 18 лун).

Ж

401. Нажѹвитчанин рабочее место; место, где можно зарабатывать деньги

Дзикѹдз кѹ бырѹдам скѹт, карта, эндѹдам кѹ му-видз, сиктса мортыс мый мѹдас вѹчны? ѹд

унджыклаас тайо дзик ёти
нажбэвитчанін ("Коми му", 1997
во, апрель 8 лун).

402. **Натоса** входящий в блок НАТО

Президент Ельцин теле-
экрансянь сёмын няргис, мый
Германияёс ётувтёгон *натосаыд*
кёсийысисны водзёс пыдди, мый
оз паськёдчыны. Кывсё эз кутны
("Коми му", 1997 во, март 27
лун).

403. **Небёгкуд** библиотека

Хельсинки университетса
небёгкудийн коркё уджаліг-
лыддысиг казавлі ёти важ, 1953
воын Лондонын йёзёдлём небёг
– Вальтер Коларзлысь "Россия да
сылён колонияс" нимаёс
(Е.Цыпанов – "Йёлёга", 1998 во,
17 №).

404. **Недыркада** временный

Недыркада веськёдлысь
котыр йёзёдіс рака тёлысьё
манифест, кодён бырёдіс
Финляндиялы паныда "увтыртан
вояся" став оланпассё да
тшёктёмсё (К.Хякинэн,
С.Сэттерберг, Суоми: тёрыт и
талун, 1997, 3).

405. **Немдыны** диал. осечьса

Тикё гёгёровоис: Кыз Ку
айкаёс Тикёбн виём йылысь
кёсий вёлі шуны, но ас кадё
вежёр выв воёма, сы вёсна и
немдіс (В.Тимин, Эжва Перымса
зонка – ВК 1998, 1 №, 33).

406. **Нерёдёссыны** воспалить-
ся; *горш нерёдёссыс* спазмы
сдавили горло

Сёмын на Павеллы тешкодъ
вёлі, а быттё виньдіс сёсся,
нерёдёссылыс горшыс (Г.Юш-
ков, Чугра, 1981, 245).

407. **Нетыр** неполный

Нетыр шёр школаын
велёдчё 48 морт. Стрёйбаыс 1940
вося, ёна нин важ, колё
вужвйёныс дзоньтавын, медым
бурджыка кутчысис шоныдыс, но
сём абутём вёсна кытсюрё
сёмын мавтыштлам краскаён
("Коми му", 1998 во, февраль 12
лун).

408. **Неyllisa** расположенный
недалеко

Милиция локтіс велёдём
понйён. Нёль кокаыд ёдйё и
туяліс шышгьястё, вайёдіс
пехсянь *неyllisa* керкаё ("Коми
му", 1998 во, январь 13 лун).

409. **Нёйкыд** перен. светлый,
чистый

Вылі енэжыс мыськёма –
нёйкыд жё, чери сём кодъ
чирпёгыс весиг абу ляскысьёма
(Г.Юшков, Рёдвуж пас – ВК
1984, 1 №, 3).

410. **Нига** лэдзанін книжное
издательство

Анна Чеусова, карас локтас
да, стёч кык тёлысь уджалас
уездной ОНО-са инструкторён.
Сёсся сійёс босьтасны коми *нига*
лэдзанінё, коді, РСФСР-са
наркомнац борд улын кётъ,
воссис пё 1921 вося медводдза

Россияын спорт сөмөдөмүн ыджыд пайыс том йөзлөн да челядьлөн Ухтаса спортивнөй школа кутас новлөддлүны Эдуард Захаровлыс нимсө, – юөртө “Коминформ” (“Коми му”, 1998 во, сентябрь 15 лун).

422. **Нэмпомся** относящийся к концу века

XVIII *нэмпомся* культураын вермөмъясыс позы казтыштны медводдза финн кывья газет лэдзөм (К.Хякинэн, С.Сэттэрберг, Суоми: тöрыт и талун, 1997, 55).

423. **Нюжөдөм луна группа** группа продлённого дня

Иван Тимофеевич серти, ковмас тупкыны этша челядя детсадъяс да начальнөй школаяс, содтөд образование сетан учреждениеяс, бырөдны *нюжөдөм луна группаяс*, челядьөс ясли-садйын видзыс бать-мамлы кокньөд (“Коми му”, 1997 во, апрель 12 лун).

428. **Овкөдж диал.** угодые

..сэки вöлись Ардальон адзөдлөс гөтырсө. Сийө мыччысис вөр дйөн торйөдлөм *овкөджө*, кытөн гөтырыс өтнасөн ытшкис (Г.Юшков, Чугра, 1981, 356).

424. **Няклялан** жевательный

Сэки связь отделениеын быдторнас вузасьөмабсь: көлуйөн, *няклялан* резинкаөн, пинь весалан пастаөн, мукөд шылльө-мылльөөн (“Коми му”, 1997 во, март 20 лун).

425. **Няклялантор** жвачка

И збыльсь, гортаныс чөдлачсө весалөм да сийөс коммерсантъяслы вузалөм бöрын сьөмыс детинкаяслы тырмис и билет вылө, и *няклялантор* вылө (“Коми му”, 1998 во, март 14 лун).

426. **Нянь комбинат** хлебокомбинат

Нянь комбинат көсйсьсьө могмөдны пöсь пöжасөн, а “Юбилейнөй” кондитерскөй фабрика – юмовторйөн (“Коми му”, 1997 во, июль 17 лун).

427. **Нянь пöжаланін** пекарня

Сикт шöрын Кулөмдінса предприниматель Р.В.Третьяков кыпөдө *нянь пöжаланін*. Войтырөс көсйө вердны “Дока-няньон” (“Коми му”, 1997 во, апрель 24 лун).

429. **Овмөс кутыс** хозяин, владелец усадьбы

Юалі та йылысь *овмөс кутысылсь*, а вочавидзис гөтырыс – Евдокия Ивановна: – Асьнымөс, дерт, ог жалитöй (“Коми му”, 1998 во, январь 24 лун).

430. **Овмӧспытгша** внутри-
хозяйственный

Районса администрацияыс
стрӧбитчан отделӧн веськӧдлыс
А.И.Кулясов вочавидзис: сійӧ
туйыс пӧ *овмӧспытгша*, а абу
департаментлӧн, чукӧртӧй сьӧм,
ичӧтика кӧть вештысьбӧй, и
весаласны (“Коми му”, 1997 во,
март 1 лун).

431. **Овны муртса судзсьымӧн**
сьӧм прожиточный минимум

Республикаса Юралыс
кырымаліс 1997 вося мӧд
кварталын *овны муртса*
судзсьымӧн сьӧм йылысь указ
(“Коми му”, 1997 во, май 8 лун).

432. **Огйӧдлыны** говорить “ог”

– Эн ю, – стрӧжитіс водзӧ
кӧзяин, – а то каньпиыс тшыглы
кулӧ. – Ог, ог, – бара *огйӧдліс*
патера видзны медасысь (“Коми
му”, 1998 во, март 14 лун).

433. **Ойӧстӧма** беспомощно

Олан керкасӧ дасӧс кымын и
уськӧдіс Бияр син улас. Дай найӧ
на вӧліны ляпкыдикӧсь,
джынвийӧсӧ мукуа кодӧсь, ли
ньӧти тшуптӧм-бердтӧмӧсь, сідз,
воча чомйӧн и вӧчыштӧмабсь.
Сӧмын ӧти керка, гаддя ӧшиня,
кер дас судтаа кымын, эз сэтшӧм
ойӧстӧма видзӧдсый (Г.Юшков,
Бива – ВК 1996, 1 №, 18).

434. **Оланін фонд** жилищный
фонд

Котыртны сідз шусяна
оланін фонд, кытчӧ поэяс
шыасьны налы, кодӧ ачыс кӧсйӧ

вежны оланінсӧ либӧ керкасӧ
(“Коми му”, 1997 во, май 20 лун).

435. **Оланпаса** законный

Сӧветьяслӧн Союз аддзис
Финляндиялыс зумыд
водзсасьӧм да вештіс Куусінэн-
лысь “народной правительство”,
мыйӧн восьтіс поэянлун
сёрнитчыны суседыслӧн *олан-
паса* веськӧдлысьяс да Москва
костын (К.Хякинэн, С.Сэттэр-
берг, Суоми: тӧрыт и талун, 1997,
69).

436. **Оластӧм** беспечный

Сэтчӧс мудер ханьяс сесся
сувтӧдісны ас водзаньс мог –
асланьӧдны *оластӧм* войтырӧс, и
тайӧ налӧн вочасӧн артмис
(В.Тимин, Эжва Перымса зонка –
ВК 1997, 11 №, 3).

437. **Оластӧмавны** проявить
беспечность

Чангырыс Тикӧ юрысь эз
петав. Мыйла кывзисьтӧг да
нӧшта и гораа увтӧмӧн йӧгра
бӧрсяыс вӧтчис?.. Эстшӧма
оластӧмавны! Збойлунсӧ ли мый
нин тадзи петкӧдлӧ? (В.Тимин,
Эжва Перымса зонка – ВК 1997,
11 №, 10).

438. **Омӧль** оласнога
неблагополучный (*о семье*)

Бура тӧдӧны сійӧс йӧзыс.
Вель дыр веськӧдліс сад-яслиӧн.
Матӧ во выль удж вылас.
Пенсионерьяскӧд бур йитӧд.
Кутӧ син улас и сідз шусяна
омӧль оласнога семьяяс
(В.Каракчиев – “Коми му”, 1998
во, май 30 лун).

439. **Омӧля вермысь йӧз**
инвалиды

Омӧля вермысь йӧзлы ӧнӧ торйӧн сьӧкыд. Ӧгияс юсьӧны, кадысь водз олӧмсьыс мунӧны ("Коми му", 1997 во, апрель 10 лун).

440. **Опыт нуӧданін лаборатория**
Ачыс буретш сэтшӧм и вӧлі – некымын лунӧдз эз петавлы *опыт нуӧданінысь* (А.Тимушева – "Коми му", 1998 во, май 11 лун).

441. **Ортсыса вузасьӧм** внешняя торговля

1997 воын ӧдйӧ сӧвмис *ортсыса вузасьӧм*, 1996 воын серти бергӧдчис 11% вылӧ унджык тӧвар ("Коми му", 1998, январь 10 лун).

442. **Отпускалаан** отпускной

Карьясӧ да районьясӧ *отпускалаан* сьӧмсӧ мӧдӧдӧны, кызд тшӧктіс республикаса Юралысь ("Коми му", 1997 во, май 29 лун).

443. **Отпускалаысь** отпускник

Июлын *отпускалаысьлы* ковмас 52, августын – 31 мил-

лиард шайт ("Коми му", 1997 во, май 31 лун).

444. **Отсасьысь котыр** группа поддержки

А ӧд апрель 23 лунӧдз кандидатыслы кӧлӧ корсьны да лӧсьӧдны *отсасьысь котырьяс*, чукӧртны кырымпас ("Коми му", 1997 во, апрель 5 лун).

445. **Отсӧга мыджӧд** поддержка

Тайӧ мӧвпсӧ олӧмӧ пӧртны зільӧмъяслӧн лон ас нин – "Туркуса романтика" (движение), но уна йӧзсянь *отсӧга мыджӧдыс* сылы эз на вӧв (К.Хяккинэн, С.Сэтгэрберг Суоми: тӧрыт и талун, 1997, 33).

446. **Отыр** богатырь

Асыка лон быдӧнлы быр-лытӧм грӧзӧн: талун ӧтилаысь сьӧкыдпырысь вӧтласны, а аски мӧдлаӧ нин суйсьӧма аслас *отырьяскӧд* – виӧ, сотӧ, мырддӧ, начкӧ, пышйӧдӧ (В.Тимин, Эжва Перымса зонка – ВК 1997 во, 11 №, 3).

Ӧ

447. **Ӧбрад** обряд

Коми отделениеын велӧдчысьяс "Тайӧ кыв мем дона" ним улын петкӧдлісны комиӧн тувсовъя *ӧбрадъяс* серти неыджыд спектакль ("Йӧлӧга", 1998 во, 15 №).

448. **Ӧбраз** серпасалан иконописный

Таво республикаысь 4 морт пырӧны велӧдчыны Москваса духовнӧй академиябердса *ӧбраз серпасалан* школаӧ ("Коми му", 1998 во, август 15 лун).

449. **Образ серпасалысь** иконо-
писец

Болгарияысь куйм образ
серпасалысь помалёны мич-
модны Троице-Стефаново-
Ульянаса монастырын нуръясья
жыр да кёлкөльняувса ыджыд
зал ("Коми му", 1998 во, август
15 лун).

450. **Одзлѣс** быстрый, ходкий

– Ёридз ньылыдыс одйѣ
кывтам, а петам Емва былѣ –
позыѣ шуны, гортынѣс нин.
Пыжыс мяян *одзлѣс*, – эскѣдана
шуис Ирьянко (В.Тимин, Эжва
Перымса зонка – ВК 1997, 11 №,
11).

451. **Одйѣ отсѣг сетан станция**
станция скорой помощи

30 гѣгѣр во нин уджалѣ
Кѣрткерѣсын висысьылы *одйѣ
отсѣг сетан станцияын* ("Коми
му", 1998 во, март 17 лун).

452. **Озын** порт

Телъя, кѣні вѣлі Суомиын
коркѣ вузасысь германечьяслѣн
(фризьяслѣн) медыджыд *озын*
(К.Хяккинэн, С.Сэттэрберг,
Суоми: тѣрыт и талун, 1997, 23).

453. **Оксыавны** перен. быть
начальником; княжить

Оксыавны тэныд оз лэдзны,
пуклѣстѣ жугѣдѣны?.. Вот тайѣ –
бур! Вот и том йѣз!
(В.Безносиков, Жар гожѣм, 1964,
95).

454. **Оксыув** княжество

Швецияѣс кутіс
майпѣдлыны, мый Иван III вѣчис

вынайѣн Москваса *оксыувѣс*
(княжествоѣс) (К.Хяккинэн,
С.Сэттэрберг, Суоми: тѣрыт и
талун, 1997, 45).

455. **Оксьѣм** съезд, конгресс

Коми-пермякьяслы колѣ
котыртны ассыныс торъя
исполком, чукѣртлывлыны ас-
сыныс торъя *оксьѣмьяс* ("Коми
му", 1997 во, декабрь 18 лун). Зѣв
ѣна кора та йлысь сѣрнитны
коми войтырлѣн *оксьѣм* дырйи.
Матысмѣ комияслѣн *оксьѣм*. Ог
тѣд, мый сяммас тайѣ съездыс,
мед кѣтъ нин дорйыны чужан
кывсѣ ("Коми му", 1997 во,
декабрь 2 лун).

456. **Омидзкай** коми-перм. мали-
новка

457. **Оныр** диал. седло

Ме улын бура пукалѣ на
оныр! Вѣв бурысь – флаг, а вѣлыс
ачыс – тѣв ныр (А.Некрасов,
Шондѣбан, 1987, 67).

458. **Ота-мѣд** костын артасьѣм
взаимозачѣт

Делѣыс сыын, мый Коми
Республикалѣн 1996 вося бюд-
жетѣ джынсыс унджык сѣѣмыс
воис *ота-мѣд костын
артасьѣмѣн*, сідз шусяна взаимо-
зачѣтѣн ("Коми му", 1997 во,
июнь 5 лун).

459. **Отвыйѣдны** сравнять

Кутанныд кѣ ырьянитны,
карнытѣ босьтам вынѣн, сотам,
отвыйѣдам муыскѣд (В.Тимин,
Эжва Перымса зонка – ВК 1997,
12 №, 35).

460. **Ќдorasны** сторонитсь,
чуждаться

“Но мыйла сідз *отдорасьоны* видзодны *ота-мод* вылас Тихон Тихонович да Алексей Никитич?” – тайб жб кадб думыштис Владимир Васильевич (В.Юхнин, Тундраса бияс, 1957, 566).

461. **Ќдортчыны** отойти,
подвинуться

Бригадир казялис: Ильякбд сёрнитігкості Паладь йирис удор парсб, сэсся *отдортчис* выль тьбс чукбр дорысь... (В.Безносиков, Жар гождм, 1964, 56).

462. **Ќдыра** одинаковое коли-
чество времени

А сэтшбм гыс и му пытшкас пыдб пыралб да ббр нбйтчыштб, ортсб уськбдчб. Сб пблбс му слбй пыр ббра-водза ветлб. И оз бткодя, оз *отдыра* быдлаын ветлы, кыт взрываитан (Г.Юшков, Чугра, 285-286).

463. **Ќги кокысь** в ногу;
восславны *оти кокысь* шагать в
ногу

..важиник туплиа кызіник
кокьяснас *оти кокысь* восылаб
кавалерыскбд (В.Напалков,
Шойтбм крест – ВК 1997, 6 №,
29).

464. **Ќтка мам** мать-одиночка

Эжваын олысь *отка мам*
Галина К.-бс, воді вербс кувсбм
ббрас заводитіс юны, ылбдбмбн
ышбдбмабсь дурджык оланінсб

вежны лбкджык вылб (“Коми
му”, 1998 во, январь 6 лун).

465. **Ќтлабдбма** спаренный (о
телефоне)

Кызди юбртісны “Связь”
ОАО-лбн , Сыктывкарса
филиалысь, июньсянб водзб
донсяліс телефон. Ќні сысы
ковмас мынтыны тблысьнас 36
шайт, *отлабдбмасьыс* (спарен-
нбй) – 29 (“Коми му”, 1998 во,
июнь 18 лун).

466. **Ќтвбгыльтчыны** диал.
сгущаться, сгуститься, собраться
в кучу

Гез моз зэлбдчбм стада
отнбгыльтчис.. (Е.Рочев, Перна-
пас чбвтбг – ВК 1978, 10 №, 28).

467. **Ќтторья** сплошной

Лун шбр ббрбдз, бара нин
ляпкалбм *отторья* гудыр-руд
енжбдз, эз кывлы Ардальон лув
ни ляв (Г.Юшков, Чугра, 1981,
349).

468. **Ќтувлун** союз

1995 вося вблыгым тблысьб
парламент 152 гблбсбн 45-лы
паныд ошкис Финляндиялысь
Европаса *Отувлунб* пырбмсб
(К.Хяккинэн, С.Сэттэрберг,
Суоми: тбрыт и талун, 1997, 77).

469. **Ќтуволанін** общежитие

Выль индбдьясбн тбдмасьны
волісны весиг пединститутса
войтыр. И, веськыда кб шуны,
тайб правилбяс отсбгбн миян
отуволанінын быри рбзвалыс
 (“Йблбга”, 1997 во, 50 №).

470. **Öтуволанінса** общежитский
Тайб гөгөрвоана, сту-
дентьясыд, торъя нин, *öтуво-*
ланінсаяс, бур сёянто геждо
адзывлөны ("Йёлёга", 1998 во,
27 №).

471. **Öтчукөра** совместный,
групповой

Март 6 лунб карса 3
школаын пөдлалёма 23 класс.
Дугөдөма сэнн уна челядькөд

473. **Павгөд** накидка, покрывало
Куим крөвать, куим
тумбочка пелька вевтгёма
еджыд *павгөдөн* (Н.Куратова,
Бобөнянь көр, 1983, 131).

474. **Пай** сольная партия
Дасьтисны Чайковскийлөн
"Евгений Онегин" операыс
некымын юкөн. Лөсьөдіс сійөс
ачыс П.С.Осипов. Сійө жө сылыс
Онегинлыс *пайсө* (партиясө)
("Йёлёга", 1997 во, 48 №).

475. **Пажнайганін** столовая,
обеденный зал

Пажнайтанінын, ворсан
жырьяс, физкультура жыр
стеньясын серпасалөм вөр-ва,
вөрс да гортса пемөсьяс, эм и
фотовыставкаяс ("Коми му",
1998 во, январь 15 лун).

476. **Партудж** партийная работа
ЛДПР-лөн медвылысса совет
мездіс партиялөн Комиын
координаторыс Валерий Зло-
бинөс. Воштөма пө йитөдсө кар-

өтчукөра удж ("Коми му", 1998
во, март 12 лун).

472. **Öтчукөртчыны** концентри-
роваться, сосредоточиваться

1682 воын риксдаг шуис
корольөс став властьсө ас кias
кутысьөн. Сэки сійө нөшта на ёна
өтчукөртчис Стокгольмө
(К.Хяккинэн, С.Сэттэрберг, 1997,
51).

П

районьясса арторганизацияскөд,
оз веськөдлы наён, суюсьө
коммерцияө. Дженьыда кө,
партуджыс өдортчис ("Коми
му", 1998 во, январь 31 лун).

477. **Пасиббасьны** благодарить
Опонь дядь ужнайтны
корбмыс *пасиббасис* да муніс
гортас (В.Куратов, Мусуктө
сьблөмыд бөрийө – ВК 1998, 1 №,
13).

478. **Пас** отметина

Прокопей вөрканьөн ма-
тыстчыліс ветымын воськов
выйөдз, синнас пасйыштис мес-
тасө, а көні сулаліс ачыс, төв
кежлө вөчис *пасйөг* (В.Юхнин,
Диньельса вөрпункт, 1983, 73).

479. **Пастор** отличительная
черта, отметина

Мунысьлөн вежөрас өты-
рышья бергалісны важ да өнія
олөмыс торъя *пасторьяс*,
төдчанаджык тшупөдыс ("Коми
му", 1997 во, март 27 лун).

480. Паськыд саридз океан

Онїя поводдя вылѣ тѣдчѣ
сїйѣ, мый Суоми – войвывса му,
и сїйѣ, мый рытывывсыянь да
войвывсыянь матынѣсь *паськыд
саридзяс* (К.Хяккинэн, С.Сэт-
тэрберг, Суоми: тѣрыт и талун,
1997, 6).

481. Паськыдін ареал

Шѣр нѣмьясѣ Балтика
паськыдїнын ыджыдаліс уна
сикас войтыр костын вузасѣм
(К.Хяккинэн, С.Сэттэрберг,
Суоми: тѣрыт и талун, 1997, 22).

482. Патератѣм бесквартирный, бездомный

Сїйѣ колѣ, медым дорїыны
том йѣзѣс, *патератѣмьясѣс*,
дзескыдїнысь мездѣм да мукѣд
йѣзѣс (“Коми му”, 1997 во, март
4 лун).

483. Пелькытш коми-перм. серьги

484. Пемыд ва чернила

Кос чужѣма гижысь вѣйт-
лѣма *пемыд ваѣ* дзодзѣг борд
помсѣ да, юрсѣ пѣлынѣтѣмѣн,
пасьялѣма Миколсянь чуктѣдѣм
юѣрьясѣс.. (В.Тимин, Эжва
Перымса зонка – ВК 1998, 1 №,
48).

485. Пельсадь внимание

Тикѣ *пельсадьсѣ* злѣдѣма,
видзѣдлывлѣ ѣтар-мѣдарса
пемдысь вѣрланьыс, абу окота
пырны сѣрниас (В.Тимин, Эжва
Перымса зонка – ВК 1997, 11 №,
13).

486. Пернаа крестовый

Сэтсысянь и вѣчѣма вѣлі сїдз
шусяна *пернаа* мѣд поход, гашкѣ,
1238 воын (К.Хяккинэн, С.Сэт-
тэрберг, Суоми: тѣрыт и талун,
1997, 39).

487. Пертаскуд телевизор

Мѣд луннас Ану тшѣтш
кѣсїйс вѣчны аслыс уна рѣмѣн
петкѣдлан *пертаскуд*, медым
мѣдысь бур мультфильмсѣ
видзѣдны. – Мый тайѣ? – Тайѣ
мена уна рѣмѣн петкѣдлан
пертаскуд, – шуис Ану (Э.Рауд,
Сипсик йылысь висьѣтяс.
Анулѣн пертаскуд (телевизор) –
“Йѣлѣга”, 1998 во, 26 №).

488. Песласянїн прачечная

Но тайѣ бур вѣчѣмыс
вѣвлытѣма донсяліс. И туйыс
пывсянѣ да *песласянїнѣ* тупкысис
(“Коми му”, 1997 во, июль 24
лун).

489. Петкѣдчѣм театральная постановка

– Чужи-быдми Кулѣмдїнын.
Ичѣтдырсянь ворслывлі *петкѣд-
чѣмьясын* школаын, сѣсся –
клубын. Гашкѣ, вирыс кыскис
(“Коми му”, 1987 во, октябрь 11
лун).

490. Пилитчанїн лесопилка

Пѣсь ру вылын уджалысь
пилитчанїнтяс ... выльысь
лѣдзисны 1857 воѣ (К.Хяккинэн,
С.Сэттэрберг, Суоми: тѣрыт и
талун, 1997, 60),

491. **Пинь бурдоданін** стоматологический кабинет

Онї дзоньталім Көрткерөсса санаторий. Лёсьөдїм кык отделение – дошкольнõй: *пинь бурдоданінын* японскõй техника, выль физиооборудование вайим (“Коми му”, 1997 во, декабрь 4 лун).

492. **Писькөдтөмин** тупик

Коми школалысь став сійöськыдлунсö да *писькөдтөминсö*, мый гөгөр вензёмны 1929 вося гожёмö конференция вылас, Разманов казьялома да ёна бура нин гөгөрвоёма учителялігас на (Г.Беляев – “Коми му”, 1997 во, июнь 17 лун).

493. **Повзёмлун** испуг, страх

И Ен мед видзас сыысь, мый кодкö казялас том вöралысь синъясысь *повзёмлун* (В.Тимин, Эжава Перымса зонка – ВК 1997, 10 №, 42).

494. **Погона** 1) военный, военнослужащий 2) милиционер

Комиö волöмыс йитчöма пöськөд, мый декабрьянь заводитчö *погоналөн* выль велөдчан во. Таво Приволжскõй округсалөн содїс тöждыс, öд налы сетїсны 201-öд мотострелковõй дивизия (“Коми му”, 1997 во, декабрь 11 лун).

495. **Подувйöз** пранарод

Урал *подувйöзлысь* оланінсö нимтöны подувмуён (Е.А.Игушев, Финн-угор кывъяс туялёмö пырöдчöм, 1996, 7).

496. **Подув капитал** основной капитал

Став содтöдыс муно штатлөн бюджетö (фондысь *подув капиталсö* оз видзны, а мöдарö на, быд во инфляция серти ыдждöдöны) (“Коми му”, 1997 во, май 3 лун).

497. **Подувкыв** праязык

Мыйöн торьялö финн-угор *подувкыв*? (Е.А.Игушев, Финн-угор кывъяс туялёмö пырöдчöм, 1996, 5).

498. **Подув-лэптас** постамент

Гранит *подув-лэптас* вылö кыпöдчöма поэт, быттöм мудзыштöм бöрын сувтсöныс моз и эм лэдзчысьöма-мыджсьыштöма мышнас из тшупöд вылö. (И.Торопов, Юль – ВК 1984, 11 №, 26).

499. **Подувму** прародина

Учёнöйяс важья йöзлысь олан местаяс туялїгөн тöдмалїсны, мый финно-угрыяслөн *подувмуныс* вёлöма Урал керöс рытыв боксянь – Волга да Кама пöлөнса муяс (Е.А.Игушев, Финн-угор кывъяс туялёмö пырöдчöм, 1996, 8).

500. **Подъяна** неглубокий (такой глубины, что можно перейти вброд)

..котөрөн воис Ардальон вомын кывтыдö, кытї *подъяна* нин видзöдсис ваыс (Г.Юшков, Чугра, 1981, 345).

501. **Пожйöг** помой; ополоски

Пусян пöрт *пожйöг* дед некор жö бокö оз койышт,

чуманѳ кисьтѳ (В.Торопов, Видзьѳ дорын – ВК 1978, 9 №, 56).

502. Полтѳса духовный

Йѳзлѳн *полтѳса* олѳмын тайѳ вежсьѳмыс вѳлі медся тѳдчана (К.Хяккинѳн, С.Сѳттѳрберг, Суоми: тѳрыт и талун, 1997, 23).

503. Полярный кытшайса
заполарный

Череповецса металлургъяс вуджѳдѳсны *Полярный кытшайса* карѳ ылѳсас 60 миллиар шайт, кольлі нѳшта 9 миллиар шайт (“Коми му”, 1997 во, апрель 15 лун).

504. Помсявыв подряд

Помсявыв дзирдалѳсны тыяс (Н.Куратова, Урѳдик кактус лѳдзѳма дзоридз – ВК 1989, 10 №, 11).

505. Порсь видзанин свиноферма

Совхозлѳн аслас тепличнѳй овмѳс, картупель да град выв пуктас вѳдитан и турун да силос заптан угоддьѳяс, *порсь видзанин* (“Коми му”, 1997 во, сентябрь 16 лун).

506. Порта портовый

Лунвыв да Рытыв Финляндияса *порта* каръясин швед да финн кывъяса йѳзысь кындзи овлісны тшѳтш мукѳд сѳрниа йѳз, шуам, эстьяс да немецъяс (К.Хяккинѳн, С.Сѳттѳрберг, Суоми: тѳрыт и талун, 1997, 14).

507. Портса портовик

“Сыктивкарса речнѳй порт” АК лоис банкротѳн, сы вѳсна регыд лѳб видлалѳма, кыдзи да кодлы водзѳ уджѳдны *портсаяс* ордын вѳлѳм государственнѳй озырлунсѳ (“Коми му”, 1997 во, май 29 лун).

508. Посйѳд сцена

Музыка театр сѳки эз на вѳв. Вѳлі сѳмын ѳти жыр да рояль, а *посйѳд* (сцена) вылын концерт кѳжлѳ дасьтысисны сылысь-йѳктысьяс (“Йѳлѳга”, 1997 во, 48 №).

509. Поскавны устроить переход
через что-л.

Мырдѳн сорѳн ратшкѳбтѳсчегис Самарин кык [зорѳд] пинь, *поскаліс* наѳн дор васѳ, кайис йи вылѳ (Г.Юшков, Чугра, 1981, 320).

510. Пѳдѳм одышка

Шойччалѳмѳн на сѳки сѳрнитѳс: оз пѳ тырмы лолѳй. Та вѳсна и вѳрѳ дыр эз ылыстчыв. А кытчѳ нѳ мунан, кор карта саяд на *пѳдѳмыс* босьтѳ? (Г.Юшков, Чугра, 1981, 367).

511. Пѳдѳма глухой

..сѳся Лавушкин мунѳс пуктыны взрывчатка. Недыр мысти кыліс *пѳдѳма* неыджыд гышнитѳм (Г.Юшков, Чугра, 1981, 325).

512. Пѳдрада подрядный

Окатов аддзысьліс Турциясь “Энка” строительнѳй фирмаын уджалысьяскѳд. Тайѳ

зэв ыджыд компания, нималё став мирын. Вёчö пöдрада удж да инвестируйтö проектыс уна странаын ("Коми му", 1997 во, май 24 лун).

513. Пöрийöг фальшивка

Россияын 90 процент Грузияс винаыс – пöрийöг. – Кыдз такöд тышкасяныд? – Не кыдз! Муыс öд Россиялöн. – А тöданныд, кодi тiян нимöн пöрийöгсö вийöдö? – Ставöн, кодлы абу дыш ("Коми му", 1998 во, январь 20 лун).

514. Пöсь телефон горячий телефон

Налог инспекция зильö быд ногыс сибöдчыны йöз дорö: тшöкыда нудö предприятиеöн веськöдлысьяслы семинар да совещание, вот вештысьяслы лöсьöдöма "пöсь телефон", дасьтöны теле- да радиопередачяс ("Коми му", 1998 во, март 17 лун).

515. Прадедавы быть, являться прадедом

– Кутшöма овсьö-вывсьö? – юалi. Воча нюмъёвтiс: во кык нин пö прадедала, а пыр на кутчыся, мутi тапкася (Т.Семьяшкин – "Коми му", 1998 во, май 14 лун).

516. Практикуйтчанiн место прохождения практики

Оз гежöда овлы, мый практикуйтчанiнас том специалистöс и босьтöны уджавны ("Коми му", 1998 во, апрель 7 лун).

517. Предпринимателявыны босьтчысь начинающий предприниматель

Быль ведомствоыслöн медшöр могыс – отсавны *предпринимателявыны босьтчысьяслы*. Татшöмыс республикаын этша ни ("Коми му", 1997 во, апрель 8 лун).

518. Председательпу кандидат в председатели

Пасьям, мый тавоöдз некор на районса да карса конференцияс вылын эз гöлöсуйтлыны комитетса *председательпу* вöсна – тайö модасö пыртiс Михаил Игнатов ("Коми му", 1997 во, декабрь 2 лун).

519. Президентавыны быть президентом

Кекконен юöртiс, мый сэсся оз ло президентпуöн, но, гашкö, вермас на *президентавыны* водзö (К.Хяккинэн, С.Сэттэрберг, Суоми: тöрыт и талуң, 1997, 74).

520. Президентлöн морт представитель президента

Сыктывкарын вöлi такöд йитöдын собрание, кöнi Коми Республикаын Россияса *президентлöн морт* Александр Попов йöзöдiс Борис Ельцинлысь 1998 во январь 11 лунса указ, код серти миян республикаса прокурорöс первой вежысь Николай Басмановлы сетöма юстицияын государственнöй сöветниклысь 3 класса чин ("Коми му", 1998 во, январь 17 лун).

521. **Президентпу** кандидат в президенты

и социал-демократьяс, и Национальной коалицияа ютыр кёсийсны вештыны Кекконэнёс локтан бёрийсыём дырьи да петкөдісны ассыныс өтүвя *президентпу* (К.Хяккинэн, С.Сэт-тэрберг, Суоми: тöрыт и талун, 1997, 74).

522. **Провода** проводной

Матысса кадö сиктын (райцентрьясын кындзи) *провода* радио оз ло. Сійёс вежас эфир-ной. Йёзлы вёйёны 80 сюрс гё-гөр шайта радиоприёмникьяс (“Коми му”, 1997 во, апрель 5 лун).

523. **Пыжъян** коми-перм. шило.

524. **Пуас-пöжас** еда; пицца

Ёгор пöшти оз и тöдлы, кор гөтыр удитас дзимлясьны. Да и *пуас-пöжас*ыс сёлөн вöлі чöскыд (Ю.Васютов, Парма Ёгор – ВК 1972, 5 №, 9).

525. **Пукалём** банкет

Öтчыд, март помын, чукөр-тісны вöралысьясö районтрö. Лунтыр сёрнитісны, а рытнас *пукалём* вöчисны (Г.Юшков, Чугра, 1981, 363).

526. **Пурьсь** улица

Сэсса найö регыд воисны Пирн *пурьсь* вёлö: сэнi олісны ыдждалысь нывкаыс мамыскöд, найö öтлаын сэсса петісны автомобильсь (Э.Рауд, Сипсик-гольгö таксийн – “Йöлöга”, 1998, 37 №).

527. **Пуяса йөр** сад

Со, сад пыдди вöдитчöны пуяса йөр тэчасöн, садовник пыдди – *пуяса йөр* видзысь (Е.Кана – “Коми му”, 1998 во, февраль 17 лун).

528. **Пыж-гытсан** люлька качелей в форме лодки

Став челядыслы “Тренада” лагерын овсьö бура. Быд лун гажаа ворслам, качайтчам *пыж-гытсанөн* зэв вёлöдз. (“Йöлöга”, 1998 во, 33 №).

529. **Пызйысянтор** дезодорант

Нöшта на вёлö донъявсьö [мойлөн] гаддыс вижоват ванас, кодi сэтшöм чорыд кöра, мый öти войтыс тырмымөн, мед вöчны дыр кутчысянаён быдсяма чöскыд *пызйысянторьяс* нывбабаяслы (Г.Юшков, Ловья лов, 1979, 96).

530. **Пыранног** условия приёма (в учебные заведения)

Сыктывкарса государственной университет таво лэдзис кык неыджыд небöг, кöнi зэв бура ставсö гижöма университетö *пыранног* йылысь. Найöс позьö нёбöны университетлөн шöр корпусын небöг лавкаысь (Е.Юрьева – “Йöлöга”, 1998 во, 26 №).

531. **Пырас** Котлас

Асывнас, югдандорыс, найö петісны *Пырас* весьтö (Г.Юшков, Бива – ВК 1996, 1 №, 3).

532. **Пыр вешъялысь** передвижной

“Сыктивкарыс” пондас сулавны Печора вылын, Раска сиктысь катыдын, да кутны йитӧд *пыр вешъялысь* партиясыскӧд (Г.Юшков, Рӧдвуж пас, 1988, 388).

533. **Пыркадся** обычный; обычно

Тадзсӧ сёрнитигӧн Педӧсьлӧн тыр тӧлысь кодъ гӧгрӧс чужӧмыс, кӧні муртса мылькъясьыштӧны посни сера нырвомыс, быттӧ элалыштис, эз ло *пыркадся* моз рӧшкыдӧн (И.Торопов, Регыд дас квайт, 1975, 244).

537. **Регионъяскостса** межрегиональный

Кыкнанладорыс сетісны кыв быд ногӧн отсавны, мед сӧвмисны *регионъяскостса* йитӧдъяс, сы лыдын наукаын, культураын, здравоохранениеын, образовании, туризмын, физической культураын да спортын (“Коми му”, 1998 во, январь 3 лун).

538. **Резьӧб** брызги

Лампочкаяс ӧні сотчисны тыр накала еджгов рӧмӧн да кажитчисны кодзувъяс кодӧн жӧ, весиг сідзи жӧ пессисны.

534. **Пыр уджалысь** постоянный

Госсӧвет вынсьӧдіс нӧшта кык постановление: Н.Н.Кочуринӧс индісны РФ Президент бердын Коми Республикалӧн *пыр уджалысь* представительӧн (“Коми му”, 1998 во, февраль 14 лун).

535. **Пытшкӧс** войска внутреннее войска

Тайӧ воинской частыс – Россияса МВД-ысь *пытшкӧс войскалӧн* (“Коми му”, 1997 во, март 10 лун).

536. **Пытшкӧслун** сущность

Бӧръяыслӧн *пытшкӧслуныс*, дерт, матынджык Эжва ним дорад, но ортсыса кыв ӧбликыс абу стӧч (А.Туркин, Выгегда... мый сійӧ лӧб? – ВК 1972, 2 №, 61).

Р

Найӧ тыдалісны сук чукӧрьясӧн, веськыд пунктирьясӧн, негырысь *резьӧбьясӧн* (В.Юхнин, Тундраса бияс, 1957, 574).

539. **Ректоравны** работать ректором

Геннадий Васильевичлы 60 арӧс. Технической наукаесса доктор, *ректоралӧ* 1980 восянь. 1992 воын лонс академикӧн. Веськӧдлӧ кафедраӧн (“Коми му”, 1997 во, март 22 лун).

540. **Риэлтеравны** работать риэлтером

Велѡдѡны *риэлтеравны*.
Тайѡ луньясѡ Сыктывкарын
уджалѡны республикаса кык
вежонса курсыас, кѡнѡ велѡдѡны
риэлтералан (йѡзыслы оланѡн
нѡбѡны-вузавны отсалан) уджѡ
специалистыасѡс ("Коми му",
1997 во, декабрь 11 лун).

541. **Рочавны** сказать по-русски;
перевести на русский язык

Миян районын кызвын
праздникыс роч кыв вылын жѡ
мунѡ. "Василей" фестиваль, кор
коми сыланкывъяс юргѡны, оз
жѡ вермы мынтѡдчыны таысь.
Водзтѡ вѡлѡ сыланкывѡдыслыс
бѡръя куплетсѡ бытъ *рочаласны*
(В.Лодыгин, Пыр на "козѡл дорѡ
водила" моз – "Коми му", 1997
во, июнь 10 лун).

542. **Роча-комиасъны** говорить
по-русски и по-коми вперемешку

– Джодждѡраяс сама кыи,
люблю красивое, мед мича, югыд
вѡлѡ. Тѡ, мада нывка, мича жѡ:
зарни гордзуль юра, пѡлѡзнича
синма, катшасин синлысысяса, –
роча-комиасъѡ Марпа баб
(В.Иванова – "Йѡлѡга", 1998 во,
10 №).

543. **Рѡдвойтыр** родной народ

Иван Куратов вѡчис сѡтшѡм
творческѡй воськов, вѡчис
подвиг, кодѡ вын сертиыс овлѡ сѡ
вонас кѡ ѡти мортлы, бур нин. Ѳд-
сѡйѡ пѡшти нинѡм абусяныыс
коми поэзияс воськовтѡс сѡдз,
мый аслас *рѡдвойтырлы* вайис
дзоньнас мирса поэзиясѡ! ("Коми
му", 1997 во, июль 17 лун).

544. **Рѡдвужа** родственный
Финляндияын и XVIII
нѡмын на унаѡн зѡисны
петкѡдпыны, мый бытъѡкѡ
суоми кыв *рѡдвужа* иврит, важ
греческѡй да готскѡй кывъяскѡд
(К.Хяккинѡн, С.Сѡттѡрберг,
Суоми: тѡрыт и талун, 1997, 33).

545. **Рѡдвужлун** родство

Финн-угор сѡрнияслѡн
матыслуныс сѡтшѡм тыдалана,
мый налысь *рѡдвужлунсѡ* вѡлѡ
тѡдмалѡма XVIII нѡм пуксиг-
кежлѡ нин, кывъяслысь история
туялѡмѡдз на (К.Хяккинѡн,
С.Сѡттѡрберг, Суоми: тѡрыт и
талун, 1997, 18).

546. **Рѡдлу** родословное древо

А.Пушкинлѡн *рѡдлунас*
позьѡ тѡдмасыны Куратов
музейын и ѡнѡ на ("Коми му",
1998 во, апрель 7 лун).

547. **Рѡдув** род

Татшѡм ногѡн, финъяслѡн
вужйыс петѡ "сынан туя
керамика" культура дырйи ѡнѡя
Суоми муѡ овмѡдчылѡм финн-
угор *рѡдувъясысь* (К.Хяккинѡн,
С.Сѡттѡрберг, Суоми: тѡрыт и
талун, 1997, 12).

548. **Рѡмыдлун** сумрак; *перен.*
завеса

Ме зѡли восьлавны ылыс
нѡмъяслѡн *рѡмыдлун* пырыс зѡв
важся историякѡд лѡсялѡмѡн
(В.Тимин, Эжва Перымса зонка –
ВК 1997, 10 №, 15).

549. Рёштшёт расчёт

ВЧК-са председатель Анатолий Каракчиев чорыда чырыштё предприятиеясёс, мый-ла ас кадё оз вёчны пенсия фондкёд рёштшёт ("Коми му", 1997 во, апрель 5 лун).

550. Рудовсім болотно-ржавый

— Со ёд сирыд нель кока, гёна и. Зверь вёлі рудовсім рёма, кузь гырка да мисьтём чужёма, вом дорас зу кодь чорыд усьяс, а пельясыс муртса и тёдчыштёны ("Коми му", 1998 во, апрель 18 лун).

551. Рудёб сумрак, полумрак

Гажтём рудёбыс мырдён со сюйсё керка пытшкас (В.Тимин, Эжава Перымса зонка — ВК 1997, 10 №, 15).

552. Рудёбасьны виднётся в темноте

Ми кималасён пырам капуста му вылё, кёчаньясыс муртса рудёбасёны пемыдас (И.Торопов, Регыд дас квайт, 1975, 286).

553. Руочи викинги

Висьталёны тай, уна сё во сайын на пё вёлёма Зарни Аныс да кодё сёмын абу кёсийлёма пышкавны сійёс, весиг руочыс Вынва вылас волевёлмаось,

саридзсяныыс пыравёлмаось (Г.Юшков, Бива — ВК 1996, 1 №, 13).

554. Рынока рыночный

Надейтёны, мый и журналистяс пуктасны ассбыныс пай, медым эз чинтыны йёзсё тайё службасыс, кодё эзв ёна колё рынока экономикаын республикалы, йёзыслы ("Коми му", 1997 во, апрель 10 лун).

555. Рытпукасысь участник вечерних посиделок

Ухтаса аньёс эзв ёна аттьбалісны рытпукасысьяс, сійё ассбыс бурлунсё быттьё сетіс пукалысьяслы — финн-угор культура шёринысь ставён мунісны нимкодь сёлёмён да лолын кыпыдлунён (Э.Пименов — "Йёлёга", 1998 во, 20 №).

556. Рыгъяммыны вечереть

Пукалігад да варовитігад кадыд ёдійё лэззьё. Эз и казявны, кор и рыгъяммыны удитіс (Г.Федоров, Повестьяс, 1979, 47).

557. Рыгъя нур ужин

Рыгъя нур дырийн став котырыс кор пукаліс пызан сайын, батыс друг чорыд гёлёсён юаліс... (Э.Рауд, Сипсик йылысь висьгяс — "Йёлёга", 1998 во, 34 №).

558. **Сава** чернила
(босытма Г.С.Лыткинлөн
“Роча-комиа кывчукбрысь”, Л.,
1931, 350).

559. **Садтор** садик
100 сюрс сайо участок
сетома град да *садтор* улö – тайö
миян сідз шусяна дачаясыд.
Сюрсён-джынийён мортлы юкöма
ассыныс пай öтувья
овмөсьясысь (“Коми му”, 1998
во, март 14 лун).

560. **Сайод** ширма
Öти жырья керкаыс налөн,
мама-пиалён. Та вöсна занавес
сайо вöчöма *сайод*, кытчö
сувтöдöмаöсь крöватсьö
(А.Попов, Мыйсяма олысьяс,
1994, 20).

561. **Салдатавны** служить в
солдатах
Республикаа военком
В.Насыров казътыштис, мый
школаясын зонпосниöс омöля
дасьтöны *салдатавны* (“Коми
му”, 1998 во, апрель 11 лун).

562. **Салдатпу** призывник
Снимок вылын: *салдатпу*.
 (“Йöлöга”, 1997 во, 49 №).

563. **Самодий** самодийский
Ёна важён *самодий*
кывьясён сёрнитлöмаöсь и лун-
вылынджык, Саян гöраясын
(К.Хяккинэн, С.Сэттэрберг, Суо-
ми: тöрыт и талун, 1997, 19).

564. **Сардырся** царский
Ихтиолог нюмъёвтöмөн
казътыштис *сардырся* кад. Сэки
ёді кульмигён вичкоясын весиг
жынныанс эз горав.. (“Коми му”,
1997 во, май 13 лун).

565. **Саридзсайса** заморский
Гöтырлы шуи, мый *са-
ридзсайса* кодъ чом оз ло, но
тшыгыявны тэ он кут. Меным 44
арöс, ог пов некутшöм уджысь
 (“Коми му”, 1997 во, апрель 5
лун).

566. **Сатöка** злобно
Томыс дзескөдöм көин моз
сатöка дзенкнитö видзöдласнас
Виталей вылö (И.Горопов,
Нёлён войса бипур дорын – ВК
1990, 4 №, 17).

567. **Светвывса** всемирный
1990 воясянь “Нокиа” лои
светвывса телефонной промыш-
ленностьын медыджыд лыдын
(К.Хяккинэн, С.Сэттэрберг,
Суоми: тöрыт и талун, 1997, 85).

568. **Связьса** связист
А миян Кулöмдін районач
сюсьöсь *связьсаясыд*. Сёрниті
Ухтакөд январь 11 лунö.
Вайисны счёт вит минутысь 23
шайт (“Коми му”, 1998 во, март 3
лун).

569. **Седар** зоол. вандыш
Изъя пыдöсас öтилаян, кыті
ляпкыдджык вöлі, тырыс уяліс
седарыс. Самаринлы уси тöд
вылас, кыдзи кылісны зонпосни

татшѳм *седарсѳ*. Зѳв на и чѳскыд *седарыс*, сѳмын кернытѳ дыр, дасысь дышыд босѳтлас (Г.Юшков, Чугра, 1981, 75).

570. Сералан жыр комната смеха

А Ухтаса индустриальной институт козыналіс “*сералан жыр*” (“Коми му”, 1997 во, ноябрь 20 лун).

571. Серпаса художественный

Серпаса литература пыдди первойсѳ йѳзѳдавлісны мукѳд литератураыс вуджѳдѳмторьяс, сѳсся вочасѳн кутісны содны и финн кывйѳн ас гижѳдыас (К.Хякинэн, С.Сэттѳрберг, Суоми: тѳрыт и талун, 1997, 37).

572. Серпасалун образность, художественность

Александра Мипарина уджавлѳма школаын велѳдысѳн, сійѳн, дерт, оз ѳтдортчы челядылы гижѳмысь. Посни войтырлы сійѳм кывбурьясас *серпасалуныс* торйѳн нин шыбитчѳ синмѳ (“Йѳлѳга”, 1997 во, 21 №).

573. Серпасалысь художник

Воддза “Юные дарования” конкурсысын петкѳдчисны, торйѳн кѳ, международной конкурсысса лауреат балетын йѳктысь Роман Васильев, *серпасалысь* Ирина Попова, коді ѳні велѳдчѳ Санкт-Петербургса художествоас академияын, нималысь Илья Глазунов классын (“Коми му”, 1997 во, март 18 лун).

574. Серпасасысь художник

Серпасасысь том на, ставыс на сылѳн водзын. Чайта, водзѳ оз эновтчы радейтана уджсыс (“Коми му”, 1997 во, апрель 12 лун).

575. Сетчана уступчивый

Перымсаяс Микалѳс Енмѳ лѳптѳны, и лѳб кѳ сійѳ *сетчана* оласа, позяс сы кибн мыйкѳ дыра тані веськѳдлыштны... (В.Тимин, Эжва Перымса зонка – ВК 1997, 12 №, 48).

576. Сѳймѳс место кормѳжки, следы обитания зверя

Но сюрѳ сылы [мортлы] репас и пырмѳс, ставсѳ налысь овмѳссѳ-сѳймѳссѳ тѳдмѳдас кыйсысь (В.Чисталев, Менам гора тулыс, 1980, 189).

577. Сѳѳдчан кормушка

Зѳв на ылын сійѳ кадѳдыс, кор скѳтлы позяс босѳтыштны вомас свежѳй турун, а талун кушѳсь нин *сѳѳдчаньяс* “Керчомскѳй” совхѳзын, быран выйын кос турун Немдінын, оз помѳдз тырмы Ручын (В.Лодыгин – “Коми му”, 1998 во, май 19 лун).

578. Сѳрмѳдны задержать

ѳна *сѳрмѳдис* мянѳс ковтѳг сувтлѳмыс (А.Одинцов, Ытва дырйи – Миян грездса челядь, 1987, 88).

579. Сѳрниног наречие (*группа диалектов какого-либо языка*)

Саами кыв, коді торьялѳ рытыввыв да асыввыв

сёрниногыя былõ (Е.А.Игушев, Финн-угор кывъяс туялõмõ пырõдчõм, 1996, 3). В.И.Лыткин казялõма важ коми кывйысь да коми-язьва *сёрниногысь* (Е.Кана – “Коми му”, 1998 во, май 16 лун).

580. Сёрнитчан комиссия
согласительная комиссия

Медым мыйкõ вежны, законсõ колõ бõр бергõдны, котыртны *сёрнитчан* комиссия, уджавны Госдумаса комитетъяскõд да с.в. (“Коми му”, 1997 во, февраль 20 лун).

581. Сёян-юан вõчысь пишевик

Омõля уджалісны вõр лэдзысь-пилитысьяс. Ёна чинтісны õд *сёян-юан вõчысьяс* (“Коми му”, 1998 во, февраль 3 лун).

582. Сибаланлун подход

Районса совхозъясысь сійõ бура тõдõ унджык йõзсõ директоръясысь радõвõйясõдз. А татшõм *сибаланлуныс* отсалõ бурджыка матыстчыны быдõн дінõ (М.Шурганов, Райкомса секретарь – ВК 1972, 9 №, 40).

583. Син аддзан зрачок

Тайõ, дерт, зэв бура тыдалõ: мортыс инас оз õпйы, õти места вылын пукавны оз вермы, несъялõ, овлõ весиг, мый нырсыс вир петõ, *син аддзанъясыс* выгті ыджыдõсь, паныдасылõ синва петõм, востõм, йõзвйяс висьõм (“Йõлõга”, 1998, 30 №).

584. Синсайын заочно

волісны сõмын Эстонияса скульптор котырõн веськõдлысь Хантес Старкопф, кодї висьталыштис неуна котыр йылысь; скульпторыяс Верг Верник, Ирина Рятсеп да Айме Куулбуш, кодъяс, кызд шуласны, *синсайын* (заочнõ) тõдмõдісны кывзысьясõс асланыс уджъясõн (“Йõлõга”, 1998 во, 13 №).

585. Слõнпи слонёнок

Слõнпи кавшасис дельфин былõ, и дельфин надзõник вõрзõдчис. Первойсõ слõнпи поліс, синсõ кунис (“Йõлõга”, 1997 во, 8 №).

586. Совдор Сольвычегодск

Айыслõн и мукõд верстьõйслõн сёрниысь сійõ ичõtсяныыс нин тõдіс, мый *Совдорас*, сикт сайланыс, гõп эм и сэтчõ му пытшсьяс лопышталõмõн ва петõ, загõр сола (Г.Юшков, Бива – ВК 1996, 1 №, 7).

587. Совхозса совхозник,
работник совхоза

Йõзыс дзикõдз гõльмисны, *совхозсаяс* со деньга серсõ нин вунõдісны, бюджетникъяс “розья” зештаõсь жõ (“Коми му”, 1997 во, май 29 лун).

588. Солтõм дон былõ налог

налог на добавленную стоимость
Õнõдз республика мõдõдаліс *содтõм дон былõ налогоысь* (НДС) 75 процент Россиялõн бюджетõ и сõмын нельõд пайыс кольлі

аслыным ("Коми му", 1997 во, апрель 15 лун).

589. Содтысяна дополнительный

Таысь кындзи кывйыдлөн эм *содтысяна*, формальной либё грамматической вежортас (В.Лыткин, Историческая грамматика коми языка, Пермь-Сыктывкар, 1977, 5).

590. Сола пызан солонец, стол для зверей с солью

Апрель помнас В.И.Турьев да сылөн отсасысьяс ветлісны Лёкчим вождё. Лопью пёлён вёчисны немыын *сола пызан*. Мый тайё татшёмыс? Тёвнас пёрёдоны медясё пишу. Кражъяс либё мырас (бурджык, дырджык тырмё) писькёдоны вор. Сэтчё сэсся пуктоны сов. Зверыд сійёс радейтё жё (М.Александров – "Коми му", 1998 во, май 11 лун).

591. Сораса смешанный

Татшём ногён, "тышкасян черъяс" культураса йёз оланінъясын чужис Киукайнэнса *сораса* культура (К.Хяккинэн, С.Сэтгэрберг, Суоми: тёрыт и талун, 1997, 12).

592. Сорт донъялан станция сортоиспытательная станция

Эм став позянлуныс – районыс республика лунвылын, Сыктывкарё и Кировё туйясыс бурёсь. Сэсся квайт совхоз, леспромхоз, йёв завод, промкомбинат, *сорт донъялан станция* ("Коми му", 1997 во, апрель 10 лун).

593. Сотчём кучик бурдодан ожоговый

Республикаса больничалён *сотчём кучик бурдодан* отделениеыс неважён лёсьёдісны буретш та могысь аслыспёлёс крöвать ("Коми му", 1997 во, март 13 лун).

594. Соуджалысь социальный работник

Онй тані сёмын на куимён: директор, завхоз да *соуджалысь* (В.Сажин – "Коми му", 1998 во, июнь 20 лун).

595. Сёвет Отувлун Советский Союз

Лёддза-номъя тёлысья 22 лунё *Сёвет Отувлун* выло Германиялөн уськөдчём бёрын Финляндия сетіс гёгөрвоны, мый сійё кольё нейтралитетён... (К.Хяккинэн, С.Сэтгэрберг, Суоми: тёрыт и талун, 1997, 69).

596. Сёпыльтны валить

Кажитчис: тёлыс оз помасылы некор., век кутас *сёпыльтны*-усьны лым, чеплясян кёдздыяс матё воштасны.. (В.Тимин, Эжава Перымса зонка – ВК 1997, 11 №, 39).

597. Спонсоравны быть спонсором, спонсировать

"Сергий Радонежский" орден вольём во со сетісны "Печорлеспром" АО-са генеральной директор Леонид Литваклы, госсөветса депутатлы. Детсад-школаяслы бур вёчөмысь. А код зептысь *спонсоралё*? ("Коми му", 1997 во, апрель 10

лун). Онї ставон акциони-
руйтчисны, аслыныс сьбкыд,
спонсоравнытö (вужьясис тайö
кывйыс сёрнинаным) оз нин
вермыны (“Коми му”, 1997 во,
август 14 лун).

598. Спормыны поспорить

Ас костаныс гозья Спор-
мылысны коркö, Код пö налön
позйын Тöдчанаджык мортыс?
(В.Тимин, Мича ёма, 1996, 111).

**599. Ставроссияса всероссий-
ский**

Февральын на Москваын
вöлі ставроссияса “Россия
Православная” общественнöй
котырлön учредительнöй съезд
(“Коми му”, 1997 во, март 13
лун).

600. Ставрუსьса всерусский

Кор тай вöлі инаугурация,
Ставрუსьса Патриарх Алексей II
бласлöвитіс президентавны
Б.Ельцинöс (“Коми му”, 1997 во,
февраль 18 лун).

**601. Стеклöа лыа кварцевый
песок**

Удора район озыр абу сöмын
бокситön да вөрön. Ёртöм бердса
Керьюяг посёлок гөгöрын эм сідз
шусяна стеклöа лыа (В.Петров –
“Коми му”, 1998 во, май 7 лун).

602. Стрöймöдны калечить

Но, Рахман! Тöкötьö эз
стрöймöд ёртьяссö (В.Тимин,
Ракета видзöдö снэжö, 1990, 170).

603. Сувтов остановка

Сувтовьяс вöчлісны гежöди-
ка – сöмын эбöстöма гылаласны
кутшöмкö косджык вывтасін
вылö.. (В.Тимин, Эжва Перымса
зонка – ВК 1997, 11 №, 43).

604. Сук перен. низкий; сочный

Междугороднöйыс телефо-
нисткаыс корис муртса вич-
чысылыны, и здук-мöд мысти нин
кыліс сук, ньöжмыд гөлöс..
(Г.Юшков, Чугра, 1981, 303).

605. Сукгöрд бордовый

И кöть эськö öмидзыслön
медбур кисьман кадыс колис нин,
уна тусь кустöм би киньясөн-
öгырьясөн ломалісны на веж
корьяс пытшкас. Торйön нин
лышкыда вöлі мича вотöсыс
сукгöрд заясөн тотшвидзысь дор
радас, и бур пев помся на гырысь
(И.Торопов, Вошöм гортö мунап
туйыс – ВК 1998, 8 №, 39).

606. Сук мусир тяжёлая нефть

Усинск гөгöрысь сідз
шусяна сьбкыд, сук мусир
заводитлöмабсь перйыны 1977
воын на (“Коми му”, 1997 во,
сентябрь 13 лун).

607. Сукöн р.Сухона

..кывтыдö нырön [Бияр]
петкöдіс пыжсö Сукöн ю шöрас,
муртса лöзалан войся пемыдас
(Г.Юшков, Бива – ВК 1996, 1 №,
3).

608. Сунач диал. нырок

И кутпöм пöткаыс сöмын
сэні абу! И гордаяс, и вöзьяс, и
косысьяс, и жыдачьяс, и суначьяс

(В.Балибасов, Вёліны вбралан местаяс – ВК 1994, 7 №, 57).

609. Сур пуан завод пивзавод

Ухтайс сур пуан заводса акционерьяс чукёртчылісны неважён да крапкисны: заводтё асьным бырёдам (“Коми му”, 1997 во, июль 19 лун).

610. Сур пуысь пивовар

Май 19-24 луньясё Сочиын – сур пуысьяслён да коддзёдтём юантор вёчысьяслён международной выставка-ярмарка (“Коми му”, 1997 во, май 22 лун).

611. Сурым смерть

Колисны туплясян морт кызь, унаён ружтісны-маткисны, но унджыкыс ланьтёмаось, куйлісны сідз, кызди сурымыс суёма (В.Тимин, Эжва Перымса зонка – ВК 1997, 12 №, 37).

612. Сутши-кетши неровный, шероховатый; неровно, шероховато

А саясджык, кар гёгёрыс, сутши-кетшиён лэптысьёны веж керёсьяса гёраяс, кокныдик руён моз лёзалысь гёраяс (И.Торопов, Юль – ВК 1984, 10 №, 16).

613. Сынёдса транспорт воздушный транспорт

Бара кё донсьёдасны билетсё, нёшта пассажирыс чинас, а убыткаыс сынёдса транспортлён водзё содас (“Коми му”, 1997 во, март 10 лун).

614. Сыркытш узел (петельный)

..Анна – синкымсяныыс юрсё топёдысь-зёлёдысь геждик цветьяса еджыд чышьяна, пель йывтыс нудёма чышьянсё да юрбёрас и кёртыштёма сыркытшён (П.Шахов, Еджыд керка – ВК 1994, 2 №, 9).

615. Съёда-еджыд чёрно-белый

Библиотекаыс кындзи тані и ковтём съёда-еджыд телевизор, и краска банкаяс, и ружье видзан сейф, и быдсяма пылльёмылльёнас тыртём шкап, и черикьян кёлуй, и резина пыж, и мыйыс сёмын абу (“Коми му”, 1998 во, февраль 5 лун).

616. Съёдёб чернота

Кушинас, пыді пельёсас, съёдёб тыдалё – важмём ётка керка ли мый кольёма челядьдырёс казтылём вылё (В.Попов, Олёмьыс серпасьяс – ВК 1972, 3 №, 39).

617. Съёдёбасьны чернеть

Гез моз зёлёдчём стада ётнёгыльтчис, ньёжйё съёдёбасис, ылісянь кё видзёдны, вель ыджыд ді чужис ю шёрас (Е.Рочев, Пернапас чёвтёг – ВК 1978, 10 №, 28).

618. Съёклёс тяжёлый; грузоподъёмный

Пелым катыдсянь тыдовтчис ыджыд, съёклёс пыж (В.Тимин, Эжва Перымса зонка – ВК 1997, 11 №, 32).

619. Съёкыд мыж тяжкое преступление

Кыдзи юбргісны МВД-са
пресс-службаын, пбшти став
сьо́кыд мыжсё да мырдбналёмсё:
туялбны помбдз ("Коми му",
1997 во, май 3 лун).

620. Сьблёмтчыны смягчиться,
стать более уступчивым

Пёстрый бні виччысис
индбдьяс ыджыд князьянь. Сійб
сьблёмтчис да зілис не омбльтны
Микалбс.. (В.Тимин, Эжва
Перымса зонка – ВК 1997, 12 №,
47),

621. Сьбм видзысь вкладчик

"Коми му" гижліс "Европей-
ский Север" банкын сьбм вид-
зысьяслбн чукбртчылбм (февраль
17 лун) йылысь ("Коми му", 1997
во, февраль 27 лун).

622. Сьбм министр министр
финансов

Сербдаб Коми Республикаса
Юралысь Ю.Спиридонов Моск-
ваын адзысыліс Россияса Прави-
тельствосысь первой вице-премь-
ер, сьбм министр А.Чубайскбд,
юбртб "Коминформ" ("Коми му",
1997 во, апрель 12 лун).

623. Сьбм пуктысь вкладчик

Банкб сьбмсб пуктысьыс –
60 сюрс гбгбр морт. А деньганас
вбдитчысьыс – некымын дас
("Коми му", 1997 во, февраль 20
лун).

624. Сьыланног

1) напев

Ме вылб донъяла В.А.Са-
винлысь сьылана творчествосб.

Сійб кык зэв ыджыдтор вбчис.
Оби-кб, фольклор подув вылын
аслас кадлы лбсялана сьылан-
кывьяс лбсьбдіс, а мбд-кб, коми
сьыланкывсб роч да украинскбй
сьыланногбн озырмбдіс ("Коми
му", 1998 во, январь 17 лун).

2) мелодия

Дерт, медвойдбр синмад
шыбитчб ббпинь улын пукалысь
да балалайкабн ворсысь морт.
Буретш тадзи, шойччитас, В.Са-
вин лбсьбдіс сьыланног аслас
кывбурьяслы (А.Канева, Сиим
рытсб Нббдінса Витторлы – Коми
му, 1998 во, сентябрь 12 лун).

625. Сьылтас припев

Сьылтас: Мортбй, лунвывса
мортбй, Тэ ытшкытбм му вылын
видз (Н.Щукин, Ен діно сиббдчан
кывбурьяс – ВК 1998, 2 №, 58).

626. Сэрбг Серёгово

..он тай быдлаысь адзы
еджыд сёйтб да вальдітб, а тані
со орччбнбсь, волы кор кбсьян.
Бияр весиг мбвпыштіс, мый
позьб на и вежас вылб нулыны
кыкнанторсб. Гамб, шуам,
лэчбдны, кбрт изйыс вылб
вежны. Ли Сэрбгб, Емва катыдас
босьтлыны, сов суксьыс
вештысьны.. (Г.Юшков, Бива –
ВК 1997, 1 №, 30).

627. Сюртны заключить;
подвести итог

Книгасб сюртб ыджыд
кывкбртбд (А.Туркин, Народьяс-
лбн дружнбй семьяын – ВК 1983,
6 №, 52).

628. **Табар** диал. кладовая
Керкаыс кык жырья.
Ичѳтджыкас (табарѳн миян
шуѳны) сѳян-юан видзам,
ыджыджыкас – узылам нарьяс
вылын (В.Торопов, Видзью
дорын – ВК 1978, 9 №, 50).

629. **Тадзиасъны** делать так;
поступать таким образом
Сылы гѳгѳрвѳтѳм вѳлі, мый
киа-кока мортлы позьѳ
тадзиасъны (Г.Юшков, Чугра,
1981, 341).

630. **Таланта** талантливый
И ѳткодявны, повтѳг позьѳ
шуны, таланта йѳзѳс зѳв сѳкыд
("Коми му", 1997 во, апрель 12
лун).

631. **Театрасъны** посещать
театры
Митѳ эськѳ и омѳля нин
театрасълам, – бѳр варовмис
нымбаба (И.Торопов, Чужин кѳ
мортѳн – ВК 1970, 7 №, 18).

632. **Телеуджтас** телепередача,
телепрограмма
Сѳсся Сипсик налы
копыртчылѳмѳн шуис: –
Заводитам челядылы
телеуджтас (передача). Ворсѳ
Сипсик. (Э.Рауд Сипсик йылысь
висьтъяс. Анулѳн пертаскуд
(телевизор) – "Йѳлѳга", 1998, 26
№).

633. **Тиль-толь** разбросанно,
враспынную; порознь
Урай-Пауль тильѳн-
тольѳн пуксъѳма югыд Пелым
ю бокын (В.Тимин, Эжва
Перымса зонка – ВК 1997, 11 №,
30).

634. **Тірѳб** дрожь
– ѳти, кык, куйм,
нѳль...сизим, кѳкъямыс, –
лыддис ѳлѳ Коля ва пытшкѳ
кольѳм кѳръясѳс, и повзьѳмысла
тирѳб босьтис (С.Терентьев,
Рѳдвуж туйѳд – ВК 1993, 9 №,
52).

635. **Титѳстѳм** гудок телефонный
Трубкаын кылісны джень-
ыдик титѳстѳмъяс (Е.Габова, Тѳ
менама медбур ѳрт – "Йѳлѳга",
1998, 27 №).

636. **Тойкмыны** диал. обесси-
леть
А том дѳва, колхозница, абу
на тойкмѳма, тракйѳ вѳлѳс,
горзѳ (П.Шахов, Повестьяс, 1977,
12).

637. **Торйѳдѳм** юкѳдъяс обособ-
ленные члены

638. **Тошка** запущенный,
незавершѳнный
Тырмѳ талун "тошка"
стрѳйбаыд. Кодѳс панлѳма вит, а
кодѳс сизим да унджык во сайын
("Коми му", 1997 во, май 13 лун).

639. **Төгөдны** встревожить, будоражить; взволновать

Быттьоко кымма да шонтысис, тиралитырий топодчывлис сы бердо Яков, ниртчис да окалис и тогөдан пось визьялис таысь Ревеккалон вир-яс (Г.Юшков, Чугра, 1981, 376).

640. **Төдмасын** рыг вечер знакомств

Со и таво нудисны төд-масын рыт, викторинаяс, диско-текаяс ("Коми му", 1997 во, май 20 лун).

641. **Төдмөдны** прикинуть, определить приблизительно

Кодйысьысь веськөдис коссө, кимөдзнас чышкыштіс посьсө кымөссьыс, сэсся бергөдчыліс мышлань, тыдалө, төдмөдіс, уна-ө ещө кольма град помөдзыс (В.Торопов, Мути кольмөдіс – ВК 1997, 9 №, 59).

642. **Төжд-нок** заботы, беспокойства

Мед по найө массөвөй юбр средствояс пыр тырвөйө төдмөдөны йөзсө тиян төжд-нокон, тайө төдчымон отсалас бурмөдны уджнытө ("Коми му", 1997 во, март 6 лун).

643. **Төклясьом** лохматый, взлохмаченный

Тикөс тувкыштісны арлыда нин, мышка ныра йөгра дорө, кодлон чурвидзис сьөдөн лөсталысь төклясьом кузь юрси костас сөмын өти пель (В.Тимин, Эжва Перымас зонка – ВК 1997, 11 №, 22).

644. **Тровкөс** лёгкий, ходкий

Зэв тровкөс вөлі тайө веткыс, кодөс тэнад корөм серти вөчис сиктса пөль (Г.Михайлов, Вөр-ва серпас – "Коми му", 1997 во, июнь 7 лун).

645. **Туйдөдчыны** ориентироваться

..колө өні нин, весиг тані нин, кутшөмакө туйдөдчыны, кытчө веськөдны кызвын корсьысян уджъяссө (Г.Юшков, Чугра, 1981, 292).

646. **Туй** индалысь проводник

Сійө, ичөт воеводаыс, веськөдлөма туй индалысьясон, ачыс кыськө Эжва вожысь (В.Тимин, Эжва Перымса зонка – ВК 1997, 12 №, 35).

647. **Туй** овмөс дорожное хозяйство

Сы серти туй овмөслы ин-дөма сетны содтөд сөм, медым бурджыка веськөдлыны отрасль-нас ("Коми му", 1997 во, декабрь 20 лун).

648. **Туй** талаялан трактор дорожный каток

Визинса СПТУ подув вылын дасьтөны и став категория шоперьясөс, но дон босьтөмон, нөшта "каткыстьясөс" – туй талаялан тракторса (каток) специалистьясөс ("Коми му", 1998 во, март 17 лун).

649. **Тулысавны** проводить время в ожидании таяния снега, конца весенней распутицы

1887 воё меным ковмис кузя
овны Троицко-Печорской сик-
тын. Сійё воясас ме ветлѳдлі
Эжва да Печора вожса сиктъясѳд
да грездъясѳд посни вузѳса
кѳрѳбѳн. Эжва юсянь Печора
ковтысѳ вуджигѳн лоис
тулысавны ("Коми му", 1998 во,
апрель 11 лун).

650. **Тунуа** дубовый

Тунуа дзик ѳти вѳр талунѳдз
кольѳма Руиссало ді вылын
(пырѳ Турку кар улѳ)
(К.Хяккинѳн, С.Сѳттѳрберг,
Суоми: тѳрыт и талун, 1997, 6).

651. **Туриставны** заниматься ту-
ризмом, быть туристом

Отпускалагѳд ветлывлім
рѳдвуж ордѳ, курортѳ, шойччан
керкаѳ, *туриставны*. Челядь
шойччисны уджалѳн да пионер
лагерьѳсын ("Коми му", 1997 во,
апрель 26 лун).

652. **Туджны** диал. жрать,
сожрать

И сѳйѳм вылѳ эз норасълы
жѳ. Мый ки улас веськалѳ, сійѳс
и *туджас* (А.Попов, Кимѳс-
титчысъяс – ВК 1996, 12 №, 5).

653. **Турун пызь** травяная мука

Вежѳн-мѳд сайын "Сыктыв-
карса чипѳн видзѳн фабрика"
акционер котыр заводитіс вѳчны
витамина *турун пызь* (А.Белых –
"Коми му", 1998 во, июль 4 лун).

654. **Туруншѳрт** хлопок

Ташкентын луњъяснас уд-
жалісны: отсасисны идравны
туруншѳрт (хлопок), рытнас

съялісны концертъяс вылын
("Йѳлѳга" 1997 во, 48 №).

655. **Турыштчыны** напрячься;
перен. наохолииться

Позьѳ и гортѳ овны корны, –
петук моз вѳча *турыштчис*
Степан. – Бур йѳзлѳн тай
челядьыс гортаныс олѳны, сов-
хозын уджалѳны (В.Безносиков,
Жар гоѳжм, 1964, 24).

656. **Туссьѳсь** пупырчатый, пу-
пыристый

– Вай нетшкы да сѳй, мыйта
колѳ! – нимкодясис жѳ ѳртыслѳн
долыдасьѳмысь Жельнѳг Вась. –
Миян ѳд, кѳнкѳ, тѳян дорысь
чѳскыдджык ѳгүречыс. – Чѳскыд
и эм! – сьѳлѳмсянныс опшкис
Йѳра Саш. Нетшыштіс мѳдѳс, ѳні
нин мичаника *туссьѳсь-
туссьѳсьѳс* (И.Торопов, Вошѳм
гортѳ мунаѳн туйыс – ВК 1998, 8
№, 37).

657. **Тутур** узел

Тѳня, мыйѳн висьталісны
мусук дорас корѳмсѳ, пыр и
локтіс. Лѳз ситечысь вурѳм
ковтаѳ, сѳтшѳм жѳ рѳма юбкаѳ,
кокас смоль сьѳд тушпяса,
кудель кодъ кѳсасѳ юр шмакас
тутурѳ гартѳма.. (В.Куратов,
Мусуктѳ сьѳлѳмыд бѳрйѳ – ВК
1998, 2 №, 47).

658. **Туявны** изучать, иссле-
довать

– Ме ѳна важысянь нин
туяла Войвыв Екѳтерининскѳй
каналлысь истѳриясѳ. Уна кад
колялѳ архивъясын, сѳсся ветлі

төдмасыны места выльдз ("Коми му", 1997 во, февраль 20 лун).

659. Туяланног исследовательский метод

сбмын XVIII нэм помын лоины сэтшом туяланногъяс (методъяс), кодъяс вермисны эскбдана петкөдлыны тайо кывъясыслысь матыслунсö (К.Хяккинэн, С.Сэттерберг, Суоми: тöрыт и талун, 1997, 19).

660. Тшөктöдны заставить

Самарин тшөктöдис асьсö шыасьны: – Колö эськö ыззьбдны найöс, капитан ёрт.. (Г.Юшков, Чугра – ВК 1978, 6 №, 19).

661. Тшөт счөт

Предприятияслөн тшөтъяс кушöсь, бюджетö вештысьöны из шомöн, керйöн, тьöс-плакаöн да с.в. ("Коми му", 1997 во, июнь 31 лун).

662. Тшөтайтчысь счетовод

Лагерсьыс петöм бöрын В.Фролов первой кольчö Щельяюрö, Ухтапечлаглөн кутшöмкö предприятиеö. Сэсся 1935 вося арсянь куим во Иркутскын – столяр, тшөтайтчысь. 1938 восянь Нарьян-Марын, Печора вывса морской торгöвöй портын – бухгалтер, главнöй бухгалтерöс вежысь, а 1944 восянь морской портас гл. бухгалтер ("Коми му", 1997 во, май 13 лун).

663. Тшыкöд

1) порча

А ми асьнысö ланьтöдам, – чуйдис Бияр. – Кутшöмкö йöгра

тшыкöдлы ог на сетчöй (Г.Юшков, Бива – ВК 1996, 1 №, 25).

2) висьлöс тшыкöд болезненное состояние, недомогание

Оз öд Унаыс вылö тшөтш вешты лешмöдан уджсö, сылөн мöдпöлöс лысьöмыс и вир-яйыс, да нэмыс кешлö и вермас пырны висьлöс тшыкöдыс (Г.Юшков, Бива – ВК 1996, 1 №, 23).

664. Тывшаль ажурный; редко связанный

Мöдöдчан асывводзö сйö [Домна] вежсис – пасьталис сьбдов юбка, сак сям дженьыдик полуверье пальто, еджыд тывшаль чышъян чышъяналис (Г.Фёдоров, Кыа петигөн, 1981, 496).

665. Тымöд (дорйысян потшас, лэптöд) вал

Öти мыльк, шöракостас кымын, джуджыд тымöдöн на кыпалис, изйысь да муысь лэптöмөн... (Г.Юшков, Бива – ВК 1996, 1 №, 11).

666. Тымöдавын

1) устроить западню

Паськыда пöрöдöм вöссис сэсся водзвылас, и тымöдалисны ыштöкö сйöс [Васькаöс]: непöштö мортыс, понйыс йöрмас, веськыда кö суйсяс (Г.Юшков, Рöдвуж пас, 1988, 210).

2) поднять насыпь, соорудить вал

И вурис эськö пöсни вурисöн, шöйöвошисны кö найö [партизаньяс] да эз уськöдчыны тымöдалöм йи пöвстас..

(Г.Юшков, Рёдвуж пас, 1988, 223).

667. **Тыпонет** насквозь; совсем

Мый жалитны юбкасыд, сідз нин *тыпонет* кодъ ва вёлі да... (Н.Куратова, И сідз ва гудыртчылё – ВК 1994, 5 №, 7).

668. **Тыраланторья** с начинкой; начинённый

Пицца – роч ногөн кё, тайё *тыраланторья* (начинкаа) восьса пирёг, либё блин. Коді жё сійёс мёвпыштис? Кёні сійё чужис? (“Йёлёга”, 1998 во, 21 №).

669. **Тышин** место битвы, побоище

Друг кулём тигр звирк чеччыштис, кватитис нылос паськыд вомас да ёддзис-шутёвтис *тышинсьыс* (“Коми му”, 1998 во, июль 14 лун).

670. **Тышкасян** кёлуй боеприпасы; боевое снаряжение

Вёвьяссё чукёртисны Перым пасьтала. Ёні найё нуисны йёзёс,

тышкасян кёлуй, сёян-юан, мырддьём-чукёртём эмбур, медсясё – дона куяс (В.Тимин, Эжва Перымса зонка – ВК 1998, 1 №, 30).

671. **Тэрыб отсёг** скорая помощь

Сьёлём сувтём да лолавны дугдём бёрын 4-5 минут мысти юр вемын лоёны вежсьёмьяс, мыйысь мортыс вермас кувны. А “*тэрыб отсёг*” локтё матё 7-15 минут мысти (“Йёлёга”, 1998 во, 3 №).

672. **Тюк-тюкён** тихо, бесшумно

Зон вёлі ойбыралё нин, кор дзуртыштис сарай ёдзёс и *тюк-тюкён* кок чуныяс йылас локтис вон дорё ныв (В.Куратов, Мусуктё бёрийё сьёлём – ВК 1998, 2 №, 48).

673. **Тюпликасьны** плескаться; нырять

Окота эськё вёлі ... ызгысь мореас *тюпликасьнышты* (В.Безносиков, Пи кё чужас, йёктамдй – ВК 1995, 4 №, 29).

У

674. **Убыткаа** убыточный

Виталий Иванович висьталис, мый налён овмёсыс *убыткаа*, билет весьтё вештё сёмын 75 процент рёскодсё, но и тайё вывтё ёна донсьёдём вёснаыс (“Коми му”, 1997 во, апрель 17 лун).

675. **Уджалан вын** рабочая сила

Войвылын банклы абу вывтё кокныд. Зэв дона *уджалан вын*, дженьёддёма уджалан вежон да лун. Омёль на сьём рынок (“Коми му”, 1997 во, май 6 лун).

676. **Уджалан лун** трудовень

А уджалёмсьыс трудовень кутасны пуктавы. – Мый

пуктавы? – Трудодень.
Уджалан лун, коми ногон ко
(Г.Юшков, Чугра, 1981, 232).

677. **Уджачлун** трудолюбие,
старание

– Сан Саныч, ми шуим
талун эштодны канавасо. Коли
кык метра. Ужынодз помалам. Ти
ёнасо эн видой миянос,
сёронджык ко локтам столовой.
Католиков эз кут вензыны,
сёмын ошкыштіс зонкаясо
уджачлуныс (Н.Козлов, Панассо
колис зумыдос – ВК 1997, 7 №,
78).

678. **Уджывса ветеран** ветеран
труда

Ветераньяскод уджалан
управлениеыс специалист
Л.Д.Калимова висьталіс, мый
водзі уджывса ветераньяслы
почётной нимыскод тшотш воли
сетоны *“Уджывса ветеран”*
медаль, а ёні, бөрья во витсо,
сійос оз нин сетавны (*“Коми му”*,
1997 во, март 22 лун).

679. **Удж өтувьяс** профсоюзы

Быд мортлон эм инод
котырты *удж өтувьяс* (проф-
союзяс) да таdzi и дорйыны
ассыс колөмяссө
(интересьяссө) (Морт инодьяс
йылыс быдонны инана
шыодчөм, Москва-Сыктывкар,
1996, 13).

680. **Уджтас** телепередача,
телепрограмма

Сипсик налы бара
копыртчыліс, сэк *уджтасыс*
помасис. Ану да Март көйсисны

гижны телевидение выло сы
йылыс, мый налы зэв ёна воис
сьолөм выланыс Сипсиклөн
сьыланкывйыс (Э.Рауд, Сипсик
йылыс висьтяс. Анулөн пер-
таскуд (телевизор) – *“Йолёга”*,
1998 во, 26 №).

681. **Уджтомалан** пособие
пособие по безработице

Уджтомалан пособие пид-
ди босьтоны сакар, пызь, вый да
таён тшотш мынтысьоны (*“Коми
му”*, 1997 во, апрель 17 лун).

682. **Уджыс** орөдчывтөг
заочно; без отрыва от производ-
ства

..Максим помалис *уджыс*
орөдчывтөг пединститут (В.Ку-
ратов, Мусуктө сьолөмыд бөрийө
– ВК 1998, 2 №, 56).

683. **Узътөдан** сонный, снот-
ворный

сёмын фельдшер волас
вежоннас өтчыл да *узътөдан*
лекарство коляс (П.Шахов,
Вежон кежлө том кадө, 1972, 35).

684. **Улыс школа** начальная
школа

Мордінса *улыс школа*ын мам
идрасис-пелькөдчис 17 во. Мед
асыв кежлас классьясыс волины
шоньодсь, рьтнас пачьяс
ломтылім (*“Коми му”*, 1998 во,
март 3 лун).

685. **Ульдан** кад время
“оттепели”

Хрущёв дырйи, сідз шусяна
“ульдан” кадө, мыжтөг мыждө-
маос лэдзисны лагерьяссыс,

ыстанінҥясысь (Н.Митюшева – “Йӧлӧга”, 1998 во, № 16).

686. **Ульруавны** отсыреть,
пропитаться влагой

Рытывыввланьын небесаыс
нѣйтмис, сынӧдыс *ульруалис*
(В.Безносиков, Свѣякъяс, 1973,
28).

687. **Улыньтчыны** понижаться;
идти на посадку

Сьӧлӧмыс сьлӧн небзыш-
тіс-личмуныштіс сӧмын сэк, кор
уна йӧз тыра ыджыд самолёт,
борд пӧв вылас ыджыда
ӧвтыштчӧмӧн-катовтчӧмӧн,
пондіс *улыньтчыны* Сыктывкар
весьтын.. (И.Торопов, Вошӧм
гортӧ мунаҥ туйыс – ВК 1998, 8
№, 11).

691. **Фондса** работник
администрации фонда

Василий Павлович водзӧ
гижӧ, мый реорганизацияӧдыс
на *фондса* зз ӧтчыдыс видлыны
“тговгыны” комитетӧ сідз шусяна
фиктивнӧй приватизационнӧй
чекъяс (“Коми му”, 1997 во, май
17 лун).

692. **Фотосерпас** фотография

Вӧвлӧм челядь видталісны
*фотосерпас*яс, уна нывбалӧн

688. **Унӧрӧвитны** угождать

Могсӧ Эжва Перымас зон-
калы Юмшан индіс дженьыда:
унӧрӧвитны сылы быдторйын и
вӧчны мый тшӧктас... (В.Тимин,
Эжва Перымса зонка – ВК 1997,
11 №, 30).

689. **Унпӧт** крепкий сон

Сьлӧн волігъясӧ жӧ ачыс
узыліс паччӧр вылын.. Тӧвъяснад
сэні, майбыр, *унпӧтыд* шедӧд-
жык (А.Попов, Мыйсяма
олысыас, 1994, 20).

690. **Урман** земля угров

[1-й вогулеч:] Он пышйы
миян кийсы: Ас *урманӧ* ми
нуӧдам, ас муӧ – Сатыгалы тз
сьӧлӧм вылас воан (Ф.Щербаков,
Кир Вась – ВК 1993, 9 №, 20).



синьясыс вазылысны (“Коми
му”, 1997 во, март 4 лун).

693. **ФС-са** относящийся к
Совету Федерации

Торйӧн кӧ, висьталісны, мый
ФС-са депутатъяс шуисны вид-
лавны пенсияяс йылысь закон
бала локтан заседание вылын,
декабрь 23 лунӧ (“Коми му”,
1997 во, декабрь 6 лун).

694. **Чапура** черпалка

Максим неуна пукалыштис улыс пӧлӧк вылын, мед вир-яйыс бурджыка шоналас, сэсся *чапура*-тыр койыштис гор вылӧ пӧсь ва (В.Куратов, Мусуктӧ сьӧлӧмыд бӧрийӧ – ВК 1998, 2 №, 38).

695. **Челнокавны** быть челноком, заниматься скупкой и перевозкой товаров с целью их дальнейшей продажи

Важся тӧдсабй, В.Лыткин, во-мӧд нин бергалӧ рынокад. *Челнокалӧ*. Вайӧ Белоруссияысь кыӧм паськӧм да тані вузавлӧ (“Коми му”, 1997 во, апрель 3 лун).

696. **Челядьӧс** видзанін детский сад-ясли

1942 воӧ Петруньын восьтісны *челядьӧс видзанін*. Вӧльгым тӧлысьын пасьям 55 во. Со и кӧсья чолӧмавны Петруньса сад-яслиын уджалысьясӧс (“Коми му”, 1997 во, ноябрь 20 лун).

697. **Челядьӧс** быдтан мог родительское право

Нинӧм бурсӧ дженъдык на олӧмас Ваня эз аддзыв. Мамыслысь *челядьӧс быдтан могсӧ* мырддисны, а детинка гажтӧм-тчис эз сійӧ мам вӧснаыс, коді юис, а сэтшӧм мам, семья вӧсна, кушӧм сылӧн эз вӧв (С.Чунарева – “Йӧлӧга”, 1998 во, 28 №).

698. **Челядьӧс** дорьян йӧзкостса лун Международный день защиты детей

Тадзи чужис виль праздник – *челядьӧс дорьян йӧзкостса лун*, кодӧс таво ми пасьям нелямын кӧкъямысӧдысь нин (В.Пименова – “Йӧлӧга”, 1998 во, 23 №).

699. **Чепӧльтӧс** клещи

Сэки йӧгра-зонка плӧть матыстчис Тикӧ дорӧ, синсӧ тувьялӧмӧн видзӧдіс дыр, сэсся чуньяснас чепӧльтис сылысь шӧкасӧ *чепӧльтӧсӧн* моз да сербктис гылыда (В.Тимин, Эжва Перымса зонка – ВК 1997, 11 №, 21).

700. **Чери** видзан инспекция рыбинспекция

Но *чери видзан инспекциялӧн* да Кулӧмдін районса юралысь С.П.Каплинлӧн кырымпаса чиршӧдлан постановлениеястӧ йӧзыс оз пыдди пуктыны (“Коми му”, 1997 во, май 15 лун).

701. **Черигорт** аквариум

Зэв мича кыв “аквариум”, а “*черигорт*” – гӧгӧрвоана, мый чери олӧ гортас, сейӧ, уялӧ, шойччӧ (“Коми му”, 1997 во, июль 19 лун).

702. **Чери** заводса работник рыбозавода

Республикаса Юралысьлӧн индӧд серти вӧр лэдзан предприятияслы кредит – мыйтакӧ воис нин да мӧдӧдасны на – сетас позянлун отсавны мебель вӧчысьяслы да *чери заводсалы* (“Коми му”, 1998 во, апрель 9 лун).

703. **Чери рѳдмѳданін** рыбохо-
зйство

Сійѳ жѳ “Севергаз-
промыслѳн” эм фермаяс, тепли-
цаяс, *чери рѳдмѳданін* да с.в.
 (“Коми му”, 1997 во, апрель 8
лун).

704. **Черѳд** очередь

– Тоня, *черѳдыс* воньяс тѳд
узыны (В.Куратов, Мусуктѳ
сьѳлѳмыд бѳрйѳ – ВК 1998, 2 №,
45).

705. **Чокышасьны** нападать

Тайѳ вѳлі медбѳрѳя рыт том
йѳзлѳн, кор найѳ вермисны на
пѳттѳдз гажѳдчыны, сывны,
йѳктыны, петукьяс моз чокы-
шасьны ѳта-мѳд вылас (В.Ку-
ратов, Мусуктѳ сьѳлѳмыд бѳрйѳ
– ВК 1998, 2 №, 52).

706. **Чѳсмѳг** лакомство

Евѳ ѳксань тшѳктіс аслас
меда йѳзлы вольсавны медся
югыд пызандѳраяссѳ да, кыз
шуласны, пызан чегмѳн тѳчавны
быд пѳлѳс чѳсмѳгсѳ (В.Тимин,
Эжва Перымса зонка – ВК 1997,
12 №, 23).

707. **Чужан му** туялысь краевед

Татчѳ важысянь нин быд во
воливѳлѳны *чужан му туялысьяс*
да туристѳяс, пелыснысѳ
кѳтѳдѳны канал ваын (“Коми
му”, 1997 во, февраль 20 лун).

708. **Чужѳм-пергас** физиономия

Нѳшта на кымынкѳ *чужѳм-
пергас* аддзыліс Латкин, но найѳ
эз вѳвны сы вылѳ элясянаѳсь

(Г.Юшков, Рѳдвуж пас, 1988,
386).

709. **Чужсьѳг** новорождѳнный

Лѳнис Дима. Вокзалѳ
мунігѳн перйис зепсыс *чужсьѳг*
кагаѳс моз зѳлыда да кыза ту-
быртѳм кампет, мыгчис Танялы
(П.Шахов, Шомгаг – ВК 1972, 9
№, 34).

710. **Чукѳралун** скопление;
коллективность

Вѳліны и прѳста шѳйтѳсьяс,
йѳзыд тай, кызди мазйяс, оз вер-
мыны шонтыны ассыныс поз-
нысѳ. *Чукѳралуныс* мыйѳнкѳ
быттѳ найѳс ызьѳдѳ, вир-йяйсѳ
эбѳссьѳдѳ (Е.Рочев, Йѳзлѳн
корѳм серти – ВК 1996, 2 №, 64).

711. **Чукѳртана**

1) складной; *чукѳртана* улѳс
складной стул

Сергей пуксис чери кыян
панера ящик вылас, а Тебеньков
перйис турун нѳб ыджда мыш
нопсыс брезент пыдѳса
чукѳртана улѳс да сы вылѳ
пуксис (Ю.Коврижных, Менѳ
виччысьѳны на – ВК 1992, 5 №,
38).

2) разборный

Та вѳсна кѳнкѳ ми пытшкын
зѳв пыдын дзебѳсясис полѳм-
майшасьѳм: кытчѳ дас морт
воштѳсям та мында кѳлуйнас –
ѳд быдѳн вылѳ воѳ кык-куим
ыджыд ноп (*чукѳртана* пыж-
байдаркаяс, палаткаяс, сѳян-юан)
 (“Йѳлѳга”, 1998, 27 №).

712. **Чукъявны** возвышаться

Тырвийё рөмдөмсө ай сюзэ
эз и виччысь, йөткыштчис да
шлыв лэбзис ылё, луныв вёртас
визьбас *чукялан* кырталань
(Г.Юшков, Чугра, 1981, 8).

713. **Чунёк** чуткий

– И, дерт, поэтлөн *чунёк*
сьёлөмыс ставсө тайёс бура
кыліс... (И.Торопов, Юль – ВК
1984, 11 №, 26).

716. **Шведмыны** стать шведами,
перейти окончательно на
шведский язык

шөр нэмъясьянь Аланд діяс
вылын олысьяс дзикөдз *“швед-
мёны”* (К.Хяккинэн, С.Сэттэр-
берг, Суоми: төрыт и талун, 1997,
25).

717. **Швичёга** хлестко, звучно

Кыла: льом пу нёбрьон
сынөдас швичйөдлө, пинь пырыс
швичёга шутёвлө, водзё вөтлө
мёсьяссө (В.Торопов, Турёбкөд
мёс видзигөн – ВК 1977, 8 №,
29).

718. **Швичьявны** носиться;
бегать

Божнысө лэптөмаёсь [ку-
каньяс], *швичьялөны* өтиляыс
мөдлаб (Л.Мартошева, Шуда
турун – ВК 1986, 6 №, 52).

714. **Чушкысьны** выступить

Ныр улас гёныс *чуш-
кысьёма*, чепöляд нин шедö,
прамёй мужик моз регыд ковмас
бритчыны (В.Куратов, Мусуктö
сьёлөмыд бөрийö – ВК 1998, 1 №,
5).

715. **Чышкысян бумага** туалет-
ная бумага

Такөд тшөтш йөзлы төвар:
шпалер, *чышкысян бумага* да
нөшга мыйскорö вөчөма матö
витөд пайөн этшаджык (“Коми
му”, 1998 во, январь 29 лун).

Ш

719. **Швугыртны** завязать,
обмотать

“Запчастьяс колёны со
кызди!” – Габö Иван кыз певсö да
водз чуньсö йитөмөн *швугыртис*
сьылі гөгöрыс (В.Третьяков, Кык
висьт – ВК 1978, 3 №, 60).

720. **Шеп** шеф

Уличті ветлісны йөз. Микол
повзис: – Ойя да ойя! Удж вылө
өд эг мун! *Шеп* вөтлас! Ойя да
ойя! (“Коми му”, 1998 во, январь
20 лун).

721. **Школабердса** пришколь-
ный, относящийся к школе

Сэк и овмөдчим *школа-
бердса* стөрөжкаб, мамöй луннас
видзис школасö да конюкаліс, а
ыджыд мамөс босьтисны войся
стөрөжө (“Коми му”, 1997 во,
март 29 лун).

722. Школаб ветлысь школьник

Республика пасьта тѳдса татъсь “Юрган”, кодѳн веськѳдлѳ Александр Уляшев. Сійѳ велѳдѳ сьывны и школаб ветлысьясѳс (“Коми му”, 1997 во, апрель 5 лун).

723. Школа помалысь выпускник школы

Сѳмын кольѳм во сетѳмаѳсь 27 концерт. Пыр унджык школа помалысь йитѳ ассьыс олѳмсѳ музыкакѳд (“Коми му”, 1997 во, мат 18 лун).

724. Шлен член

Мыйла сідзи али тадз артмывлѳ, мукѳддырйи он и куужунысѳ. Всеволод Фролов – Коми му туялысь котырса шлен (“Коми му”, 1997 во, май 13 лун).

725. Шматкыны бросить с силой

Ярмис, пузис Емдін кар дорйысьяслѳн вѳвлѳм юрнудысь. Мый вынсьыс шматкис Тикѳс сѳд ваас (В.Тимин, Эжва Перымса зонка – ВК 1997, 11 №, 15).

726. Шияпуритны налепить; выискать

Пиыс удтис, а папашаыс, управляющѳйкѳд ѳтвылысь, меным штрап шияпуритисны (В.Безносовых, Кыасянь кыаѳдз – ВК 1978, 1 №, 7).

727. Шондіа-руа перен. привлекательный

Тѳ татшѳм и эм... Татшѳм и эм – муса... Либѳ, кызди шуис Виль Николаевич, – шондіа-

руа... (И.Торопов, Чужин кѳ мортѳн, 1974, 292).

728. Шѳркыв причастие

Тані абу ни ѳти морта кадакыв, эмѳсь сѳмын ѳнія да колян када шѳркывъяс, кодъяс пыртѳны ыджыд юѳртантор дзоньнас кывбурас (Е.Цыпанов – “Коми му”, 1998 во, июнь 9 лун).

729. Шѳрпѳлѳс средний

Эжва районса администрация сѳрнитчис ичѳт да шѳрпѳлѳс бизнес сѳвмѳдан Тихонов нима Коми фондкѳд, медым 1998-1999 воясѳ отсавны тайѳ районса ичѳт предприятиеяслы (“Коми му”, 1998 во, февраль 3 лун).

730. Шугрѳм глухой, мрачный

Ѳтарын и мѳдарын зумыша сулалѳ лымйѳссьѳм шугрѳм вѳр (И.Торопов, Регыд дас квайт, 1975, 57).

731. Шуйгаланъ синысь левый, с левой ориентацией

“Шуйгаланъ” синысьяс водзѳ чукѳртѳны кырымпас шыѳдчѳм улѳ, кѳні тшѳктѳны петны отставкаѳ президентлы, правительстволы, вежны реформалысь туйвизьсѳ (“Коми му”, 1997 во, сентябрь 13 лун).

732. Шушкыны шуметь, бушевать

Вѳрыс бара нин шушкис ыджысь тѳв улас.. (Г.Юшков, Чугра, 1981, 314).

733. **Шыблас видзанін ёмкость,**
ящик для мусора

И оз кё быттьё удайтчы
кутны гусялігас, синнаныс
лапниттөг мойдöны, вöлі пö
туплясьё шыблас видзанінын, сэн
либё тан (“Коми му”, 1997 во,
декабрь 20 лун).

734. **Шыблас чукöртанін свалка**

Сыктывкарын шыблас
чукöртанінгяс тырöмабсь нин.
Колö лöсьöдны татшöмсö выльöс,
ыджыдджыкöс (“Коми му”, 1998
во, январь 15 лун).

735. **Шыкöдны безл. грезиться,**
сниться

– Омöля узи, войбыд мыйкö
шыкöдіс, нем абуяссö вöталі
(В.Куратов, Мусуктö сьölöмыд
бöрйö – ВК 1998, 1 №, 10).

736. **Шылад тэчысь композитор**

Фин-угор войтыръяслөн важ
йöзкост сьыланкывьяссö да йöз-
кост литературасö чукöртлісны
тöдчана роч туялысьяс да шылад

739. **Ыджыд канму держава**

Медся ылö асыввывлань
мудорыс вешйыліс XVII нэм
пуксигён, кор Швеция вöлі
ыджыд канмуён (К.Хяккинэн,
С.Сэттэрберг, Суоми: тöрыт и
талун, 1997, 14).

740. **Ыджыд кось война**

Кор ыпнитіс ыджыд кось,
консерваторияса велöдчысьяс да
велöдысьяс лöсьöдісны фронт

тэчысьяс (композиторьяс),
кызди Римский-Корсаков,
Мусоргский, Чайковский,
Кастальский, мукöд (П.Сорокин,
Кузь туй вуджём – “Йöлöга”,
1998, 30 №).

737. **Шыпаскуд букварь**

– Шыпаскуд тайö, –
татшнитіс кос чуньяснас Ивö Чуд
пöль. – Кутанныд кö сійöс тöдны,
воссияс син водзаныд став ен
югыдыс – тыдаланаыс и
тыдавтöмыс (В.Тимин, Эжва
Перымса зонка – ВК 1997, 10 №,
45).

738. **Шыранавны перен. чесать;**
быстро двигаться

– Аглай! – горöдіс пикö
воём, гöтырөн гöгöрвотём Кольö
да йöткыштчис Вась дорысь,
шняпкöбтіс-чеччыштіс жытник-
водзса ва гöптö, заводитіс
шыранавны сикт горув,
гортланьыс (П.Шахов, Вежон
кежлö том кадö, 1972, 178).

61

вылын петкöдчан кельöб
(бригада) (“Йöлöга”, 1997 во, 48
№).

741. **Ыжкарсöссыны шелу-**
шиться; выветриться

Сэссия зэв ёна кöсья, медым
нывбабаяс уджалісны мужичöйяс
джын мында, медым налөн
нэмнас эз варччывны киясыс, эз
ыжкарсöссьыв чужöмныс

(В.Безносиков, Жар гожом, 1964, 130).

742. **Ызбыльтны диал.** выпучить, выпучивать, выпирать

Гоп дорас жё нигыльвидзё, гырдоёс юра коин шой, мёдар бокас ызбыльтём мёд шой (В.Куратов, Мусукто съёлёмыд бёрийё – ВК 1998, 1 №, 15).

743. **Ылі Асыввыв** Дальний Восток

Но салдатьясёс нуёмаёс *Ылі Асыввылё*, коні миян войска пырждёны вёлі нин Квантунскёй армияёс (В.Каракчиев – “Коми му”, 1998 во, апрель 25 лун).

744. **Ылёг** подделка, камуфляж
– Чай-сакартё пыр ньббам, папиростё, турипувтё, кампет-

печенньотё и. Репетицияс дырийид пёжасыд эськё ылёг (“Коми му”, 1998 во, февраль 3 лун).

745. **Ылыс Асыввыв** Дальний Восток

Джын губернаторыс вёлі Сибириыс да *Ылыс Асыввылыс*, кытчё бёрья кадё ёна зильёны кыскыны рубеж сайыс съём (“Коми му”, 1998 во, январь 17 лун).

746. **Ылысмёдчыны** удалиться

Воёс воё, верстыёвыв воём бёрын том кырныгыс уна туйясёд раздчаласны корсысыны ассыныс шудлун, *ылысмёдчыласны* кытчёкё (А.Коми, Йёлёга – ВК 1984, 9 №, 5).

Э

747. **Элясян** жалобный; элясян книга книга жалоб

Эм миян сідз шусяна “элясян” книга, но пасйёдыасас норасьём абу на (А.Тимушева – “Коми му”, 1997 во, октябрь 14 лун).

748. **Эмбурасыыс** собственник

Абу тёдчана, кодёс шуёма законас *эмбурасыыснас* (собственникнас), колё видзёдны, код кыин вёрнас вёдитчан правоыс. Сы кыин и эмбурыс (“Коми му”, 1997 во, сентябрь 20 лун).

749. **Эмбуртём** бедняк, неимущий

“Спиралёсны”, ми кутім кёкъямысдас во сайын, кор *эмбуртёмьяс* сюйисны зор Романовьясён куимсё во бергёдлан гёгыльё (А.Ганов, Сикт: тёрыт да талун – “Коми му”, 1997 во, июль 15 лун).

750. **Эскана** такой, кому можно доверить

Но и татшёмтор бёрас на, пола, Сйёс пуктасны кытчёкё бара. Морт пё *эскана*, шуасны весиг, Либё – нинём пё шыбласны йёзён (Г.Юшков, Ас

кежын мөвпалом – ВК 1972, 2 №, 5).

751. Эскөм религия

Быд мортлөн эм мездеа мөвпалом былө, этшкылөм былө да эскөм былө инөд; та серти быд мортлөн эм инөд мездеа вежны ассъыс эскөмсө да видзөд-ласъяссө.. (Морт инөдъяс йылысь быдөнлы инана шыөдчөм, Москва-Сыктывкар, 1996, 10-11).

752. Этшкылөм совесть

“Быдөнлы сетөма вежөр да этшкылөм (совесть) да быдөнлы быть овны өта-мөд костаныс вокъяс моз” (Морт инөдъяс йылысь быдөнлы инана

шыөдчөм, Москва-Сыктывкар, 1996, 6).

753. Эшвидзны быть раскрытым, обнаженным; зиять

Миян, челядылөн, эшвидзёны вомъяс (Н.Куратова, Боббнянь кёр – ВК 1980, 2 №, 25). Сылөн [Пипельлөн] мышкуын, весь-кыдлабокас, эшвидзис тасьтi пасъта гуран (В.Напалков, Томъяс, 1988, 9).

754. Эштөдтөм незавершенный, незаконченный

Муниципальнөй эмбурё сетөм вель уна эштөдтөм стрөйба лугөдөма водзё лэптыны (“Коми му”, 1997 во, март 29 лун).

Ю

755. Юасъысь следователь

Но висъталісны жө, уездса юасъысь пө, гашкө, став сиктсасө корліс да юасис, кодъяс еджыдъяслы отсасисны.. (Б.Шахов, Овлісны-вывлісны – ВК 1998, 2 №, 4).

756. Юбилеясьны праздновать юбилей

Локтан во “Севергазпром” предприятие пасйис эськө 30 во. Жаль, “юбилеясьнытө” оз нин вермыны сзні (“Коми му”, 1997 во, июнь 3 лун). Сзсся июль 3 лунө, вола, кор Джеджимас Виктор Егорович ассъыс 60 вося юбилейсө ксйө пасйыны. Карын пө ог кут юбилеясьны, шуө, вывтi казеннөй ставсө вөчөны да

(В.Лодыгин – “Коми му”, 1998 во, июль 2 лун).

757. Югдін г.Великий Устюг

Татчө, Овкөджас, Бияр овмөдчис Югдін усьөм бөрын (Г.Юшков, Бива – ВК 1996, 1 №, 3). И со Виктор Алексеевич былэ удж вылас медводдза лунө жө пуксө гижны письмө (“Тайө лунсяньыс Комитетса секретарь удж бердө босьтчөмөн...”), кодбс сзсся ыстө Югдінө (Г.Беляев – “Коми му”, 1998 во, май 19 лун).

758. Юөрник курьер

..бара нин тэрыб кокъяса юөрник лов вылын өшалө, тэрмөдлө, өлөдө Асыка нимсянь (В.Тимин, Эжва Перымса зонка – ВК 1997, 11 №, 43).

759. Юёрпас газета

1863-ӱд восянь фин да швед кывъяс Суомиын лоины ӱткодь инӱдаӱсь. Фин кывйӱн петісны юӱрпасьяс (газетъяс), небӱгъяс (“Йӱлӱга”, 1997, 43 №).

760. Юӱртан небӱг справочник

Сӱрӱнджык сійӱ йӱзӱдас вичко служба нӱдӱсысьслы ӱтсӱг вылӱ... вичкоса юӱртан небӱг (справочник), кытысь позӱӱ тӱдмавны быд вичко службалысь уджтасьяссӱ... (К.Хяккинӱн, С.Сӱттӱрберг, Суоми: тӱрыт и талун, 1997, 30).

761. Юраланіні министерство

Норасьӱма да корӱма [Михаил Турышев]. Да ӱд пӱ тад-зинад мийӱ сӱсся тшыгъавны пондам. А видз-му овмӱс юраланіні кодкӱ и крапкас сылы: ӱні пӱ тшыгъялӱмыс сӱмын бур вайӱ... (И.Торопов, Вошӱм гортӱ мунап туйыс – ВК 1998, 10 №, 28).

762. Юрбитаніні капище, молебный дом

Кольӱм луньясӱ кыпыда восьтісны юрбитанінісӱ. Воліс весиг Украинаысь священник Георгий Бабий (“Коми му”, 1997 во, март 1 лун).

763. Юрвеж коми-перм. память

764. Юрвот коми-перм. шапка

765. Юргез канат

..вадорӱ быд рыт волісны мужичӱйяс и бурлак зоньяс, чужӱмъясныс вирӱн ворсӱны, кыскасылісны паличӱн да

юргезӱн, лӱптавлісны гираяс (Л.Лыткин, Чулькьяс – ВК 1997, 11 №, 54).

766. Юр жугӱдантор головоломка

Ыста тшӱтш “Пу” юр жу-гӱдантор (“Йӱлӱга”, 1997 во, 8 №).

767. Юрийыв вой полярная ночь

Войвылын тӱвнас сутки чӱж пемыд, сӱки сулалӱ кузь юрийыв вой (суоми ног каамос), шондӱйс оз и мыччысылы (К.Хяккинӱн, С.Сӱттӱрберг, Суоми: тӱрыт и талун, 1977, 6).

768. Юркарсa столичный

Ті кӱ кӱсьянный, медым быдтасныйд вӱлі дзоньвидза, тӱд-масис коми культураӱн, творчествоӱн, вӱлі дась школаӱ пыригкежлӱ, виччысям тіянӱс 73 номера юркарсa детсадӱӱ (“Коми му”, 1997 во, февраль 22 лун).

769. Юрын новлантор головной убор

Нӱшта на шай-паймунап, кор ас синмӱн аддзан налысь вӱчӱмторсӱ: вышивайтӱм да мич-мӱдӱм-баситӱм дӱрӱм, сарапан, юрын новлантор (“Коми му”, 1997 во, февраль 27 лун).

770. Ютырса партиец, член партии

Карысь прокуратураса дорӱ эз ӱтчдысь шыӱдчывны мортсӱ дорйысьяс, тшӱтш и “Дорьям асьнымӱс” коми ютырса, медым лӱдзасны гортас (В.Сажин – “Коми му”, 1998 во, июль 2 лун).

РОЧОДЁМ КЫВЪЯС ИНДАЛЫСЬ

- автограф 20
 автономия,
 национальная
 государственность 28
 ажурный; редко
 связанный 664
 аквариум 701
 актер, артист 119
 алкоголик 8
 английский 10
 антенна 178
 ареал 481
 арендный 302
 артиллерийский
 огонь 16
 Архангельск 259
 архангельский 260
 банкет 525
 бассейн 313
 бедняк, неимущий 749
 безалкогольный 7
 бесквартирный,
 бездомный 482
 беспечный 436
 беспомощно 433
 бессмертие 308
 библиотека 355, 403
 благодарить 477
 благодарственная
 запись 30
 богатырь 446
 боеприпасы; боевое
 снаряжение 670
 боксер 39
 болезненное
 состояние;
 недомогание 663
 болотно-ржавый 550
 больничный
 городок 41
 бомжевать, быть
 бомжем 42
 бордовый 605
 бороздить,
 пробороздить 155
 броня 298
 бросить с силой 725
 бросить, отбросить,
 выбросить 294
 брызги 538
 брюшной тиф 334
 будущее 106
 будущий,
 предшествующий 106
 букварь 737
 бумага, документ 174
 буфет, кафетерий 418
 быстрый, ходкий 450
 быть апостолом 11
 быть герцогом 153
 быть депутатом 184
 быть королём, править
 284
 быть монополистом
 371
 быть начальником,
 княжить 453
 быть президентом 519
 быть раскрытым,
 обнаженным; зиять
 753
 быть спонсором,
 спонсировать 597
 быть челноком,
 заниматься скупкой и
 перевозкой товаров с
 целью их дальнейшей
 продажи 695
 быть, являться
 прадедом 515
 вал 665
 валить 596
 валуи 413
 вандыш 569
 Великий Устюг 757
 вертолетная
 площадка 80
 верхняя палата 141
 ветеран труда 678
 вечер знакомств 640
 вечереть 556
 взаимозачет 458
 виднеться в темноте
 552
 викинги 553
 вкладчик 621, 623
 в ненужный момент
 275
 внешняя торговля 441
 внимание 485
 в ногу 463
 внук 166
 внутренние войска 535
 внутрихозяйственный
 430
 водное хозяйство 59
 водный 54
 водный кодекс 58
 водный транспорт 64
 водоочистное
 сооружение 53
 водопровод 61
 водяной 175
 военный,
 военнотруженик 494
 возвышаться 397, 712
 воздушный транспорт
 613
 война 290, 740
 воровать, грабить 309
 ворчать, брюзжать 68
 воспалиться 406
 восхищаться 339
 Вотча 113
 временный 404
 время "оттепели" 685
 время прибытия,
 приезда 102
 всемирный 567
 Всемирный банк
 реконструкции и
 развития 143
 всероссийский 599
 всерусский 600
 встревожить,
 будоражить,
 взволновать 639
 встретить, повстречать
 122
 встретиться 71
 второе блюдо 376

- второй раз, повторно 375
 входящий в блок НАТО 402
 вымазать, испачкать 414
 выпускник школы 723
 выпучить, выпучивать, выпирать 742
 вырисовываться 420
 выставка-продажа 145
 выступить 714
 выступить вперед 108
 вязаное изделие 336
 Вятка 84
 газета 759
 газировать 40
 генерал-губернаторство 152
 герцогство 154
 главный 365
 глухой 511
 глухой, мрачный 730
 говорить "ог" 432
 говорить по-русски и по-коми вперемешку 542
 головоломка 766
 головной убор 769
 голос 116
 горизонт 199
 горюче-смазочные материалы 350
 горячий телефон 514
 государственный 253
 гражданство 254
 граница 192
 графство 171
 грезиться, сниться 735
 гроздь, кисть 170
 группа поддержки 444
 группа продленного дня 423
 грызун 177
 грязно-серый 173
 гудок телефонный 635
 гуманность, человечность 374
- Дальний Восток 743, 745
 дата 248
 дачник 181
 дачный участок, приусадебный земельный участок 392
 двойной 328
 девичество 419
 дезодорант 529
 делать так; поступать таким образом 629
 деланка, место лесозаготовок 130
 держава 739
 детский сад-ясли 696
 детское пособие 246
 дикий кабан 132
 доисторический 228
 документ 240
 домашний 88
 дом ночного пребывания, ночлежка 109
 дом ребёнка 245
 донорский 96
 дополнительный 589
 дорожное хозяйство 647
 дорожный каток 648
 достоинство 374
 дрожь 634
 дубовый 650
 думать, размышлять 72
 духовный 502
 Европейский Союз 200
 еда, пища 524
 епископство 12
 ёжиться 231
 ёмкость, ящик для мусора 733
 жадный, алчный 212
 жалобный 747
 жвачка 425
 жевательный 424
 железнодорожник 300
 желоб, желобок 210
 желтеть 92
- желчь 91
 жених 79
 жизнь, житьё-бытьё 140
 жилищный фонд 434
 жрать, сожрать 652
 заботы, беспокойства 642
 завтрак 29
 завязать, обмотать 719
 заговорить, начать говорить 117
 загорать 160
 загрустить, опечалиться 148
 задержать 578
 заключить; подвести итог 627
 законный 435
 замена 70
 заморский 565
 заниматься туризмом, быть туристом 651
 заострившийся 206
 заочно 584
 заочно; без отрыва от производства 682
 записка 241
 записывать нотами, нотными знаками 417
 заполярный 503
 запрет 315
 запущенный, незавершенный 638
 заставить 660
 зверосовхоз 214
 земля угров 690
 злобно 566
 злой дух, обитающий в воде 175
 знатный; прославленный, знаменитый 412
 золотой, золотистый 93
 зрачок 583
 иволга 187

играть на сцене;
играть, исполнять роль 236
изба-читальня 355
избушка 269
известный, именитый 324
изгибаться 363
издание 238
излом 390
изломиться 391
изменить, сделать по-своему, на свой лад 24
изучать, исследовать 658
икона, образ 198
иконописец 449
иконописный 448
инвалиды 439
испут, страх 493
исследовательский метод 659
исторический 227
история 140
кабина для голосования 168
кавказец 242
календарь 248
калечить 602
каменная пещера 224
каменёт 223
канат 765
кандидат в председатели 518
кандидат в президенты 521
кандидат на должность заместителя 75
капище, моельный дом 762
кварцевый песок 601
киновечер 272
кинопрокатчик 270
киносказка 271
кирзовый сапог 274
кладбище 305
кладовая 628
клепцы 699

книжное издательство 410
кнопка 346
княжество 454
Княжпогост 94
колбасный цех 249
колхозник 277
колыхать, волновать 179
Коми книжное издательство 279
Комитет возрождения коми народа 263
комитет по распределению земли 394
Комитет съезда коми народа 264
комната смеха 570
композитор 736
концентрироваться, сосредоточиваться 472
кормушка 577
косметика, косметические средства 304
Котлас 531
краевед 707
краснеть 169
крепкий сон 689
крепость 221
крестовый 486
кроншнеп 60
кукиш, фи́га 311
кукольный театр 6
кумирница, моельня 265
курьер 758
лаборатория 440
ладный; дружный, согласный 17
лакомство 706
левый, с левой ориентацией 731
легкомыслие 50
ледник 326
ледокол 232

лежать калачом, лежать свернувшись 411
лексика 322
лесной дух 133
лесной (мохнатый) дух 167
лесопилка 490
лесопункт
летняя кухня 161
лечебный, целебный 45
лёгкая
промышленность 276
лёгкий, ходкий 644
ликвидационный 52
линейка 157
личный 88
лосиха 131
лохматый, взлохмаченный 643
луковица 352
люлька качелей в форме лодки 528
лютеранство
малиновка 456
малёк карпа 262
мать-одиночка 464
машина-мусоровоз 203
межбанковский 35
межведомственный 67
междугородный 261
Международный день защиты детей 698
Межрегиональный 537
мелиоратор 378
мелодия 624
мельница 220
местный 366
место битвы, побоище 669
место бурения, место для бурения скважины 47
место кормёжки, следы обитания зверя 576
место прохождения практики 516

металлолом 55
металлургический 301
милиционер 494
министерство 761
министерство
железнодорожного
транспорта 299
министр финансов 622
многоканальный
кабель 303
молитва 48
молокозавод 233, 234
Москва 255
Мотыль 415
мрачный, угрюмый
217
мужчина 4
наглядно выступать,
живо воображать 33
наглядный 90
нагрудный знак 373
надворный 182
наземный 379
назло 342
накидка, покрывало
473
налепить; взыскать 726
налог на добавленную
стоимость 588
налог самообложения
19
намочить 57
нападать 705
напев 624
напрячься; *перен.*
наохлиться 655
наречие (*группа*
диалектов какого-либо
языка) 579
направиться,
наострить лыжи 208
насквозь; совсем 667
находка, открытие 286
находящийся под
крышей, тепличный 66
начальная школа 684
начинающий
предприниматель 517
неблагополучный 438

неглубокий 500
недра Земли 384
не думаю, не
собираюсь 372
незавершенный,
незаконченный 754
необъявленный 239
неполная средняя
школа 1
неполный 407
непримиримость 369
нерифмованный 386
неровный,
шероховатый;
неровно, шерховато
612
нетканка 341
нефтепромысел 389
нефтяник 388
низкий, сочный 604
новизна 142
новобрачный 162
новорожденный 709
носиться; бегать 718
ночная сорочка 195
нрав, характер 26
нырок 608
обвинительный 395
обессилеть 636
обласкать 387
обломки; осколки 211
оболочки, осколки
обосланные члены
637
образ 235
образность,
художественность 572
образовать излучину;
повернуть,
поворачивать 364
обрести деньги,
заработать деньги 183
обряд 447
общегитие 469
общегитский 470
общество 237
общество с
ограниченной
ответственностью 46

обычный; обычно 533
оголиться, очиститься
316
одинаковое
количество времени
462
одышка 510
оживиться 353
оживление 62
ожоговый 593
оздоровительный 97
озолотить 213
оказаться рядом 83
океан 480
окраина, отдалённая
область, отдалённый
регион государства
191
опередить 107
опережение 103
опротиветь 218
опубликовать в газете
150
оранжевый; огненно-
желтый 37
ориентироваться 645
осечься 405
основной капитал 496
остановка 603
острить 209
островок в лесу,
выделяющийся
обилием ягод 285
ответить, отвечать 321
ответственный 323
отводная труба 266
откровенность,
искренность 120
отличительная черта,
отметина 478, 479
относящийся к концу
века 422
относящийся к
министерству, при
министерстве 367
относящийся к музею,
при музее 382
относящийся к Совету
Федерации 693

- отойти, подвинуться 461
- отпускник 443
- отпускной 442
- отстающий, 148
- неуспевающий 278
- отсыреть, пропитаться влагой 686
- отчество 5
- очередь 704
- ощущение 348
- падеж 69
- памятник, 148
- произведение 250
- память 763
- партиец, член партии 770
- партии и организации 293
- партийная работа 476
- партия "Доръям асьнымӧс" (Защитим себя) 180
- пекарня 427
- передвижной 532
- передовица 104
- перекат 51
- перекресток 115
- перелом, крутой поворот 377
- переступить, нарушить 87
- переход, 148
- передвижение 86
- перцовка 164
- петух 3
- печально, трогательно 416
- пивзавод 609
- пивовар 610
- пищевик 581
- племянник 123
- плескаться; нырять 673
- погрузиться 126
- подделка, камуфляж 744
- поддержка 445
- подземный 393
- подземный переход 383
- поднятие 354
- поднять насыпь, соорудить вал 666
- подпись; тамга 273
- подряд 504
- подрядный 512
- подснежник 359
- подход 582
- пожелание 125
- поисковый, разведывательный 287
- показать жестом 267
- поколение 297
- политика 256
- пользователь 124
- полос Земли 381
- полярная ночь 767
- полярный 110
- помои; ополоски 501
- понижаться; идти на посадку 687
- попрекнуть 320
- порт 452
- портовик 507
- портовый 506
- порча 663
- посевы овса и вики 95
- посещать театры 631
- пособие по безработице 681
- поспорить 598
- поспорить, ругаться 219
- постамент 498
- постельное белье 114
- постоянный 534
- похоронное бюро 172
- пояс, ремень 289
- право 225
- праздник 146
- праздновать юбилей 756
- пранарод 495
- прародина 136, 499
- прачечная 488
- празык 497
- предвыборный 44
- предприниматели 43
- представитель 520
- препятствовать, задерживать 282
- прибалтийско-финский 32
- приближенный к власти, крупный чиновник 101
- привлекательный 727
- приглашение 283
- призывник 562
- прикинуть, определить приблизительно 641
- припев 625
- приходской 100
- причастие 728
- пришкольный, относящийся к школе 721
- пробираться 332
- провиниться 396
- проводить время в ожидании таяния снега, конца весенней распутицы 649
- проводник 646
- проводной 522
- проглатываемый 331
- прожиточный минимум 431
- производство 135
- просить или заставить расплакаться 399
- простаивающий 81
- профсоюзы 679
- проявить беспечность 437
- пункт выдачи газет 149
- пупырчатый, пупыристый 656
- пушнина 307
- пылесос 49
- пыльца 347
- работать 148
- библиотекарем 38

работать в должности мэра 400
 работать ректором 539
 работать риэлтером 540
 работник администрации фонда 691
 работник банка 34
 работник министерства 368
 работник рыбозавода 702
 работники, руководители администрации 2
 рабочая сила 675
 рабочее место; место, где можно заработать деньги 401
 радиация, радиоактивное облучение 345
 радоваться 189
 разборный 711
 разбросанно, врассыпную; порознь 633
 разведывательно-изыскательский 288
 разговор, который следует забыть 138
 размер 398
 разовое купание 252
 разорительный, губительный 317
 рак, раковая опухоль 343, 344
 раненый 188
 раскладушка 314
 расписание 85
 расположенный недалеко 408
 расчёт 15, 549
 расчётный 14
 ребёнок-инвалид 244
 режиссер театра 118
 резерв, запас 89
 религия 751
 рецензия 190
 рифмованный 385
 род 547
 родильный дом 243, 247
 родительское право 697
 родительское право матери 362
 родниться, породниться; сближаться 18
 родной народ 543
 родословное древо 546
 родственный 544
 родство 545
 русалка 63
 русло; долина 340
 рыбинспекция 700
 рыбохозяйство 703
 рыночный 554
 сад 527
 садик 559
 самовольно, самочинно 23
 самодийский 563
 самодовольство 194
 самолёт 201
 свалка 202, 734
 сверкать 251
 свернуть, собрать в комок 281
 сверток, рулон 151
 светлый, чистый 409
 свиноферма 505
 свободно 128
 своевольничать 25
 своё место 21
 связист 568
 сгущаться, сгуститься, собраться в кучу 466
 Северная Двина 144
 седло 457
 семена овса и вики 95
 семенная лаборатория 296
 семья 291
 семья (языковая) 292
 Серёгово 626
 серги 483
 сжиженный газ 268
 сказать по-русски; перевести на русский язык 541
 складной 711
 складывать, сочинять стихи 319
 скопление; коллективность 710
 скорая помощь 671
 скороговорка 318
 скупка 147
 следователь 755
 словарь 325
 слонёнок 585
 слопать 216
 служить в солдатах 561
 слуховой 330
 слышимость, акустика 333
 смена 74
 сменный 74
 смерть 611
 смешанный 591
 смысл 73
 смягчиться, стать более уступчивым 620
 с начинкой, начинённый 668
 снежная баба 358
 собеседование 205
 собственник 748
 собственник леса 129
 совесть 752
 Советский Союз 595
 совместный, групповой 471
 совхозник, работник совхоза 587
 согласительная комиссия
 согнуться в три погибели 329
 солонец, стол для зверей с солью 590
 Сольвычегодск 586
 сольная партия 474

сонный, снотворный 683
 соответствие 82
 сортоиспытательная станция 592
 социальный работник 594
 союз 468
 союз писателей 159
 спаренный 465
 сплошной 467
 спорить,
 дискутировать 193
 справка, документ об освобождении 360
 с правом, имеющий право 226
 справочник 760
 сравнивать 459
 средний 729
 станция скорой помощи 451
 старообрядческий 56
 статья, становиться жадным 165
 статья смелым, бойким 207
 статья шведами, перейти окончательно на шведский язык 716
 стоимость, цена обучения 76
 столичный 768
 столовая, обеденный зал 475
 стоматологический кабинет 491
 сторониться, чуждаться 460
 студент-очник 351
 ступать, шагать с характерным звуком 185
 судебный округ 204
 сумрак; *перен.* завеса 548
 сумрак, полумрак 551
 супруг, супруга 163

Сухона 607
 сущность 536
 сцена 508
 счетовод 662
 счёт 661
 съезд, конгресс 455
 такой, кому можно доверять 750
 талант, дар 196
 талантливый 630
 театральная постановка 489
 телевизор 487
 телепередача, телепрограмма 632, 680
 телефон доверия 176
 тереться 257
 тихо, бесшумно 672
 тонизирующее средство 349
 торговая организация 137
 торжественно 338
 торжественный 337
 травяная мука 653
 трикотажный 335
 трудодень 676
 трудолюбие, старание 677
 туалет 22
 туалетная бумага 715
 тушик 492
 тюрьма 186
 тяжелая нефть 606
 тяжелый, грузоподъемный 618
 тяжкое преступление 619
 убыточный 674
 увековечить 421
 увеличиваться 356
 углубиться 127
 угодье 428
 угрождать 688
 удалиться 746
 удлинить 310
 одобрение 380
 ужин 557

узел 614, 657
 укоротиться, стать осенним 13
 укрывающийся от уплаты налогов 121
 улица 526
 уловиться, попасть при ловле 327
 умышленное убийство 105
 упрямо 26
 упрямый, норовистый 229
 усилить 215
 условия приема в учебное заведение 530
 уставиться 31
 устраивать бенефисы 36
 устроить западню 666
 устроить переход через что-либо 509
 уступчивый 575
 ухмыляться 65, 361
 участник вечерних посиделок 555
 участник войны 111
 учебник, учебное пособие 78
 учебное заведение 77
 фальшивка 513
 физиономия 708
 фонд будущих поколений 370
 фотография 692
 фуфайка 312
 фыркать 230
 хватать, захватывать 9
 хлебокомбинат 426
 хлёстко, звучно 717
 хлопок 654
 хозяин, владелец усадьбы 429
 Холмогоры 258
 холодильник 295
 христианский 306
 художественный 571
 художник 573, 574
 царский 564

центр народного творчества 112
церковно-приходская начальная школа 98
церковнослужитель 99
цифровой 357
частник 27
человек-Бог, богочеловек 197
чернеть 617
чернила 484, 558
чернота 616
черпалка 694
чертёжный проект 158
чесать; быстро двигаться 738
чёрно-белый 615
член 724
член комиссии 280
чуткий 713
шапка 764
швейное изделие 139
шелушиться; выветриться 741
шеф 720
шило 523
ширма 560
школьник 722
шуметь, бушевать 732
этикетка 156
янтарь 222

